

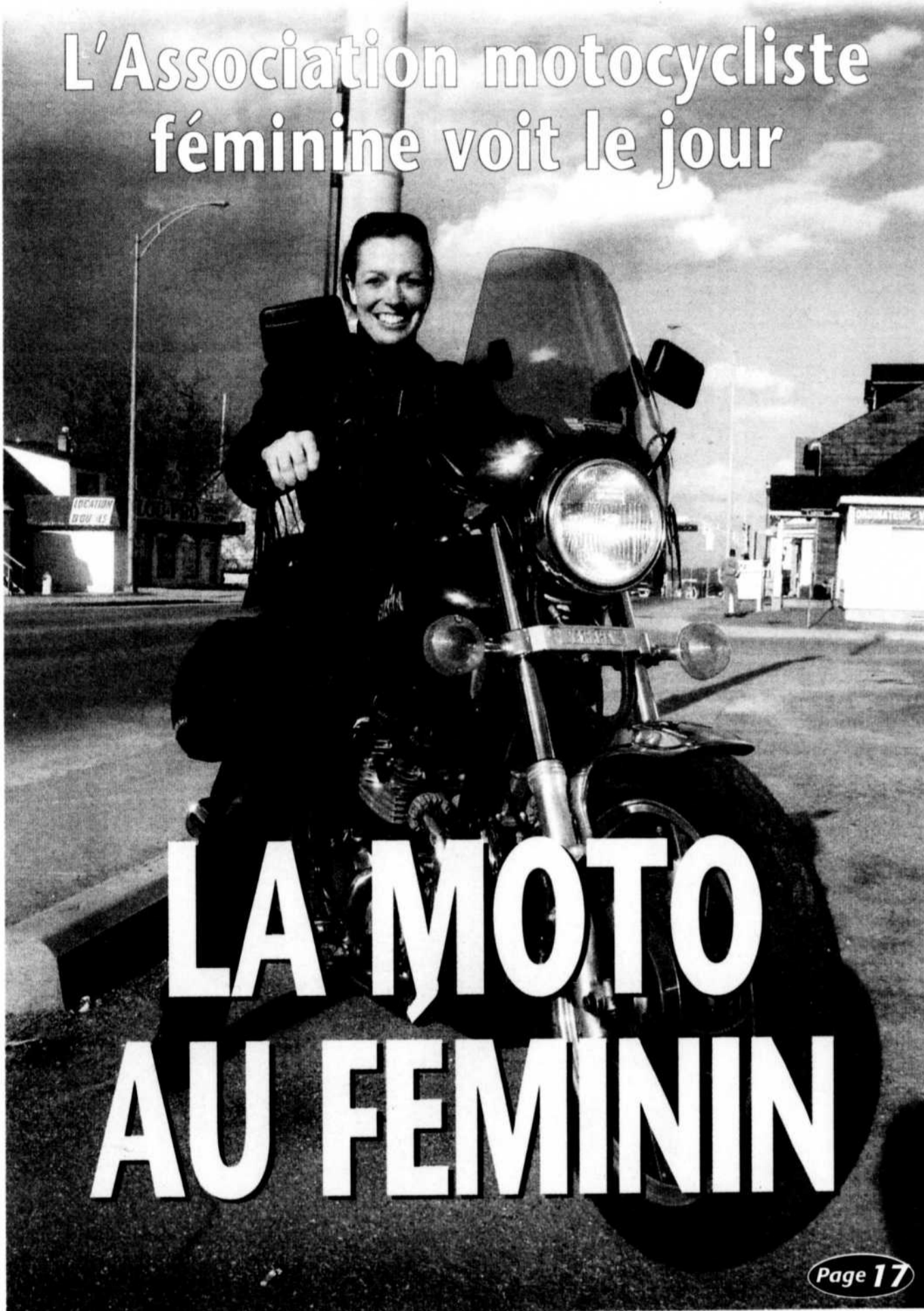
# Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

36<sup>e</sup> année, no 20 - Mercredi 14 mai 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 60 pages

## L'Association motocycliste féminine voit le jour



# LA MOTO AU FEMININ

Page 17

Photo: Philippe Renault

LES ALIMENTS **M&M** Passion B.B.Q.

**BROCHETTES KABOBS** 99¢

142 g / 5 oz Acheter-en 5  
Vendues à l'unité ou plus pour rég. 2.99\$

Jusqu'au samedi 24 mai 2003

460, St-Joseph, Hull 776-6847

Economisez jusqu'à 6\$ sur votre carte Max.

### Actualités

**BÉLANGER, VOISINE, DUFALT ET LES RESPECTABLES AU FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES**



Page 3

### Les sports



**KATHY TREMBLAY SE PRÉPARE POUR UNE AUTRE SAISON**

Page 36

### Vie communautaire

**LE DÉFI TRANSPORT 2003, UNE QUESTION D'ENVIRONNEMENT ET DE SANTÉ**

Page 14

**POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE SCOOP VOUS L'DIT: «L'INTERNET, C'EST GRATUIT!»**

776-2121

Centre Japonais de la photo



**Centre Japonais de la Photo**

**GALERIES DE HULL 778-7828**



**Nouveau local pour mieux vous servir! Maintenant situé en face du Marché Frais.**

Transférez vos négatifs sur C.D. Seulement **5.99\$**

Informez-vous en magasin.

**Nikon**

**Ensemble Lite Touch 70 WS**

Comprend : étui, pile et film  
Le boîtier compact loge un objectif de 2,5x (28-70 mm) qui vous permet de cadrer facilement les images



**169.99\$**

# NOUS PAYONS **ou** choisissez de payer en 36 VERSEMENTS ÉGAUX sans frais, sans intérêt!

## les 2 TAXES<sup>†</sup> PLUS!

sur **tous** les meubles, matelas, accessoires de décoration et appareils électroménagers de marque **Whirlpool**, **MAYTAG**, **JENN-AIR**, **GE** et **Frigitère**

**Payez en mai 2004** Aucun dépôt, paiement ni intérêt! \*\* Sans frais d'administration, sans supplément.

**36 VERSEMENTS ÉGAUX**  
sans frais, sans intérêt!  
**LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM**



**2219\$ par mois**  
ou **799\$**



**Cuisinière 30 po avec four autonettoyant.**  
Commandes électroniques, surface de cuisson relevable, minuterie.  
Livraison, ramassage et service gratuits.



**2358\$ par mois**  
ou **849\$**



**Réfrigérateur 18,6 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande, balconnets dans la porte.  
Livraison, ramassage et service gratuits.

**Plan de service d'entretien prolongé**  
Demandez-le!



**1303\$ par mois**  
ou **469\$**



**Lave-vaisselle encastrable.**  
6 programmes, lavage à 3 niveaux, mise en marche différée, distributeur de produit de rinçage. Aussi offert de couleur noire.  
Livraison et service gratuits.



**Glacière avec radio intégrée**

d'une valeur de **69\$\*** à l'achat d'un lave-vaisselle Maytag.

Modèles sélectionnés. Détails en magasin.



**2219\$ par mois**  
ou **799\$**



**Réfrigérateur 17,6 pi<sup>3</sup>.**  
Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits, insonorisation Deluxe, 2 commandes de température.  
Livraison, ramassage et service gratuits.



**1608\$ par mois**  
ou **579\$**



**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, minuterie électronique, prise pour petit appareil.  
Livraison, ramassage et service gratuits.



**3192\$ par mois**  
ou **1149\$**  
La paire



**Laveuse extra grande capacité.**  
4 choix de température, niveaux d'eau infinis, distributeurs de javellisant et d'assouplissant, système de filtration autonettoyant.  
Livraison, ramassage et service gratuits.

**Sècheuse extra grande capacité.**  
3 choix de température, séchage automatique.  
Livraison, ramassage et service gratuits.

# BRAULT & MARTINEAU électroménagers

*C'est là qu'ça se passe!*

**10 succursales**

- LASALLE** 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angriquin) Tél. : (514) 364-6110
- KIRKLAND** 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne) Tél. : (514) 697-9228
- SAINT-HUBERT** 1351, boul. des Promesses (près des Promesses Saint-Bruno) Tél. : (450) 676-1911
- BROSSARD** 8220, boul. Taschereau (coin rue Pelletier) Tél. : (450) 465-5544
- SAINT-LÉONARD** 6700, rue Jean-Jules Est (près des Galeries d'Anjou) Tél. : (514) 254-9455
- REPERTIGNY** 145, rue de Lafoytte (près du boul. Brian) Tél. : (450) 470-0815
- LAVAL** 500, boul. Le Caribou (coin boul. Caré-Labelle) Tél. : (450) 682-2516
- SAINTE-THÉRÈSE** 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Caré-Labelle) Tél. : (450) 430-0555
- ROCK FOREST** 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire) Tél. : (819) 562-4242 1 800 267-4240
- GATINEAU** 500, boul. de la Gappe (face aux Promesses de l'Outaouais) Tél. : (819) 561-5007 1 877 755-2555

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lun.-mar.-mer 9 h 30 à 18 h  
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche 11 h à 17 h

† Prix en vigueur jusqu'au mercredi 21 mai 2003. Quantité limitée sur certains articles. \*\* Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en mai 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.  
\* Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.  
† Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Non valable aux C.D.L. Offre en vigueur jusqu'au lundi 19 mai 2003. Détails en magasin.

## DES SPECTACLES POUR TOUS LES GOÛTS AU 16<sup>e</sup> FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

*Sept artistes se partageront la grande scène*

**Yannick Boursier**

[boursier@transcontinental.ca](mailto:boursier@transcontinental.ca)

**D**ifférents styles et diverses époques seront au menu sur la grande scène du 16<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau, du 29 août au 1er septembre, avec la présence de Roch Voisine, Daniel Bélanger, Bob Walsh, Lulu Hughes, Luce Dufault, Yelo Molo et les Respectables.

Le Festival sera lancé le vendredi soir avec Roch Voisine qui fait un retour au Festival de montgolfières après neuf ans d'absence. Il présentera un spectacle qui regroupera ses grands succès et des chansons de son nouvel album. «Il est autant connu des francophones et des anglophones», souligne la directrice générale du Festival, Diane Chevrier qui espère ainsi attirer davantage d'Ontariens.

Un habitué du Festival, Daniel Bélanger, prendra la relève le samedi soir pour venir interpréter des chansons de son dernier album «Rêver mieux», qui a remporté le prix de l'Album francophone de l'année au dernier Gala des prix Juno. Diane Chevrier estime que l'auteur-compositeur-interprète attirera des visiteurs de tous les âges, puisque ses chansons touchent un vaste public.

Le dimanche soir, trois artistes se partageront la scène dans une soirée

aux styles très différents. Le tout commencera dans le blues avec la présence de Bob Walsh, qui fait partie de la scène musicale depuis 25 ans. Son spectacle sera suivi par l'illumination des ballons qui change d'horaire cette année, étant désormais présentée entre les deux spectacles sur la grande scène.

Ce sera ensuite au tour du rock de prendre d'assaut la grande scène avec Lulu Hughes qui viendra faire bouger les spectateurs. Elle a sorti son premier album en 2002, après plus de 10 ans à se promener sur les scènes du Québec. Pour son spectacle, elle aura la visite de la chanteuse Luce Dufault, nouvelle porte-parole de la région touristique de l'Outaouais, qui viendra interpréter quelques chansons.

Le Festival se terminera le lundi soir avec une soirée pour les plus jeunes avec deux groupes québécois, Yelo Molo et Les Respectables. «On s'est aperçu que le lundi soir, on avait un public plus jeune alors on a préparé un spectacle en conséquence», souligne Diane Chevrier.

Par ailleurs, le Festival a conclu une



**Une partie des artistes qui seront présents lors du Festival de montgolfières. On reconnaît des membres de Yelo Molo, les Respectables, Bob Walsh, Luce Dufault et le porte-parole, Alain Choquette.** Photo: Serge Paquin

nouvelle entente avec la compagnie Molson qui commandite la grande scène. L'accord précédant se terminait avec l'édition 2002 du Festival et elle a été renouvelée pour trois ans, alors que la compagnie devient co-présentateur du Festival de montgolfières.

Alain Choquette toujours porte-parole

À ces artistes de la grande scène, il faut ajouter le nom du porte-parole Alain Choquette qui sera de retour

pour une deuxième année consécutive, pour continuer de mettre de la «Magie dans l'air» comme le dit le slogan du Festival. S'il ne fait pas de spectacle sur la grande scène, il sera toutefois très présent puisqu'il agira à titre d'artiste principal du nouveau Dome de la magie.

En tout, 36 représentations d'une demi-heure de micro-magie sont à l'horaire et Alain Choquette en présentera la moitié. Deux autres magiciens, Richard Sanders, qui a été très apprécié l'an dernier, et un autre qui reste à confirmer, se partageront les autres représentations. «Chacun des artistes va inviter un jeune magicien de la région à venir faire un numéro», soutient Diane Chevrier.

Le reste de la programmation est encore à confirmer, mais Diane Chevrier assure qu'il y en aura pour tous les goûts. «Les éléments qui étaient présents vont être encore là, mais il y aura plus d'animation.»

## La Cabane en bois rond s'agrandit

*Un projet de 300 000 \$ financé par des activités*

**Pascal Laplante**

[laplante@transcontinental.ca](mailto:laplante@transcontinental.ca)

La Cabane en bois rond prendra encore du volume. L'ajout d'une nouvelle section au coût de 300 000 \$ pourrait voir le jour au cours des prochains mois, selon la Fondation des aînés de l'Outaouais.

L'organisme régional a lancé une campagne de financement, mardi

dernier, afin d'amasser 300 000 \$ pour réaliser le projet qui consiste à construire deux nouvelles salles de réunion ainsi qu'un ascenseur qui permettra d'accéder à tous les étages de l'édifice.

«L'ascenseur facilitera l'accès pour les gens à mobilité réduite, indique le président sortant de la Fondation, Jean-Serge Lauzon. Les deux salles vont pouvoir remplir à la demande de

locaux qui ne cesse d'augmenter».

M. Lauzon a souligné qu'il était important de financer entièrement le projet par la campagne de financement. L'ancien fondateur de la fondation rappelle que l'agrandissement de l'édifice en 1985 avait coûté plus d'un million de dollars et que la dette venait tout juste d'être essuyée.

«Cette fois-ci, nous ne voulons pas faire la même erreur, souligne M. Lauzon. La fondation n'a plus de dette depuis peu de temps et c'est mieux ainsi. Cette nouvelle infrastructure pourra permettre à la fondation de remplir son mandat qui est de faire de la cabane un point de rayonnement régional».

### Un besoin important

L'actuel président de la Fondation, Jim Bisson, a indiqué que la croissance importante du membership de l'organisme et des autres partenaires de la Cabane en bois rond oblige l'ajout de nouvelles salles. Les deux salles de réunion du sous-sol et du rez-de-chaussée pourront combler un manque important.

«Les associations louent des locaux à l'extérieur pour leurs activités et c'est pour cela que nous construisons ces salles. Les gens n'ont pas à s'in-

quiéter parce nous allons construire avec des billes de bois pour garder l'architecture du bâtiment».

La campagne de financement a démarré le 14 avril dernier. La Fondation pour les aînés de l'Outaouais a décidé de vendre des arbres pour 500 \$ chacun afin de rendre hommage à des gens de la région qui ont contribué à l'amélioration de la communauté.

«Par ce geste symbolique, les gens pourront rendre hommage à ces personnes en plus de contribuer au mieux-être des habitués de la Cabane en bois rond. Leur contribution pourra nous permettre de remplir notre mission», souligne M. Bisson.

Les organismes participants de la Cabane en bois rond sont le Centre d'entraide aux aînés, l'Académie des retraités de l'Outaouais, les Habitations partagées de l'Outaouais urbain, la Corporation des aînés de la Cabane, la FADOQ régionale, l'Association nationale des retraités fédéraux, l'Association québécoise des retraités provinciaux et la Table des aînés de l'Outaouais.



**Le président sortant Jean-Serge Lauzon ainsi que le président de la Fondation des aînés de l'Outaouais, Jim Bisson, ont présenté les plans pour l'agrandissement de la Cabane en bois rond, mardi dernier, estimée à 300.000 \$.** Photo: Pascal Laplante



**UN MOT VAUT MILLE IMAGES.**

CJRC1150

**LOUIS-PHILIPPE BRULÉ**

Sans détour, de 15 h 30 à 17 h 30

Du lundi au vendredi

# TERRASSE BEAUJOLAIS : L'ENTENTE N'EST PAS SIGNÉE

La résolution a été retirée de la séance du conseil

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

L'entente intervenue entre la ville de Gatineau et le promoteur du projet Terrasse Beaujolais du secteur Aylmer concernant la sauvegarde de certains arbres n'a toujours pas été signée et la ville a décidé de retirer la résolution de la dernière séance du conseil municipal.

d'enlever cette zone de protection. Ce soir, on attendait le plan de terrassement qui nous permet de savoir où sont les endroits protégés et où sont les remblais, mais on ne l'a pas reçu.»

Ce projet est suivi de très près par les citoyens du secteur Aylmer qui sont venus manifester lors de la dernière visite du conseil dans ce secteur pour la sauvegarde de ces arbres. L'entente intervenue entre la ville et le promoteur avait ce but puisque la ville cédait un terrain dans un autre projet du même promoteur en retour d'un terrain dans le projet Terrasse Beaujolais qui permettrait de sauver quelques arbres. Le terrain cédé en échange permettrait la construction de nouvelles maisons dans l'autre projet. «Une transaction avantageuse pour le promoteur», souligne André Levac.



**André Levac**

premier promoteur acceptait de diminuer ce nombre à environ 60, ce qui permettrait de sauver près de 90% des arbres. «Le nouveau promoteur est obligé de suivre l'entente puisque c'était dans les conditions de vente», a confié André Levac.

Ce dernier ne comprend donc pas pourquoi le promoteur recule sur cette entente et il espère que le litige va se régler puisqu'il souhaite que le projet voie le jour, dans la mesure qu'il répond aux normes fixées par la ville. Déjà l'ex-ville d'Aylmer s'était attendue avec le premier promoteur avant qu'il ne vende au promoteur actuel, pour limiter le nombre de maisons permises. Le zonage du terrain permet la construction de 300 logements. Le

En obtenant le plan de terrassement avant de délivrer le permis de construction, la ville entend sauver d'autres arbres. «Si un arbre n'est pas près d'une unité d'habitation, pourquoi le développeur n'est pas prêt à le laisser en place?», soutient le conseiller.

Une fois que la ville se sera entendue avec le promoteur, André Levac a l'intention de faire adopter une réglementation semblable à celle adoptée dans Wichwood, qui viendra protéger les arbres qui seront sauvés en empêchant les futurs propriétaires de les couper à leur guise.

## ACCÈS-AVENIR École de coaching

Vous offrez de la formation professionnelle et une certification en coaching. Inscrivez-vous au Bloc 1.

«Processus de coaching»

Les vendredis de 13h30 à 16h30  
16 mai au 13 juin

Animés par des coaches expérimentés:  
Danielle Trudel, co. psychologue, coach  
Claudett Fournier, gestionnaire, coach

Frais d'atelier 295\$  
5 sem. de 3hres = 15 heures de groupe  
incluant 2 heures de coaching individuel

671-8778 ou 1-877-671-8778  
courriel: acces-avenir@qc.aira.com

SURVEILLEZ  
NOS PROCHAINES FORMATIONS  
SESSION AUTOMNE 2003 ET HIVER 2004

«On avait une entente avec une zone de protection, a confié le conseiller André Levac. Le promoteur a décidé



**Massage et Orthothérapie selon vos besoins :**

- Stress et manque d'énergie
- Maux de dos
- Maux de cou
- Maux de tête
- Raideur des articulations (reçus pour assurance)

Première visite à 1/2 PRIX



**Benoît Ménard,**  
orthothérapeute  
Membre de la FCO

CLINIQUE SANTÉ MICHEL MORISSETTE  
118, boul. St-Joseph (près de Montcalm), Hull  
Bureau : (819) 777-9099  
Domicile : (613) 842-4529

Lundi au vendredi 9 h à 20 h  
Samedi 9 h à 13 h

## GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus  
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place  
l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roche de rivière
- Top soil tamisé
- Compost
- Terre noire
- Paillis local
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

**Location avec opérateur**

- excavatrice (backhoe)
- niveleuse (bull)
- mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

**Spécial Maison neuve 699\$\*** taxes incluses  
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

**DANIELLE TRUDEL, M.Ed., B.A.**

psychologue, conseillère d'orientation, coach



Planification de carrière  
Réorientation professionnelle  
Orientation scolaire  
Coaching, Consultation

Sur rendez-vous 671-8778 ou 1-877-671-8778  
Bur: 160, boul. de l'Hôpital, pièce 201, Gatineau  
Courriel: danielletrudel@qc.aira.com

## PAVAGE OUTAOUAIS

Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial

Tél.: 772-8604



ESTIMATION GRATUITE

## Salon de coiffure Guy Paradis



Nouvelle adresse :  
43, boul. Montclair, Hull

923-3222

GARDEZ VOTRE FRAÎCHEUR À MEILLEUR COÛT

Épargnez jusqu'à 60% de rabais sur vos coûts de climatisation avec une innovation de Carrier. Le WeatherMaker®, un climatiseur 2 vitesses à très haute efficacité avec Puron®! Avec votre participation, Carrier vous démontrera comment épargner jusqu'à 800 \$ (pour un temps limité seulement).

24 versements  
0% d'intérêt

Jusqu'à 800\$ de rabais

En plus d'économiser de l'énergie, achetez maintenant et recevez jusqu'à 800 \$ de rabais postal



Recevez jusqu'à 800\$ de rabais postal

Le Centre du Confort  
BARETTE ET BERNARD INC.



128, avenue Gatineau, Gatineau • 243-1160

# AVIS

## DE CONSTRUCTION

**ON GRANDIT ! ON BÂTIT !**  
**LIQUIDATION D'INVENTAIRE 2003-2004**

**DU JAMAIS VU...**

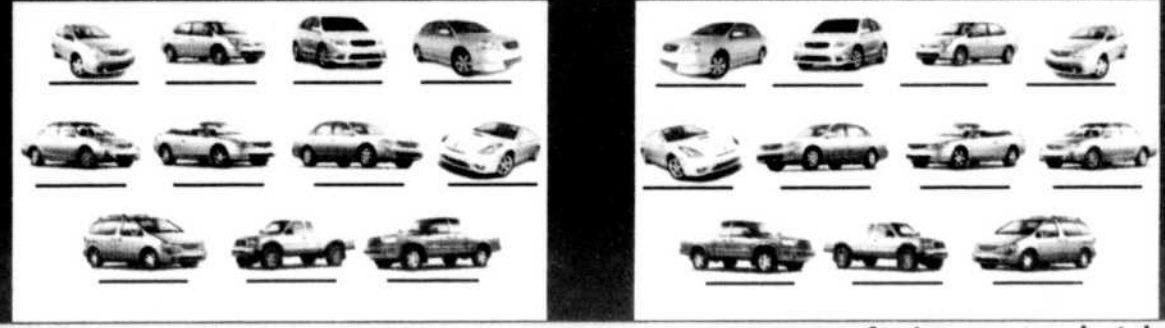
**TOUS les MODÈLES**  
**de l'ECHO au SEQUOIA**

Plus de 150 modèles en inventaire

**FAITES VITE !**

**INVENTAIRE NEUF AU 2<sup>e</sup> ÉTAGE**

**100 STATIONNEMENTS CLIENT**  
**À L'INTÉRIEUR**



Stationnement soulevé du terrain



Mme Carmen Lajoie



Pierre Lafontaine, directeur des ventes



Danielle Brisson, ass. dir. des ventes



Jean-Claude Baril, rep.



Pierre Bernard, rep.



Francis Danis, rep.



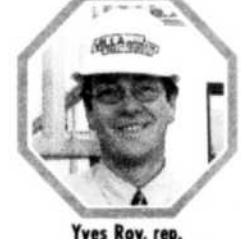
Guy Samson, rep.



Michèle Giroux, rep.



Guy Gauthier, rep.



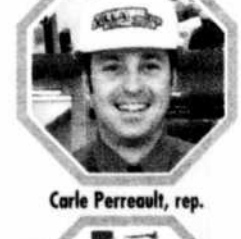
Yves Roy, rep.



Roger Tremblay, financement



Lise Gonthier, financement



Carle Perreault, rep.



Luc Laroché, dir. véhicules occ.



*Villa Toyota*

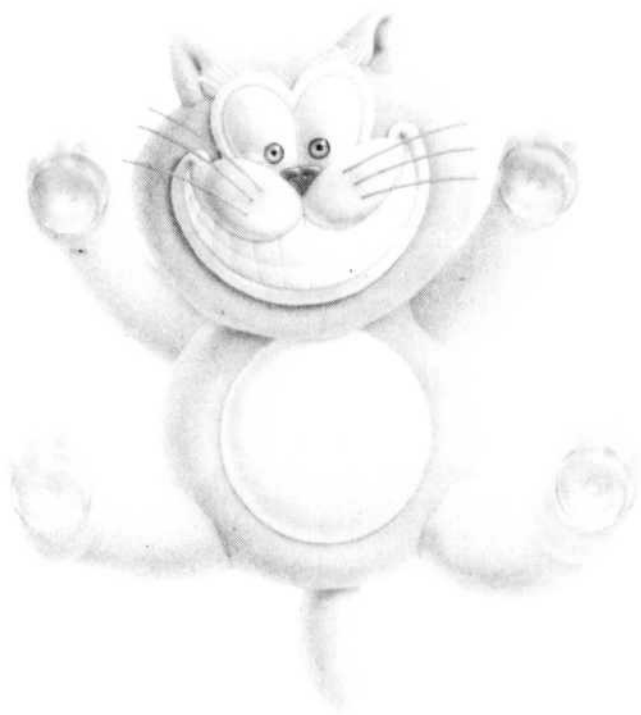
965, boul. St-Joseph Hull 776-0077

«On vous a à cœur»

# VOUS POURRIEZ GAGNER VOS PAIEMENTS!

pendant  
les  
du folies  
printemps

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge et tentez votre chance.



# 3,6<sub>ou</sub> 12

**de vos  
paiements  
mensuels**

sur votre contrat d'achat  
ou de location

**ou  
100\$  
d'essence**

sous forme de carte prépayée  
sur tout achat ou location

De plus, vous serez admissible au grand tirage et courrez la chance de

## GAGNER VOTRE VEHICULE!

Tout le monde y gagne!

Obtenez **0%\*** de financement  
à l'achat jusqu'à **60** mois  
sur la plupart des modèles  
Chrysler, Jeep<sub>MD</sub>, Dodge 2003.



**DODGE DAKOTA SPORT CLUB CAB**

CHOISISSEZ **0%** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois

OU LOUEZ À **249\$<sup>†</sup>** par mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Mensualités	Comptant initial
279\$ <sup>†</sup>	1550\$
313\$ <sup>†</sup>	0\$

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Équipé comme suit: Moteur Magnum<sup>®</sup> V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses ultra-robuste • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Suspension robuste • Banquette arrière rabattable avec rangement sous le siège • Différentiel autobloquant • Climatiseur • Glaces teintées • Système antidémarrage Sentry Key<sup>™</sup>

**JEEP TJ SPORT**

CHOISISSEZ **0%** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois

OU LOUEZ À **269\$<sup>†</sup>** par mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Mensualités	Comptant initial
299\$ <sup>†</sup>	1750\$
339\$ <sup>†</sup>	0\$

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Équipé comme suit: Moteur 6-I PowerTech, 4 L • Toit rigide et portes intégrales • Ensemble roues en aluminium et pneus Ecco • Phares antibrouillards • Marchepieds latéraux • Tapis protecteur avant • Transmission manuelle à 5 vitesses ultra-robuste • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Système 4RM Command-Trac<sup>™</sup> • Glaces teintées • Volant gainé de cuir • Ensemble commodités

Financement accordé par Services financiers Chrysler Canada.

daimlerchrysler.ca



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24<sup>†</sup>

### SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sub>MD</sub> • DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : \*, †, ▼ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep et Dodge. Exemple : 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 30 000 \$. Permis de conduire, assurance, transport, frais d'inscription au RDPRM, frais d'administration des véhicules équipés comme suit : 14 852 \$ avec comptant initial de 2 900 \$, 14 942 \$ avec comptant initial de 1 550 \$, 15 024 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour le Dodge Dakota Sport 4x2 Club Cab 238 + DSA (3,3%) (véhicule illustré avec jantes en option) et 16 012 \$ avec comptant initial de 3 100 \$, 16 102 \$ avec comptant initial de 1 750 \$, 16 272 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour le Jeep TJ Sport 25S + ACN + CLC + LNJ (5,3 %). La location exclut le permis de conduire, l'immatriculation, les taxes, les assurances, les frais d'inscription au RDPRM et les frais d'administration des concessionnaires. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ▼ 100 prix de 3 mensualités, 35 prix de 6 mensualités, 20 prix de 12 mensualités, valeur approximative de 466,09 \$ par mensualité (maximum de 500 \$). Un Grand Prix : votre contrat, valeur approximative de 28 270,02 \$ (maximum de 50 000 \$). Règlement sur [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca) et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. Aucun achat requis. ▲ Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Rabais jusqu'à 1000\$<sup>▲</sup>



1406003-G26512

# C'est bon d'en avoir plus

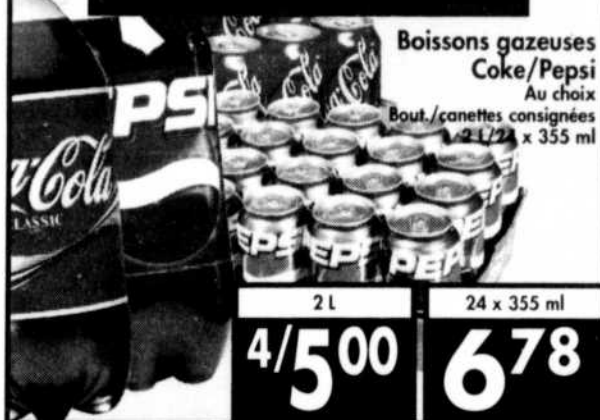
C'est bon.  
de payer **moins**



Crème glacée Parlour Nestlé Au choix 2 L

**1.99** /ch.

C'est bon.  
de payer **moins**



Boissons gazeuses Coke/Pepsi Au choix Bout./canettes consignées 2 L/24 x 355 ml

2 L **4/5.00** 24 x 355 ml **6.78**

le Choix du Président.

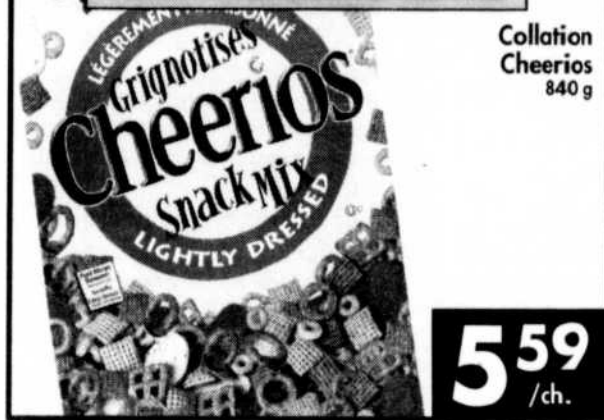
On craque pour la marque!



Eau de source naturelle Le Choix du Président 24 x 500 ml

**4.99**

**FORMATS CLUB**  
AUCUNS FRAIS D'INSCRIPTION



Collation Cheerios 840 g

**5.59** /ch.

CENTRE DE Soins PERSONNELS



Shampooing ou revitalisant White Rain Tame 450 ml

**89¢** /ch.

**ZONE DES AUBAINES**

DES AUBAINES CHAQUE SEMAINE!



Chaise longue Le Choix du Président

**49.99**

## C'est bon de payer moins

Poitrines de poulet frais désossées Sans peau

**2.99** /lb **6.59** /kg



Fraises De Californie Catégorie no 1

454 g

**1.99**



Brochettes de poulet ou de boeuf Nature ou assaisonnées Au choix

**4.99** /lb **11.00** /kg



Croissants Nature ou blé Au choix 10 unités

**1.99**

**Loblaws** MD

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au vendredi de 8h à 21h  
Samedi et dimanche de 8h à 17h

375, chemin Aylmer, AYLNER  
600, boul. Maloney Ouest, GATINEAU  
1, boul. du Plateau, HULL

Les prix sont valides du 12 mai au 18 mai 2003 aux Loblaws Aylmer, Gatineau et Hull seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo.

Taux de placement les plus élevés au Québec

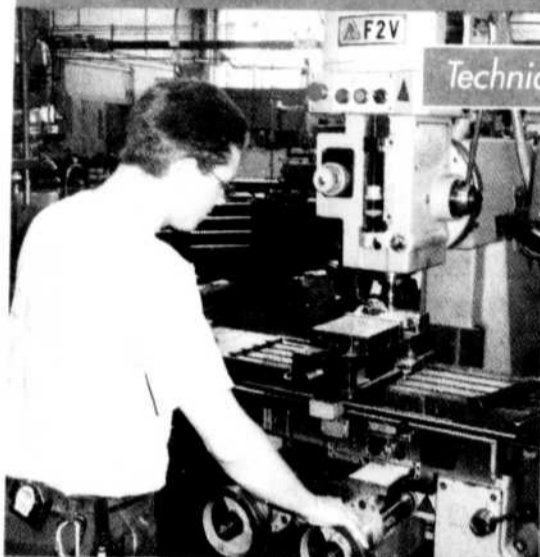
# Programmes d'ambition!



COMMISSION SCOLAIRE  
DES TROIS-LACS

## Milieu de choix!

Vous avez l'ambition d'un métier intéressant avec des possibilités d'avancement?



Techniques d'usinage

Salaire moyen :  
527\$/Sem  
Taux de placement :  
75%

Électromécanique de systèmes automatisés



Salaire moyen :  
683\$/Sem  
Taux de placement :  
93%

Mécanique de véhicules lourds routiers ou d'engins de chantier



Salaire moyen :  
525\$/Sem  
Taux de placement :  
87%

Pour inscription et informations :

Centre de formation professionnelle  
**Paul-Gérin-Lajoie**



400, Avenue St-Charles, Vaudreuil-Dorion  
www.pgl.cstros-lacs.qc.ca (450) 455-9311 (poste 7293)

«Étudiant d'un jour»  
sur réservation

Tous les mercredis  
après-midi  
venez vivre avec nous

ACTUALITÉS

# DES TOMATES DANS LE MINI-PUTT ?

Denise Laferrière veut en faire un jardin communautaire

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**M**aintenant que le Club Optimiste des Hautes-Plaines ne s'occupe plus du mini-putt au coin de l'autoroute 50 et du boulevard Montcalm, la conseillère municipale du quartier Hull, Denise Laferrière, veut le transformer en jardin communautaire.

Ce terrain appartient au ministère du Transport qui le prête à la ville de Gatineau pour des équipements de loisirs. Toutefois, le Club optimiste des Hautes-Plaines a indiqué à la ville qu'il ne désirait plus s'occuper du mini-putt, ce qui le laisse orphelin de propriétaire et disponible pour d'autres activités de loisirs.

La ville aimerait y donner une deuxième vie à cet endroit en attendant qu'il soit vendu, tout en réglant un problème dans ce secteur de la nouvelle ville. «Il y a des gens qui cherchent un endroit pour faire un jardin communautaire, souligne la conseillère. Ce serait un bon endroit. Il est visible, il y a de l'eau, une remise pour serrer les outils et de plus, c'est clôturé.» L'an dernier, un groupe de familles avaient fait un jardin communautaire dans une école, mais comme ce n'était pas clôturé, ils avaient perdu beaucoup de leur récolte.

Le projet serait géré par la Maison de l'amitié et déjà plusieurs familles ont commencé à faire pousser des graines pour se préparer. La ville de son côté a regardé les possibilités d'utilisation de ce terrain.

### Garder les infrastructures

Ce qui est comique dans le projet de la ville, c'est que les infrastructures pour le mini-putt resteraient en place,



Denise Laferrière

puisque les familles cultiveraient entre les trous. «Ce n'est que pour une quinzaine de familles, alors on n'a pas besoin de grands espaces», explique la conseillère.

De plus, ce ne serait qu'une solution temporaire puisque le terrain pourrait être vendu. «C'est un terrain qui est à vendre et il est très bien situé, soutient la conseillère. Il n'aura pas de difficulté à trouver preneur.»

Quand à savoir si la circulation du boulevard Montcalm et de l'autoroute 50 pourrait nuire à la culture de légumes et de fruits, la conseillère n'y voit pas un problème, rappelant que les végétaux consommaient le gaz carbonique pour expulser de l'oxygène. La grande quantité de gaz carbonique ne devrait rien changer.



Conditionnement physique + Aérobique

www.energiecardio.com

Spécial été 2003  
**4 MOIS = 119<sup>95</sup>\$\***

\*Taxes et frais initiaux non-compris.

Incluant le «cardio»,  
le «musculaire»  
et l'aérobique à volonté.

Air  
climatisé

**Énergie  
Cardio**

Plus de 60 centres  
au Québec  
Bientôt: 5 nouveaux centres

410, boul. Maloney O., Gatineau (À côté du McDo) **643-3836**  
1030, boul. St-Joseph, Hull (Face à Villa Toyota) **778-1252**  
210, ch. Aylmer, Aylmer (Plaza Glenwood) **682-8558**

### Le compostage domestique

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais présente une conférence sur «Le compostage domestique: recyclage naturel, efficace et économique», le 14 mai à 19h30 au Pavillon du lac Beauchamp. Gratuit pour les membres et 5\$ pour les non membres. Info: Diane Desnoyers au 663-3498

### Les Amis de la Cathédrale

Les Amis de la Cathédrale vous invitent à un récital présenté par Jacques Boucher (organiste à l'église Saint-Jean Baptiste de Montréal), le 14 mai à 20h à la Cathédrale Notre-Dame,

promenade Sussex à Ottawa. Billets au coût de 20\$ disponibles à la porte. Info: (613) 241-7496

### Pique-nique familial

La Maison de la famille de Gatineau organise un pique-nique familial le 15 mai de 11h à 13h au parc St-Coeur de Marie au 69, ave. Gatineau, secteur Gatineau. Apportez votre diner et vos chaises. Info: 568-6830

### Séance ordinaire du c.a. du CHVO

La population est invitée à participer à une séance ordinaire du conseil d'administration du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais

(CHVO) qui se tiendra le 15 mai à 19h au CHVO, hôpital de Hull, salle auditorium 9e étage, 116, boul. Lionel-Émond. Une période de questions est prévue pour le public.

### Bicentenaire de l'Indépendance d'Haïti

La population est invitée à assister à la conférence de presse organisée par Tête Ensemble, le 15 mai à 10h à la salle de presse Vidéotron de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, secteur

Hull. L'historien Dr Frantz Large parlera du bicentenaire de l'Indépendance d'Haïti, du précurseur, du fondateur, de la culture haïtienne, etc. Info: 238-1625 ou 243-5349

### Souper spaghetti

Les Filles d'Isabelle, Cercle Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, organisent un souper spaghetti avec dessert, le 16 mai entre 16h30 et 18h, au 30 rue St-Onge, secteur Hull. Adultes 4\$. Info: 772-8404

## **IGA**

*Famille Tremblay*

# **NOUS RÉNOVONS!**

IGA Famille Tremblay et tous ses employés sont désolés pour les incon vénients et demeure ouvert à la clientèle afin de toujours mieux vous servir.

**Ouvert 7 jours 8 h à 21 h**



**Livraison gratuite**  
**Lundi au vendredi**  
**12 h - 16 h - 18 h**

**203, chemin d'Aylmer, Aylmer 684-0001**

## **CHARME DE LA CAMPAGNE**

### **Vente de liquidation**

incluses  
**Taxes**  
incluses

Jusqu'à **80%** de rabais

incluses  
**Taxes**  
incluses

**3 JOURS**

Samedi  
**17**

Dimanche  
**18**

Lundi  
**19**

**2 ENDROITS**



152 Principale  
(Coin Frank Robinson)



Place Elgin, rue Belmont  
(Ancien local Giant Tiger)

152, rue Principale, Aylmer \* 684-2850

# La Résidence de l'Île

*Pour personnes retraitées autonomes*



Chambre

à partir de

Incluant tous

les services

# 995\$

/mois

Venez essayer un

## COURT SÉJOUR

## GRATUIT

d'une semaine

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

# VOUS POURRIEZ GAGNER VOS PAIEMENTS!

pendant  
les  
du folies  
printemps

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge et tentez votre chance.

## 3,6 ou 12

**de vos paiements mensuels**

sur votre contrat d'achat ou de location

**ou 100 \$ d'essence**

sous forme de carte prépayée sur tout achat ou location

De plus, vous serez admissible au grand tirage et courrez la chance de

## GAGNER VOTRE VÉHICULE!

Tout le monde y gagne!



« La fourgonnette la plus éconergétique 2003 »



Sur les 100 critères du guide de consommation de carburant 2003, Dodge Grand Caravan obtient la note la plus élevée de 100 sur 100.

Dodge Grand Caravan



La plus haute note de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale.

Dodge Caravan

### DODGE CARAVAN SXT

CHOISISSEZ

**0%** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.

OU LOUEZ À

**249\$<sup>†</sup>** par mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Location de 48 mois. Comptant initial de 4365\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Mensualités	Comptant initial
<b>289\$<sup>†</sup></b>	<b>2450\$</b>
<b>340\$<sup>†</sup></b>	<b>0\$</b>

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Équipée comme suit: Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Climatiseur • Glaces à écran solaire • Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>™</sup> • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique

**ENSEMBLE SXT SANS FRAIS**

- Pare-chocs de couleur assortie • Emblème SXT
- Enjoliveurs uniques • Volant gainé de cuir

### DODGE GRAND CARAVAN SPORT ÉDITION DVD

CHOISISSEZ

**0%** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.

OU LOUEZ À

**319\$<sup>†</sup>** par mois

OPTION DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTE

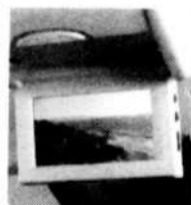
Location de 48 mois. Comptant initial de 4225\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Mensualité	Comptant initial
<b>409\$<sup>†</sup></b>	<b>0\$</b>

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

**SYSTÈME DVD SANS FRAIS**

Équipée comme suit: Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>™</sup> • Système DVD pour passagers arrière • Miroirs de courtoisie • 4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins antiblocage • Régulateur de vitesse



# 0%

de financement à la location pour 48 mois sur la Dodge Caravan.\*\*



Garantie de 7 ans ou 115000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24.<sup>†</sup>



Financement accordé par Services financiers Chrysler Canada.

**SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE**

L'acheteur avise lire les petits caractères : ... Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Locations de 48 mois. Engagement total de la location est : 16 317 \$ avec comptant initial de 4 365 \$, 16 322 \$ avec comptant initial de 2 450 \$, 16 320 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Caravan 26D, 19 632 \$ avec comptant initial de 4 225 \$, 19 632 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Caravan 28H + XRV + RBU + GNC + CYS. Les taux d'intérêt à la location sont : 0 % pour la Caravan, 1,3 % pour la Grand Caravan. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. \* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan. Exemple : 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 25 000 \$ / 30 000 \$. \*\* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan. Exemple : 300 \$ par mois à 0 % pendant 48 mois avec comptant initial de 2 000 \$. Coût de la location est de 0 \$. Engagement total est de 16 400 \$. Le financement à l'achat ne comprend pas le transport. ... † Taxes, permis de conduire, assurance, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et frais d'inscription au RDPRM sont exclus à la location et au financement à l'achat. † 100 \$ par mois de 3 mensualités, 20 \$ prix de 12 mensualités, valeur approximative de 466,09 \$ par mensualité (maximum de 500 \$). Un Grand Prix : votre contrat, valeur approximative de 28 270,02 \$ (maximum de 50 000 \$). Règlement sur www.daimlerchrysler.ca et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. Aucun achat requis. ... Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 neufs, selon la première éventuelle. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

# LA SÉCURITÉ INQUIÈTE LES CITOYENS DE VAL TÉTREAU

Création d'un comité de surveillance de quartier

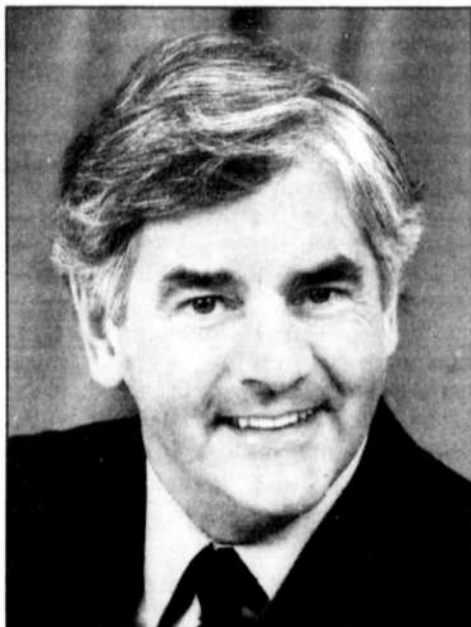
**Yannick Boursier**

boursieri@transcontinental.ca

**L**es citoyens du quartier Val Tétréau, secteur Hull, sont inquiets pour leur sécurité et travaillent donc à mettre en place un comité de surveillance de vie de quartier, tout en demandant des modifications à la sécurité publique.

«Il y a un problème de sécurité dans le quartier et ça préoccupe beaucoup les citoyens, confirme le conseiller du secteur, Lawrence Cannon. En janvier ils ont demandé un mémoire à la commission de la sécurité publique demandant une réunion.» Les citoyens ont obtenu deux rencontres la semaine dernière avec les membres de la commission de la sécurité publique.

Le conseiller n'avait pas de chiffre précis concernant la sécurité dans son



Lawrence Cannon

quartier, mais s'il se fie aux nombres d'appels, il y a plusieurs problèmes. «Il y a beaucoup de personnes qui m'appellent pour la vitesse, pour demander qu'il y ait des arrêts, des dos d'âne ou pour amener plus de sécurité près du parc.»

Devant ces problèmes, le conseiller a lui-même mis en place une solution en invitant les citoyens à former un comité de surveillance de quartier. «L'objet fondamental de ces deux réunions est de former un comité de surveillance de vie de quartier. Il y a déjà un noyau de gens qui veulent embarquer. Mais ça prend des citoyens impliqués.»

La formule exacte que pourrait prendre le comité n'est pas établie, mais le conseiller croit que sa mise en place aura un effet immédiat. «On peut indiquer, entre autres, qu'il y a de la surveillance de quartier avec des pan-

neaux aux entrées du quartier, explique le conseiller. Ça a un effet dissuasif et ça rassure les citoyens du quartier.»

Pour une vie  
**culturelle**  
trépidante...

Explorez le calendrier de SORTIES

du WEEK-END  
OUTAOUAIS

**PRO Multi-saison**

Entretien paysager • Coupe de gazon • Nettoyage de printemps  
• Nettoyage de stationnement - Estimation gratuite

**Patrick: 328-3040**

10% de rabais sur présentation de cette annonce.

## Programme d'Amaigrissement Santé

(COUVERT PAR LA MAJORITÉ DES COMPAGNIES D'ASSURANCES)

Le P.A.S. combine un programme d'exercices motivant supervisé et personnalisé accompagné d'un suivi alimentaire individuel par notre diététiste. Une méthode éprouvée scientifiquement.

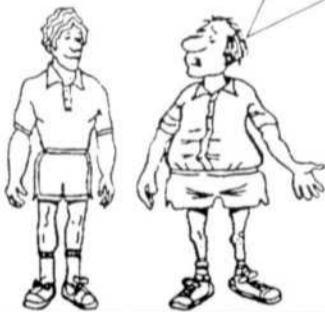
### POUR QUI?

Pour toute personne désirant perdre du poids de façon sécuritaire. Par le trio : alimentation saine, activité physique et motivation.

### POURQUOI?

Pour perdre du poids avec des résultats durables. Pour acquérir de bonnes habitudes de vie. Pour augmenter la masse maigre et diminuer la masse grasse.

Nous sommes de la même grandeur et du même poids... pourquoi je ne te ressemble pas?



### PROCHAINS PROGRAMMES :

HULL - 19 mai - Quelques places disponibles  
Réservez au : 775-4303

Aussi offerts les programmes d'amélioration santé. Voir site Internet

Pour plus de détails consultez notre site internet

[www.santeuniverselle.com](http://www.santeuniverselle.com)



**72 Jean-Proulx (La Sporthèque), Hull**

## NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

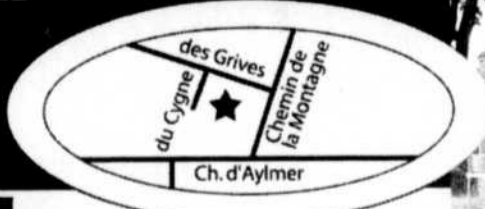
à partir de **112 400 \$\***

1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime

\*Prix sujet à changement sans préavis

Distinction «**Palme Platine**»  
et constructeur de l'année  
Qualité et service remarquable



★ Manoir des Trembles : 776-4663

RBQ 8007-6480-04 APCHQ 4200251



Événement  
printanier  
17-18 mai  
Venez voir!

[www.brigil.com](http://www.brigil.com)

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
«Fier de bâtir une qualité de vie»

BRIGIL

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

140521117282

Quand le temps  
se gâte

Toujours prêts

Vêtements repliables  
**WINDRIVER**  
pour hommes

Blouson

**29<sup>99</sup>**  
**\$**

Prix courant 39,99 \$

Pantalon

**24<sup>99</sup>**  
**\$**

Prix courant 34,99 \$

Le solde prend fin le 25 mai 2003.



[lequipeur.com](http://lequipeur.com)

### LA STO VEUT TESTER DES AUTOBUS HYBRIDES

Un projet pilote en collaboration avec la Société de transport de Montréal

**Yannick Boursier**

boursieri@transcontinental.ca

La Société de transport de l'Outaouais (STO) veut développer des autobus hybrides et déposera cette semaine une demande en ce sens avec la Société de transport de Montréal (STM) comme partenaire.

Le gouvernement a mis sur pied en 2002 un programme de démonstration visant à développer des nouvelles technologies auquel la STO a décidé de participer. «Il faut essayer de poser des gestes pour lutter contre l'effet de serre, souligne le président de la STO, Lawrence Cannon. Nous, on leur a dit

qu'on pourrait essayer de développer un projet.»

Ainsi, la STO s'est associée avec la STM et avec le ministère du Transport pour monter un projet qui, s'il est accepté, coûterait environ 30 millions \$ et qui serait financé à part égale par les différents intervenants. Des manufacturiers d'autobus hybrides ont déjà montré un intérêt pour ce projet. On se rappelle que la STO avait accueilli, pendant quelques jours, un autobus hybride sur son territoire l'an dernier.

Le projet serait semblable, mais à

plus grande échelle puisque la STO accueillerait plus d'autobus pour un plus long laps de temps. «Si le projet est accepté, on verrait huit à dix autobus hybrides sur nos routes. Ce serait aussi un test important pour les véhicules qui seraient vraiment en condition de route, avec la température et tout.»

Le projet mis en place par la STO concerne des autobus hybrides, mais qui ne sont pas encore prêts à être sur le marché. C'est vraiment pour permettre aux compagnies de tester

les nouveaux véhicules qui pourraient remplacer dans le futur. «Ce qu'on veut tester, ce ne sont pas des produits qui sont déjà sur le marché, mentionne Lawrence Cannon. Ce sont vraiment des projets pilotes.» Ce serait un projet semblable à ce qui se fait en Islande en ce moment alors qu'un projet pilote d'autobus à hydrogène est en cours.

La demande sera donc acheminée cette semaine et le président de la STO s'attend à avoir des réponses d'ici quelques mois.

### La Caisse populaire d'Aylmer verse 160 000 \$ à ses membres et à la collectivité

Au terme de l'exercice financier terminé le 31 décembre 2002, la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer déclare des excédents cumulés de 902 995\$, après impôts, en hausse de 250 000\$ ou 40% comparativement aux résultats obtenus en 2001.

Grâce à cette excellente performance et à la solidité de son capital, la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer a versé à ses membres-proprétaires des ristournes de 140 000\$, 40% de plus que l'année précédente. À cette somme s'ajoutent 11 905\$ en commandites, dons et bourses d'études et 20 000\$ au Fonds d'aide au développement du milieu, ce qui fait en sorte que ce sont 171 905\$ que la Caisse a versés à ses membres et à la collectivité en 2002.

«Ces excellents résultats sont le fruit d'efforts concertés des

dirigeants et des employés de la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer. Ils s'expliquent notamment par la qualité de notre offre de service, la gestion de plus en plus efficace, l'amélioration de la qualité de notre portefeuille de prêts et la compétence de nos ressources», a déclaré André Racicot, président de Caisse populaire Desjardins d'Aylmer.

Au 31 décembre 2002, l'actif global de la Caisse s'établissait à 75 millions\$. En un an, l'actif a donc progressé de 17,3% ou de 11 millions\$. «Forte d'une performance financière exceptionnelle en 2002 et d'une rentabilité nettement améliorée, la Caisse populaire Desjardins d'Aylmer est en meilleure position que jamais pour intensifier son développement des affaires», a ajouté M. Racicot.

#### Performance par secteur d'activités

Pour l'année 2002, le revenu total est de 4 millions \$, en hausse de 6,9% sur le total enregistré lors de l'exercice financier précédent. Le revenu financier net, soit la marge bénéficiaire nette, a progressé de 545 000\$ pour s'établir à 2 547 000\$.

Le portefeuille de prêts se chiffrait à 63 191 000\$ au 31 décembre 2002, ce qui reflète une croissance de 12,7% ou de 7 150 000\$ par rapport à l'an 2001. Les résultats remarquables de la caisse dans le domaine hypothécaire résidentiel sont à l'origine de cette augmentation.

La collecte de dépôts traditionnels s'est aussi accrue considérablement en 2002. En effet, le passif-dépôts totalisait 59 492 000\$ au 31 décembre 2002, en hausse de 20,6% ou de 10 millions \$ depuis un an.

Au 31 décembre 2002, la Caisse populaire Desjardins D'Aylmer comptait 18 employés et est dirigée par 14 administrateurs élus qui représentent 7000 membres, particuliers et entreprises. La caisse populaire Desjardins d'Aylmer, forte de sa distinction coopérative, entend être la meilleure institution financière sur le plan de la satisfaction des besoins de ses membres-proprétaires, tout en maintenant son équilibre financier. Elle a comme mission de contribuer au mieux-être économique et social des personnes et de la collectivité.

#### ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p><b>Plomberie</b></p> <p>Les Services de Plomberie Sylvain</p> <p>Reparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût</p> <p>Cellulaire (514) 328-3670</p> <p>Page 25 (514) 231-1543</p>	<p><b>Paysagiste</b></p> <p>ENTRETIEN PAYSAGER</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tonte de gazon</li> <li>Taille de haie</li> <li>Autres travaux divers (20 ans d'expérience)</li> </ul> <p>Estimation gratuite</p> <p>664-0545/669-1345</p>
<p><b>Piscine</b></p> <p>Piscines G. Beaulieu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SERVICE DE PISCINES</li> <li>REPARATION ET INSTALLATION</li> <li>PISCINES CREUSEES</li> <li>PISCINES HORS TERRE</li> </ul> <p>INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSEE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE)</p> <p>Gaëtan Beaulieu 663-4357</p>	<p><b>Excavation</b></p> <p>Les Entreprises Lantagne</p> <p>RBQ: 8280 1424 24</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drain français</li> <li>Terrassement</li> <li>Mur de soutènement</li> <li>Amenagement paysager</li> <li>Pave imbriqué</li> <li>Démolition résidentielle et commerciale</li> </ul> <p>Denis: 665-1776</p>
<p><b>Briques/Décoration</b></p> <p>12 ans d'expérience</p> <p>669-7864</p>	<p><b>Rénovations</b></p> <p>Rénovations de tous genres. Prix compétitifs.</p> <p>243-1997 DENIS OU DEAN: 923-2855</p>
<p><b>Entretien paysager</b></p> <p>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</p> <p>Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++</p> <p>Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis.</p> <p>MICHEL 282-9593 OU 643-4704</p>	<p><b>Électricité</b></p> <p>Entrepreneur en électricité</p> <p>RS</p> <p>24h/24h</p> <p>Résidentiel • Commercial • Industriel</p> <p>703, rue Georges, Buckingham</p> <p>(819) 281-4466</p>

**VOTRE AUTO est sur ses derniers milles?**

Donnez-la à La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé.

1 888 228-8673  
1 888 2AUTO-REIN



Page 12 - RÉGIONAL AYLNER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 14 mai 2003

Le Grenier du petit sportif



Service Action Communautaire Outaouais inc.

Du 1er au 31 mai 2003, apportez vos équipements sportifs neufs ou usagés en bon état à La Cage aux sports des secteurs Hull et Gatineau et obtenez 15 % de rabais sur un repas avant taxes.

Aussi, courez la chance de gagner un certificat cadeau d'une valeur de 200 \$ au magasin Log!k sport. Le tirage aura lieu le 4 juin prochain. Pour informations : (819) 246-3652.

**LA CAGE AUX SPORTS**  
de GATINEAU et HULL

Le Grenier du petit sportif

Service Action Communautaire Outaouais inc.

**LOG!K SPORT**

**Transcontinental**

140503-029481

# LA RELÈVE SE PORTE BIEN POUR L'AMBULANCE ST-JEAN D'AYLMER

**Yannick Boursier**

boursieri@transcontinental.ca

**P**our la première fois, des jeunes de l'Ambulance St-Jean 1018 d'Aylmer représenteront le Québec à une compétition nationale après avoir remporté la compétition provinciale en début mai dans la catégorie junior.

Les cinq jeunes qui forment l'équipe gagnante prendront donc le chemin de Vancouver en 2004 pour se mesurer à une dizaine d'autres équipes junior provenant des autres provinces du Canada. «C'est une compétition de simulation de premiers soins, explique Cécile Soulière, la Surintendante de l'Ambulance St-Jean. Je suis satisfaite et fière pour eux autres, ils le méritent.»

En se présentant à une telle compétition, les jeunes participants ne savent pas ce qu'ils auront à faire. Ils

doivent attendre dans leur chambre jusqu'à ce qu'ils soient appelés et qu'ils se retrouvent devant une situation qu'ils doivent contrôler. Lors de la finale provinciale, il s'agissait d'une personne qui était tombée d'un arbre, alors qu'une autre était prise dans l'arbre. «Ils ont trouvé ça assez facile, parce qu'ici, ils sont habitués à pratiquer des gros cas, comme pour les adultes, soutient Mme Soulière. Alors quand ils ont des cas de base, c'est plus facile.»

Un autre avantage qu'avait l'équipe d'Aylmer, c'est l'esprit d'équipe qu'on y retrouve. L'équipe junior de l'Ambulance St-Jean d'Aylmer existe depuis près de sept ans et plusieurs des membres sont présents depuis le début. De plus, ils ont pratiquement tous été gardés par Cécile Soulière, ce qui fait qu'ils se connaissent depuis longtemps. Ils sont donc mieux en mesure de travailler en équipe.

Mais ils ont quand même mis beaucoup d'heures de pratique pour cette première participation à la finale provinciale, alors qu'ils se rencontraient deux fois par mois, en plus de devoir passer leur cours du RCR niveau C. Tout ça, en continuant leurs autres activités. Mais ce n'était qu'une ébauche de ce qui les attend en préparation pour la compétition nationale.

Ils devront maintenant se pratiquer avec l'équipe Senior qui représentera le Québec à cette même compétition, qui provient de Montréal. Cette équipe

pourra d'ailleurs faire profiter de son expérience à l'équiper d'Aylmer puisqu'ils sont champions québécois depuis plusieurs années. «Ça va être plus intensif», confirme Cécile Soulière.

Cette dernière espère que cette expérience pourra donner le goût à d'autres jeunes, et à leurs parents, de se joindre à l'Ambulance St-Jean. Elle entend préparer quelques simulations en public avec les jeunes champions. «Les gens pourront venir voir de quoi ça a l'air», explique-t-elle.



Les jeunes qui représenteront le Québec à la compétition nationale: Kayla Gagnon, David Moore, Caroline Poirier, Monique Soulière (officier cadet), Josée Amanda Comeau et Cody Gagnon. Photo: Yannick Boursier



## TOP SOIL

ACHETER DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

**DJL**

**ÉGALEMENT DISPONIBLE :**

Sable à compaction - Criblure de pierre (dust)  
Pierre concassée - Terre à jardin - Asphalte recyclé  
Béton recyclé - Location de camion - Machinerie lourde  
Livraison de 1 @ 40 verges

**TERRE VÉGÉTALE - TERRE NOIRE - COMPOST**  
1<sup>re</sup> qualité

**665-9229**

## Un beau terrain débute par un bon sol!

# TOP SOIL

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

~~180\$~~  
**160\$**

Spécial taxes et transport inclus

- Ouvert 7 jours
- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1<sup>re</sup> qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

# TOP SOIL

Nous avons la solution au problème du ver blanc

*Yves Meunier*

**2032, Chemin Pink, Aylmer 772-0349**



**UNIFORMES DE STYLE**  
80, RUE FORTIER  
HULL (QUÉBEC)  
J8Y 4R8  
TÉL.: (819) 772-8788

**UNIFORMES**  
PROFESSIONNEL/ESTHÉTIQUE  
HÔTELLERIE/RESTAURANT

## PROMOTION

### Mois de la santé

**Escompte spécial sur marchandise déjà réduite ou au prix régulier**

applicable sur chaque uniforme et/ou paire de souliers en magasin, selon la valeur indiquée.

**5\$**  
sur article de 45 à 70\$

**10\$**  
sur article de 71 à 90\$

**15\$**  
sur article de 91 à 110\$

**20\$**  
sur article de 111 à 130\$



87417



T8434

P3418

Valide jusqu'au 31 mai 2003.  
Ne peut être avec aucune autre promotion.



22805



226504

**N**

UNIFORMES DE STYLE X 80, rue Fortier rue Fortier	boul. St-Raymond
rue Montclair	boul. Garmelin
rue Berri	boul. St-Joseph
boul. St-Joseph	Galerias de Hull

**S**

# UNE QUESTION D'ENVIRONNEMENT ET DE SANTÉ

Le Défi transport 2003

**Philippe Renault**

**D**ans le cadre du Défi transport 2003, le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) invite les citoyens de Gatineau à laisser leur voiture de côté pour se rendre au travail entre le 1<sup>er</sup> et le 7 juin prochain.

La directrice générale du CREDDO, Nicole Desroches, affirme que «le Défi transport vise principalement les gens qui vont travailler en voiture afin de leur permettre d'essayer d'autres moyens de transport.»

C'est la directrice de la Santé publique de l'Outaouais, le docteur Denise Lemieux, qui agira en tant que porte-parole. Selon elle, «se rendre au travail à vélo régulièrement permet non seulement de diminuer la pollution atmosphérique, mais aussi

d'améliorer la santé physique des gens. Elle ajoute même qu'il existe une relation entre les journées de smog et le nombre de consultations dans les hôpitaux.»

La douzième édition du Défi transport sera lancée dans la région de la capitale nationale le vendredi 30 mai à l'occasion du Relais écologique, mettant en compétition les différentes organisations participantes à l'événement.

À partir du 2 juin, chaque journée aura sa propre thématique. Le lundi fera la promotion de la marche, le mardi, du vélo, le mercredi, du transport en commun, le jeudi, du covoiturage et le vendredi, du télétravail, c'est-à-dire que les organisateurs invitent les gens à travailler à leur domicile.

Selon un recensement réalisé par Statistiques Canada en 2001 auprès de la population de la région de la



La porte-parole du Défi transport 2003, le docteur Lucie Lemieux en compagnie de la directrice générale du CREDDO, Nicole Desroches. Photo: Serge Paquin

## L'association des Notaires de l'Outaouais

tenait sa 3<sup>e</sup> soirée «Reconnaissance» au cours de laquelle le trophée «Plume d'Or» a été décerné au notaire CHARLES MUNN.

Après au-delà de 45 années passées en pratique privée, la feuille de route du notaire Charles Munn est des plus impressionnante par son implication au niveau des Caisses populaires Desjardins, de la Chambre des notaires du Québec et de l'enseignement du Droit à l'Université d'Ottawa.

Pour l'occasion, plus de 50 notaires, invités, professeurs et leurs conjoints se sont réunis au restaurant Le St-Estèphe.



Parmi les notaires de la région, étaient présents : Me Jean-François Lebel, Me Jean-Guy Martel, Me Mario Desnoyers, Me Louise Major, Me Gerald Pichette, Me Roland Théorêt, Me CHARLES MUNN, Me Pierre Desrosiers, Me Antonio Manca, Me Carmel Charest, Me Richard Thériault, Me Denis Mathieu, Me Jacques Mauffette, Me Janick Rodger, Me Sylvie Arseneault, Me Viviane Foucault, Me Marie Courtemanche, Me Sylvie Pichette, Me Bernard Laroche, Me Geneviève Parent, Me Odile St-Hilaire, Me Isabelle Pelletier, Me Michelle Lafontaine, Me Pascale Laroche, Me Stéphane Riel, Me Claude Isabelle, Me Marc Boudreault, Me Jacques Beaulne, Me Marc Trépanier, Me Jean-François Gagné, Me Jacques-Marcel Ste-Marie, Me Pierre Lafortune, Me Marc Nadeau, Me Claude Génier, Me Pierre Munn, Me Claude Cécylre, Me André Trépanier (absent de la photo).



DE GAUCHE À DROITE :  
Me Mario Desnoyers,  
représentant de district  
au Bureau de la Chambre  
des notaires,  
Me CHARLES MUNN,  
Me Antonio Manca,  
président de l'Association des  
Notaires de l'Outaouais.



Capitale nationale, 65% des gens utilisent leur automobile pour se rendre au boulot, tandis que 19% optent pour le transport en commun et près de 2% favorisent le vélo.

L'an dernier, 12 000 inscriptions ont été enregistrées dans la région de la Capitale nationale. Nicole Desroches s'attend à une participation encore plus importante cette année, vu le plus grand nombre d'activités offertes et de partenaires. L'organisation peut entre autres compter sur la ville de Gatineau, qui est la seule au Québec

à s'impliquer directement dans cette activité.

Encore une fois cette année, les organisateurs invitent les entreprises à participer en grand nombre à l'événement. «Lorsque les entreprises s'impliquent, ça fait une différence. Elles n'ont qu'à installer un support à vélo afin de favoriser cette pratique», explique Lucie Lemieux. Défi transport conseille d'ailleurs aux gens de s'inscrire via leur entreprise.

Les intéressés peuvent s'inscrire sur le site internet [www.defitransport.ca](http://www.defitransport.ca). Info: 772-4925.

## 2500 \$ à Fondation de l'Institut maritime du Québec



Lors du gala Méritas à l'Institut maritime du Québec, les membres du Comité organisateur du 18<sup>e</sup> Casino royal de l'Institut maritime du Québec. Près d'une centaine de personnes, en très grande majorité des élèves de l'Institut, ont fait du 18<sup>e</sup> Casino royal un très grand succès. Sur cette photo, nous apercevons de gauche à droite Peggy Swan-Bérubé, vice-présidente de la Fondation, Denis Saint-Laurent, animateur à l'I.M.Q., Emanuel Huard et Marty Robitaille, président du comité organisateur, Élisabeth Nicol et Véronique Bérubé, Donald Godin et Robert Fecteau, président de la Fondation et Mme Marie-Ève Lessard.

# LES MUNICIPALITÉS ENDETTÉES DE PRÈS DE 20 MILLIARDS \$ EN 2020

Prévision de la Conférence Board du Canada

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'Union des municipalités du Québec (UMQ) a profité de son congrès annuel, qui se tenait à Gatineau ce week-end, pour présenter une étude du Conference Board du Canada qui prévoit que l'endettement à long terme des municipalités du Québec atteindra 18,7 milliards \$ en 2020.

Cette étude avait pour but de connaître officiellement la situation actuelle et future des différentes municipalités en prévision de leur demande auprès du gouvernement québécois pour obtenir d'autres sources de revenus.

Le Conference Board en est venu à deux conclusions à la suite de son étude, soit que les municipalités québécoises souffriront, sous peu, d'une insuffisance de ressources pour s'acquitter de leurs responsabilités et que n'eût été du ralentissement marqué des investissements, cette insuffisance aurait fait son apparition voilà des années.

L'endettement prévu de 18,7 milliards \$ ne prévoit pas les montants qui doivent être investis par les municipalités pour la mise à niveau des infrastructures. Si les villes prennent seules en charge cette mise à niveau, l'endettement peut atteindre

27,8 milliards \$.

Différentes solutions sont proposées pour contrer ce problème. Partage de la TPS, partage de la TVQ, partage de l'impôt sur le revenu des particuliers, de l'impôt fédéral, de l'impôt sur le bénéfice des sociétés ou le partage du droit d'immatriculation ou de l'impôt sur le carburant sont les solutions les plus facilement envisageables selon le Conference Board.

D'autres solutions comme le programme d'infrastructures tripartite, le remboursement à 100% de la TPS et de la TVQ et le reversement aux municipalités des revenus de la TGE (taxe aux exploitants des réseaux de télécommunications, de gaz et d'électricité) peuvent être envisagés.

L'UMQ est heureuse de pouvoir compter sur une étude qui démontre ce qu'elle crie depuis plusieurs années, l'insuffisance de fonds chez les municipalités. Elle espère que le gouvernement remplira maintenant les promesses qu'il a faites lors de la campagne électorale, soit de donner plus de moyens aux municipalités. «Les municipalités offrent des services essentiels au fonctionnement quotidien», a souligné le maire de Laval, Gilles Vaillancourt.

#### Ministre des affaires municipales

Les élus municipaux des villes membres de l'UMQ ont eu la chance de rencontrer pour la première fois le



Yves Ducharme

ministre des Affaires municipales et de la métropole, Jean-Marc Fournier, qui a présenté un discours devant les membres.

Il a indiqué vouloir moderniser les relations entre Québec et les municipalités pour un monde municipal encore plus autonome, performant et démocratique. «Si on laisse plus de

place aux initiatives locales, on multiplier les idées créatrices, a-t-il confié. Les dirigeants des villes tiennent leur mandat de la population et sont, en conséquence, des institutions politiques de premier plan.»

Le plan d'action du gouvernement propose donc une législation plus souple avec une plus grande liberté d'action pour les municipalités et une diversification des sources de revenus et le renouvellement des infrastructures.

«C'est comme de la musique dans nos oreilles, a confié le maire de Gatineau, Yves Ducharme. Si on a plus de revenus, on est capable de donner plus de services. À Gatineau, on a 50 millions \$ de travaux qu'on n'est pas capable de réaliser. L'ouverture du ministre est sécurisante.»

Par ailleurs, le dossier des 'défusions' n'était pas à l'ordre du jour de l'UMQ, mais a quand même fait l'objet de discussions lors des caucus d'affinités. Yves Ducharme a aussi eu une rencontre positive avec le ministre qui s'est dit ouvert à travailler avec les nouvelles villes. «Il a un parti pris à l'égard des nouvelles villes, a indiqué le maire de Gatineau. Ça démontre que le projet de loi n'est pas coulé dans le béton.»

## INSCRIPTION 2003

De nouvelles places sont disponibles pour toi à La Cité collégiale.

Sois le premier à bénéficier du nouveau Centre de spécialisation en médias et à profiter des installations uniques au Canada.

Il est encore temps de s'inscrire...

Viens vivre ta passion en :

- Animation 3D
- Conception graphique
- Infographie
- Journalisme
- Photographie numérique
- Production télévisuelle
- Publicité
- Radiodiffusion

- ou choisis parmi un des 70 autres programmes d'études

Unique au Canada

Baccalauréat appliqué en Biotechnologie

la **cité** collégiale



Inscription : 742-CITÉ  
www.lacitecollégiale.com

# LE SITE DE TINTIN EST TOUJOURS FERMÉ

Nicolas Sabourin n'est pas encore arrivé à une entente avec Moulinsart C.A.

**Yannick Boursier**

boursieri@transcontinental.ca

**L**e Gatinois Nicolas Sabourin, auteur d'un site très bien connu sur le jeune reporter Tintin, n'a toujours pas réussi à s'entendre avec Moulinsart C.A. pour lui permettre de garder son site Internet ouvert.

Moulinsart C.A., c'est la fondation qui s'occupe de la succession pour Hergé, le créateur de Tintin. Voilà quelques semaines, ils ont fait parvenir un avis à Nicolas Sabourin lui indiquant qu'il devait se conformer aux nouvelles normes. «Ils m'ont envoyé un message m'invitant à me conformer à une "Charte d'utilisation de l'oeuvre d'Hergé sur Internet", raconte-t-il. Comme les dispositions de cette charte me semblaient abusives et complètement déconnectées de la réalité du web, j'ai décidé de fermer mon site plutôt que de le défigurer en me conformant à la charte.»

Cette charte a été mise en place puisque Moulinsart C.A. estime qu'il y a plus de 100 000 pages illégales concernant Tintin sur le web et il souhaite encadrer ces sites pour favoriser un espace libre et renforcer la visibilité vers cette communauté.

Lors de l'annonce de la fermeture du site, qu'il souhaite temporaire,

plusieurs visiteurs ont acheminé des lettres à la fondation se plaignant de cette décision. Ces nombreuses lettres ont permis d'ouvrir un dialogue entre les deux parties en cause. «Semble-t-il qu'ils discutent d'une solution possible, explique Nicolas Sabourin. J'attends de voir ce qu'ils proposeront. Je crois que les nombreuses plaintes qu'ils ont reçues depuis deux semaines et la mauvaise publicité que toute cette affaire leur a donnée les ont incités à réfléchir un peu aux conséquences de la charte.»

Malgré tout, Nicolas Sabourin se sent trahi par la fondation à la suite de toute cette histoire. «J'ai contribué, autant sinon plus que le site officiel, à populariser Tintin sur le web, et ce sont eux qui empochent les bénéficiaires, a-t-il mentionné. En imposant toutes ces règles, ils ne font que s'aliéner davantage les tintinophiles. Je suis d'accord qu'il faut s'assurer de la qualité des sites web sur Tintin, mais une charte aux conditions trop strictes ne fera que les étouffer.»

### Plus de sept ans

Lorsqu'il souligne que son site a peut-être plus contribué à la promotion de Tintin sur Internet que le site officiel, Nicolas Sabourin n'est pas très loin de la vérité. Son site est présent sur le web depuis octobre 1995

et accueille près d'un millier d'amateurs de Tintin par jour.

C'est pour eux qu'il a d'ailleurs décidé d'investir un nombre incalculable d'heures pour créer ce site. «Quand je me suis branché, il n'y avait que très peu de sites en français et rien sur Tintin dans cette langue, rappelle-t-il. Comme je voulais me bâtir

un site personnel, j'ai décidé de combler ce vide.»

Maintenant, il risque de voir tous ces efforts tombés à l'eau parce que s'il ne trouve pas de solution, il ne se conformera pas à la charte de Moulinsart C.A. «C'est bien simple, le site va rester fermé», souligne-t-il lorsqu'on évoque cette possibilité.

## Recul de la construction résidentielle en avril

Au mois d'avril, la construction résidentielle a diminué de 28 % dans la région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau. En tout, 223 habitations ont levé de terre, soit 86 de moins que durant la même période l'année passée. Ces chiffres sont tirés du dernier relevé mensuel des mises en chantier effectué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Le recul est autant attribuable au segment des maisons individuelles qu'à celui des logements collectifs. On dénombre en effet 120 nouvelles constructions dans le premier segment, soit une baisse de 31 % par rapport à avril 2002. Le second segment (logements collectifs) affiche une performance quasi identique avec 103 mises

en chantier et un recul de 24 % par rapport à 2002. «Dans ce dernier segment, la baisse s'explique principalement par le ralentissement des mises en chantier de logements locatifs (- 47 %), qui sont tombées à 52. La principale cause de cette diminution est le début, en avril 2002, des travaux de construction d'un immeuble locatif comprenant 35 appartements destinés aux personnes âgées», indique Bertrand Recher, analyste de marché à la SCHL. «Le recul observé dans le segment des maisons individuelles n'est pas non plus alarmant. Rappelons que le niveau d'activité enregistré dans ce segment l'année passée (173 mises en chantier) n'avait jamais été égalé auparavant. Il faut remonter au mois d'avril 1990 pour constater un niveau d'activité comparable à celui de 2003», fait remarquer M. Recher.

Une fois n'est pas coutume : la répartition géographique des nouvelles constructions est relativement équitable. Les secteurs de Gatineau et d'Aylmer, où l'on a mis en chantier respectivement 64 et 61 habitations, ne devançant que très peu ceux de Hull et de la périphérie, où 49 habitations ont levé de terre. Le secteur d'Aylmer tire toutefois son épingle du jeu en enregistrant un gain de 45 mises en chantier par rapport à l'année passée. Cette augmentation est attribuable aux résultats positifs observés autant dans le segment des maisons individuelles (22 mises en chantier, soit 12 de plus) que dans celui des logements collectifs (39 mises en chantier, dont 28 maisons jumelées, 8 appartements locatifs et 3 maisons en rangée, soit 33 constructions de plus).

Les autres secteurs de la RMR sont responsables du recul global. Le secteur de Gatineau affiche la baisse la moins importante (- 16 %). L'apparition de 29 logements locatifs permet de compenser partiellement la diminution des mises en chantier de maisons individuelles (- 59 % ou 27 mises en chantier contre 66 en 2002) et de maisons jumelées (6 mises en chantier contre 10 en 2002). Le secteur périphérique accuse un recul de 25 % : 41 nouvelles maisons individuelles contre 53 en 2002 et 4 maisons jumelées contre 12. Quatre nouveaux appartements complètent les mises en chantier dans ce secteur (le double de l'année passée). Avec une baisse de 68 %, le secteur de Hull ferme la marche. Ce dernier accaparait les 91 mises en chantier de logements locatifs enregistrées en avril 2002 et n'a pas renouvelé une telle performance. On dénombre 19 nouveaux appartements dont 15 sont destinés au marché locatif. L'activité a également ralenti légèrement dans le segment des maisons individuelles, où 30 mises en chantier ont été dénombrées contre 44 en 2002.

*Le fonds*  
**Distal**  
en collaboration avec ces partenaires vous présente :





énergie 104.1

DANIEL LAVALLÉE

IMPRIMERIE

Au Collège de l'Outaouais  
le 17 mai 2003

Partenaire Or











Argent



















Commanditaires



















# LA MOTO : ÉGALEMENT UNE AFFAIRE DE FEMMES

**Philippe Renault**

**L**e motocyclisme n'est plus qu'une affaire d'hommes. C'est ce qui a poussé Hélène Messier à lancer l'Association motocycliste féminine, un club permettant aux femmes de partager entre elles leur passion pour ce loisir.

«Malgré que ce soit plus populaire qu'avant, c'est encore hors de l'ordinaire de voir des femmes faire de la moto», souligne Hélène Messier. Elle ajoute que «cette association permet aux femmes de faire leur entrée dans le monde de la moto, car ce n'est pas évident pour une novice de s'intégrer dans un club où la majorité des membres sont des hommes.»

Une autre image qu'elle désire modifier auprès de la population est que les clubs de motocyclistes ne sont pas nécessairement reliés au monde du crime organisé. «Il peut y avoir des mères, des filles, des grands-mères et des professionnelles. Nous acceptons tous les types de motos et tous les gens», lance-t-elle.

De plus, comme les autres Clubs de motocyclistes, Mme Messier promet que son association participera aux activités des autres associations ainsi qu'à plusieurs campagnes de financement pour différents organismes à but non-lucratif. Elle compte d'ailleurs en tenir une à l'automne au Camp voyageur Tim Horton de Quyon.

Selon Mme Messier, cette association comporte plusieurs autres avantages. En plus de représenter le droit

des femmes auprès des organismes provinciaux du Comité d'action politique motocycliste, elle offrira un service d'accompagnatrices aux débutantes.

«Quand on commence, on a besoin d'un accompagnateur d'expérience, mais ce n'est pas toujours évident d'en trouver un qui est prêt à sortir en moto avec une femme. Nous offrirons donc un réseau de femmes accompagnatrices», mentionne-t-elle.

Hélène Messier ajoute qu'elle souhaiterait éventuellement monter des cours spécifiques pour les femmes, tant sur la sécurité que la mécanique.

La présidente de l'association soutient avoir immédiatement reçu le support des autres associations de motocyclistes de la région, du Conseil régional de l'Outaouais ainsi que de la Fédération des motocyclistes du Québec.

Pour la première année, la passionnée de la moto ne se fixe aucun objectif précis. «Je n'ai pas d'objectif en terme de nombre de membres. Tout ce que je veux pour l'instant, c'est me faire connaître auprès de la population», avoue-t-elle.

Lors de la première activité qui se tenait samedi dernier, plus de 20 femmes adeptes de la moto, dont plusieurs provenant de l'extérieur de la région, se sont pointées à Gatineau. L'Association motocycliste féminine a aussi profité de l'occasion pour recruter une dizaine de nouveaux membres. Info: Hélène Mercier au 281-7281



Hélène Messier a vu l'intérêt de lancer l'Association motocycliste féminine dès ses premiers pas en moto en juillet 2001. Photo: Philippe Renault

## Marcheton

Le samedi 7 juin 2003

• Parcours de 3, 5, 10 ou 15 kilomètres

• Plusieurs prix : Valeur 5 000 \$

Le marcheton sera suivi d'activités pour tous et toutes sous le chapiteau au Parc École Jean-de-Brebeuf (en face du Parc Moussette) Gatineau (Secteur Hull)



**QUAND?**  
Samedi le 7 juin 2003

**LIEU DU DÉPART?**  
au Parc École Jean-de-Brebeuf (en face du Parc Moussette) Gatineau (Secteur Hull)

**QUI PEUT S'INSCRIRE?**  
Vous, vos parents, vos ami(es), vos collègues

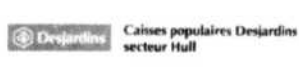
**COMMENT?**  
Auprès de nos bénévoles : par téléphone : tél: (819) 772-1332 fax: (819) 772-1340 en vous présentant au : 125, boul Sacré-Coeur pièce # 1.132 Gatineau (Secteur Hull) fondation.jellinek@belnet.ca

Au profit du

**Centre Jellinek**  
(Ajout d'une aile-jeunesse au centre actuel)

En collaboration avec les membres de la Table Éducation Outaouais regroupant les commissions scolaires et les collèges de la région, l'Université du Québec en Outaouais, la Régie régionale des services de santé et des services sociaux de l'Outaouais (RSSSO) le Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO), Emploi Québec Outaouais (EQ), le ministère de l'Éducation et le ministère des Régions.

Commanditaires prestige :



### GRANDE VENTE Bonjour Soleil

CHAISE LAGUNA

20\$ de rabais

50% de rabais

MARCHE FIESTA

BALANCOIRE 3 PLACES

à partir de 199\$

Des **Prix CHAUDS CHAUDS CHAUDS**

2621\$ /mois

4 chaises réglables et 1 table de 24 x 40 po.

2079\$ /mois

Édition de 1 place

24 VERSEMENTS ÉGAUX OU NE PAYEZ RIEN AVANT UN AN!

629\$

99\$ seulement!

24 VERSEMENTS ÉGAUX OU NE PAYEZ RIEN AVANT UN AN!

499\$

3121\$ /mois

BALANCOIRE OASIS

99\$

Chaise longue

NE PAYEZ RIEN AVANT 12 MOIS!

Piscine hors-terre

à partir de 999\$

1 kg de chlorure de sodium

299\$

**SUPER OFFRE!**

20\$ de rabais + une serviette!

20\$ de rabais

**CLUBE PISCINE**

550 LA GAPPE, GATINEAU 568-1491

499\$

CLUB PRO GRANULATED CHLORINE

499\$

PRIX SPÉCIAL 299\$

## Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca



### Nouveau vicaire général

Mgr Roger Ébacher a nommé l'abbé Philippe Gendron au poste de vicaire général du diocèse de Gatineau-Hull. Il entrera en fonction le 1er juillet 2003. Le vicaire général d'un diocèse est le premier bras droit de l'évêque en poste. Il voit, en lien avec l'évêque, à la gestion administrative et pastorale du diocèse et des services du Centre diocésain. Philippe Gendron occupe actuellement la responsabilité de vicaire épiscopal de la Région pastorale de l'Ouest depuis le 1er août 2001, et il est membre de l'équipe responsable de l'Unité pastorale Grande-Rivière d'Aylmer. En plus de son rôle de vicaire général, il demeurera responsable de la Région pastorale de l'Ouest qui comprend les paroisses des secteurs Hull et Aylmer, ainsi que des paroisses de Chelsea, La Pêche, Lac Ste-Marie et Luskville.

### Cérémonie des cadets de la marine

Le corps de cadets de la marine 236 de Gatineau terminera sa saison d'activités avec une cérémonie qui aura lieu le 18 mai, 13h, à l'aréna Baribeau de Gatineau. Le commodore Roger Westwood, directeur général, présidera cette 2<sup>e</sup> revue annuelle au cours de laquelle une cinquantaine de cadets et cadettes âgés de 12 à 18 ans présenteront différentes démonstrations du programme de formation et d'activités du Mouvement. La popula-

tion est invitée à cette cérémonie. Info: Micheline Beauvais, 246-1895.

### Moe Larose, président des Moins Jeunes

L'Association sportive et sociale les Moins Jeunes de Gatineau tenait son assemblée générale le 30 avril dernier et Moe Larose a été réélu au poste de président pour une 26<sup>e</sup> année de suite. Les autres membres de l'exécutif sont André Sauvè, vice-président, Jean Larose, trésorier, Jacques Henri, secrétaire-trésorier depuis dix ans et les directeurs Paul Collette Sr, Michel Lafleur et Gaëtan Tessier. À noter que le tournoi de golf de l'organisme aura lieu le vendredi 11 juillet au club de golf de Buckingham. Info : Moe Larose, 669-9783.

### Les élèves s'affichent au Biodôme

Les concours Les élèves s'affichent, du Biodôme de Montréal, a connu un succès appréciable avec le dépôt de 211 maquettes de panneaux d'interprétation. Au 3<sup>e</sup> cycle du primaire, c'est la maquette soumise par l'école Massé de Gatineau, au 1, rue

St-Alexandre, qui a décroché le premier prix. L'équipe du Comité Basiliscus Plumifrons (basilic vert) de 6<sup>e</sup> année a soumis une maquette sous le thème d'un coureur particulier. Cette maquette, tout comme les neuf autres retenues, seront exposées au cours de la prochaine année au Biodôme de Montréal.

### André Levac honoré

L'Union des municipalités du Québec (UMQ) a profité de ses assises à Gatineau, le week-end dernier, pour honorer certains élus. Lors de l'Hommage aux 20 ans, le conseiller gatinois André Levac, du secteur Aylmer, fut l'un des récipiendaires de ce prix.

### Échange linguistique et culturel à la polyvalente Le Carrefour



Une quarantaine de jeunes de première secondaire de la polyvalente Le Carrefour ont participé à un échange linguistique et culturel avec une école intermédiaire ontarienne, Sir Winston Churchill de Nepean, du 5 au 7 mai. En tout, 80 élèves des deux écoles ont eu l'opportunité d'échanger et de parfaire leurs connaissances de leur deuxième langue par l'entremise d'activités qui se sont déroulées dans la région durant ces trois jours. Sur la photo, on aperçoit quelques participants qui ont bien apprécié jouer aux quilles en français lors de leur passage au salon de quilles Le Carrefour, en compagnie des deux responsables, Eric Cameron et Luc Angers, qui organisent l'activité depuis trois ans afin de bâtir des ponts plus solides entre la culture anglophone et francophone.

# LE RÉGIONAL en action



Gilles Leblanc  
Conseiller en publicité



Lucie Renaud  
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin  
Conseiller en publicité



Réal Robert  
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman  
Conseillère en publicité

## Attention golfeur(euse)s!

Les réservations pour la première classique Le Bifthèque qui aura lieu le 26 mai prochain au Club de golf Hautes Plaines (ancien Dôme) va bon train. Les profits iront au CHVO pour le département de la pédiatrie. Il reste quelques places de disponibles. Faites vite! réservez au 777-3727. Merci au nom des enfants malades.

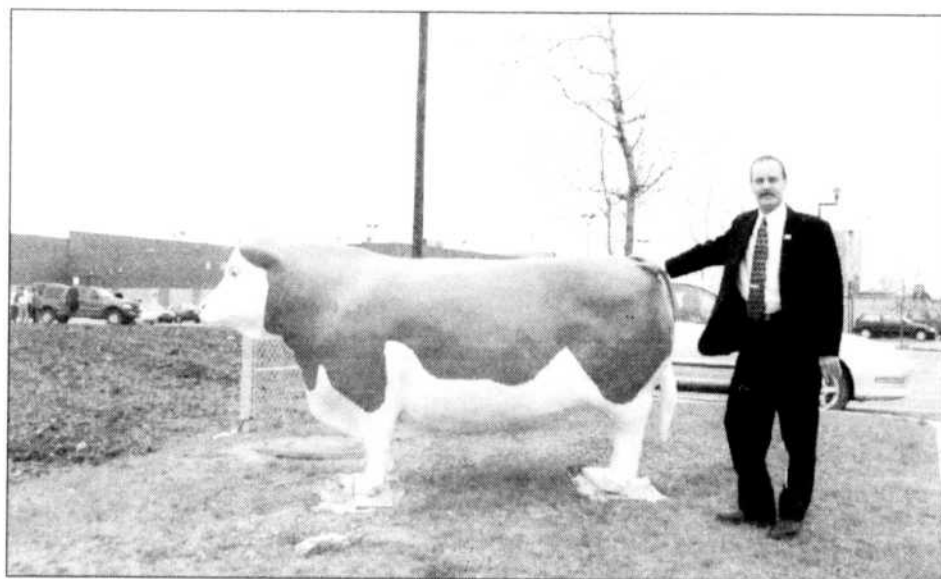
## Nettoyeur Villeneuve fait peau neuve!

Nettoyeur Villeneuve a effectué des travaux de rénovation pour mieux vous servir et vous offre un nouveau service de couture sur place. Bienvenue!

## Parlant de golf

Si vous rencontrez M. Larocque des restaurants Subway, demandez-lui si ses cours de golf cet hiver ont amélioré son golf?

## Qui a volé mon boeuf?



Marc Lamontagne du Bifthèque a eu la surprise de sa vie en constatant la disparition de son boeuf. Depuis ce temps, la vache s'ennuie. S.V.P. rappez-lui son partenaire.

## Fondation du Rein (Outaouais)

Un souper spaghetti au Conseil 6853 des Chevaliers de Colomb de Masham lors d'une levée de fonds pour la Fondation du Rein (Outaouais), a permis de ramasser un total de plus de 1500 \$. La population a fortement participé à cet événement. Sur la photo, de gauche à droite, Aurèle Philippe, organisateur, Charles Delorme, greffé du rein, Jean Paul Racine, Grand Chevalier et Jacques St-Denis, président sortant de la Fondation.



# LA FONDATION ROBERT-SAVOIE VEUT VENIR EN AIDE AUX JEUNES

**Philippe Renault**

**L**a Fondation Robert-Savoie, qui a lancé ses opérations en novembre dernier, tiendra sa première marche annuelle le 25 mai prochain.

Les gens sont invités à se présenter au Parc Jacques Cartier vers 8h30 afin d'être fin prêts pour le départ de l'activité prévu à 9h. L'arrivée est prévue à midi au 900, boulevard Saint-Joseph, secteur Hull. Sur place, des chanteurs et un magicien assureront l'animation et un service de restauration rapide sera à la disposition des marcheurs.

L'instigateur de la Fondation, Robert Savoie Jr, ne se fixe pas d'objectif précis pour le 25 mai prochain. «Je n'ai pas de nombre de participants en tête, car c'est la première fois qu'on fait ça. Peu importe le nombre de personnes, nous serons satisfaits. Nous envisageons tout de même amasser plus de 3000 \$, soit la somme recueillie lors du défilé de mode de la Fondation en novembre dernier», soutient-il.

La Fondation vise à aider les jeunes âgés entre 10 et 17 ans, autant en ce qui a trait aux besoins primaires que le cheminement personnel. «Ce n'est pas facile pour les adolescents de se trouver une porte de sortie. C'est pour ça que nous voulons les aider, que ce soit dans leur croissance personnelle, à l'école ou pour qu'ils se trouvent des

vêtements», affirme M. Savoie Jr.

Il ajoute que le but de la Fondation Robert-Savoie est de «montrer que quelqu'un est là pour les jeunes en leur offrant le plus d'amour possible afin de leur donner confiance. Après tout, c'est en ayant confiance qu'on apprend à s'aimer et c'est lorsqu'on ne s'aime pas qu'on fait des choses malsaines.»

La Fondation porte le nom du père de Robert Savoie Jr, Robert Savoie, assassiné par trois adolescents il y a cinq ans. Après un long cheminement, M. Savoie Jr a pris l'importante décision de pardonner aux assassins. «Au début, j'éprouvais de la haine et de la colère à leur endroit. J'ai alors suivi une croissance personnelle avec la Renaissance (un organisme qui aide les gens à mieux se connaître et se comprendre) durant neuf mois. J'ai ensuite décidé de rencontrer un des assassins qui se trouvait en prison. La rencontre a duré quatre heures et la vie du jeune homme a complètement changé», confie-t-il.

Selon lui, les jeunes représentent l'avenir. Il est donc important d'en prendre soin. «On ne peut pas changer le monde, mais on peut changer quelques personnes. Si on change une vie, on améliore dix autres vies autour», croit Robert Savoie, en demandant aux gens de leur faire confiance, «car les humains sont ici pour apprendre de leurs erreurs.»

Dans le futur, l'organisme composé de Annick Aubry, Christian Boudreau, Sylvain Lefebvre, Julie Aubry, Tanya Franklin, Vicky Dupuis, Stéphane Gratton, Nathalie Girard, Marco

Paquette, Claudette Lefebvre, Louise Robitaille, Micheline Mathé et Nathalie Mathé, compte tenir trois ou quatre activités de financement par année.

## La musique traditionnelle appuie la Popote Roulante



**William Whissel et Raymond Proulx remettent un chèque de 365\$ à Lise Gourgue, de l'Action Bénévole de Gatineau (Popote Roulante). Ce montant vient de la vente des billets d'entrée de la soirée bénéfice du 22 mars dernier, à la Salle R.A. du**

**boul. Maloney à Gatineau. L'ensemble de musiciens bénévoles, les Violons en Fête, organise fréquemment ces soirées de danse et de musique traditionnelle par amour pour leur art et profite de l'occasion pour venir en aide aux démunis sans but lucratif qui viennent en aide aux démunis.**

# Centre du jardinage WAL-MART®

**Maintenant ouvert**

Sam. de 8 h 00 à 17 h 00; dim. de 8 h 00 à 17 h 00; lun.-vend. de 8 h 00 à 21 h 00

### Conifères 1 gallon

Choisissez parmi un vaste choix de cèdres, de genévriers et autres

**5<sup>97</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS

### Fumier de mouton

Sac de 25 litres

**1<sup>97</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS

### Panier suspendu 10 po.

**9<sup>97</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS



### Plantes à repiquer

Cassette en foam

**2<sup>27</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS

### Tuyau d'arrosage

Tout usage - 50' x 1/2"

**14<sup>98</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS

### Épandeur rotatif Scotts SG1000

**31<sup>83</sup>\$**

ch.

TOUS LES JOURS

### Mousse de tourbe Sunshine - 3,8 Pl. CA. - 10 Litres

**4<sup>23</sup>\$**

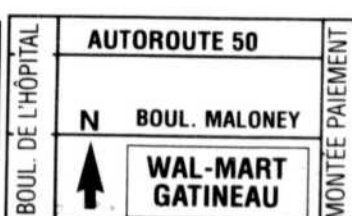
ch.

TOUS LES JOURS



**CHEZ WAL-MART, C'EST BIEN MOINS CHER tous les jours!**

Chemin de la Montagne, Hull • Boul. Maloney, Gatineau



# Mattress Mart



# PLUS BAS PRIX

sur les meilleures marques de matelas  
**COMPAREZ...** Chez Mattress Mart  
vous trouverez le vrai solde.

**24 VERSEMENTS ÉGAUX**  
Sans intérêt... Sans taxes... Sans dépôt  
Sans frais... Pourquoi payer plus cher?

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes)  
en 24 versements égaux de juin 2003 jusqu'à juin 2004.



**OU PAYEZ EN JUIN 2004**

vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en juin 2004.  
Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

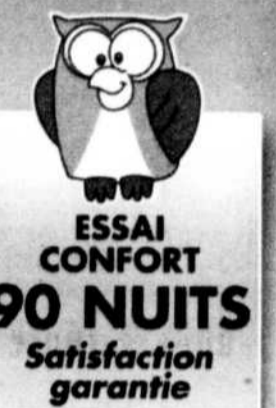


*Nous avons le matelas pour vous*

**TAXES INCLUSES**

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

**Vous payez le prix que vous voyez.**



**ORTHO FERME**  
Avec support périphérique  
Couche isolante & couche confort de mousse.  
Recouvrement en coton durable.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen
199\$	229\$	279\$
Matelas 139\$	Matelas 169\$	Matelas 199\$



**SPRINGOPEDIC® PAR SOMNEX**  
416 ressorts avec support lombaire  
Ressorts haut-profil avec support périphérique. Couche isolante.  
3 couches de mousse-confort. Sommier 'power firm.'  
Recouvrement en coton/polyester.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen
254\$	334\$	374\$
Matelas 189\$	Matelas 259\$	Matelas 279\$



**POSTURE TONIC**  
608 ressorts, extra support  
Support lombaire, recouvrement damassé,  
poignées, sommier 'Power Firm.'

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen
369\$	449\$	489\$
Matelas 269\$	Matelas 319\$	Matelas 349\$



**PLATEAU-COUSSIN**  
608 ressorts, support ferme  
Surface coussinée avec support périphérique.  
Recouvrement damassé. Poignées. Sommier power firm.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen
429\$	489\$	549\$
Matelas 329\$	Matelas 379\$	Matelas 399\$



**SEALY 644 RESSORTS CELEBRATION**  
Ressorts Sealy double-trempés avec sommier à torsion.  
Plusieurs milliers vendus dans la région.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen	King
449\$	549\$	649\$	949\$
Matelas 299\$	Matelas 379\$	Matelas 449\$	Matelas 749\$



**GRAND-SENSATION**  
Support ferme, confort moelleux  
Système de support "posture spiral." Sommier à triple poutre.  
Technologie avancée Serta.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen	King
599\$	699\$	799\$	1099\$
Matelas 399\$	Matelas 479\$	Matelas 549\$	Matelas 749\$



**FUTON**  
10 pouces  
Tissu comme illustré

**299\$ TAXES INCLUSES**



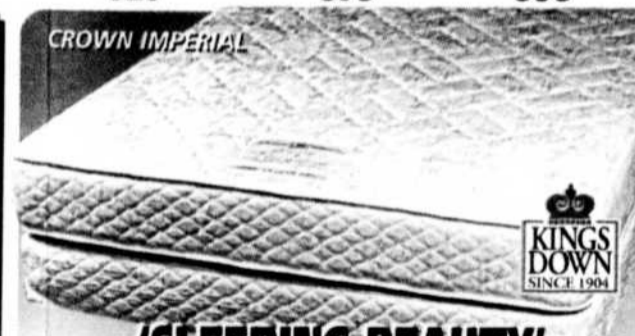
**LIT BIBLIOTHÈQUE**  
Jumeau  
Avec tiroirs

**199\$ TAXES INCLUSES**



**LIT PLATE-FORME**  
Avec étagères à rangement.  
Noir/charbon. 2 places  
ou queen. Assemblage requis.

**459\$ TAXES INCLUSES**



**'SLEEPING BEAUTY'**  
832 ressorts, extra ferme  
Mousse de haute compression,  
recouvrement damassé, sommier à torsion.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen	King
599\$	699\$	799\$	999\$
Matelas 299\$	Matelas 399\$	Matelas 479\$	Matelas 799\$



**SUPPORT AVANCÉ 800 RESSORTS**  
Nouveau pour l'an 2003. Ressorts "continuous spiral."  
Support périphérique zoné. Fibre-confort multipliée.  
Garantie complète 10 ans.

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen	King
659\$	799\$	899\$	1299\$
Matelas 449\$	Matelas 539\$	Matelas 599\$	Matelas 849\$



**SUPPORT EXTRA FERME**  
744 ressorts individuellement ensachés. 13.75 jauge pour support  
corporel total. Construction haut-profil "contour-flex"  
pour durabilité supérieure. "Eclipse."

**ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES**

Jumeau	2 Places	Queen	King
779\$	999\$	1079\$	1479\$
Matelas 549\$	Matelas 649\$	Matelas 949\$	Matelas 1049\$



**5 EMPLACEMENTS À OTTAWA**  
voisin de HomeSense, Home Depot, Costco 740-0606



**243-6688**  
Satisfaction Garantie



**Mattress Mart GATINEAU**  
Maloney angle Gréber  
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us



**OUVERT 7 JOURS**



**LIVRAISON RAPIDE**  
Nous enlèverons votre  
vieux ensemble. Aussi  
nous livrons à  
l'extérieur  
de la ville.  
Détails en magasin



**Jour ou Soir**

# SRAS: le pire est derrière nous

Les professionnels et les spécialistes en contrôle des maladies arrivent tous à la même conclusion au sujet du SRAS: le pire est derrière nous. Pour remettre les choses en perspective, Santé Canada a cru bon de vous rappeler certains faits :

- Le nombre de personnes ayant recouvré la santé après avoir souffert du SRAS ne cesse d'augmenter.
- Le nombre total de personnes mises en quarantaine ne cesse de diminuer.

« **Le Canada a mis en place toutes les mesures nécessaires**, y compris un examen de dépistage sur les passagers en partance du Canada. »

*Dr David Heymann, Directeur exécutif du groupe Maladies transmissibles, Organisation mondiale de la Santé, Conférence de presse de clôture, réunion internationale spéciale sur le SRAS (Toronto, le jeudi 1<sup>er</sup> mai 2003)*

« **La communauté internationale reconnaît** que le Canada a fait preuve d'un grand leadership. »

*Dre Julie Gerberding, Directrice du Centre de contrôle et de prévention des maladies à Atlanta (Global News, 18 h 30, le vendredi 2 mai 2003)*

« **Nous estimons qu'il est sécuritaire** de voyager à Toronto. »

*Dr Paul Gully de Santé Canada (Toronto Star, le jeudi 24 avril 2003)*

« **Toronto est toujours une ville sécuritaire.** Que ce soit pour les loisirs ou les affaires, les gens peuvent y voyager en toute quiétude. »

*Dr Colin D'Cunha, commissaire de la Santé publique et médecin hygiéniste en chef (Toronto Star, le jeudi 24 avril 2003)*

Grâce aux efforts incessants et au travail acharné de tous les travailleurs de la santé, la menace du SRAS a vite été sous contrôle partout au pays. Toronto demeure donc une ville sans danger pour ses habitants comme pour les visiteurs.

☑ **Pour le gouvernement du Canada :** 1 800 454-8302, ATS: 1 800 465-7735  
☑ [www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)

☑ **Pour le gouvernement de l'Ontario :** 1 888 668-4636, ATS: 1 800 387-5559  
☑ [www.health.gov.on.ca](http://www.health.gov.on.ca)



Santé  
Canada Health  
Canada



Ontario

Canada

# DES JEUNES ANIMATEURS VEDETTES

*Radio-Enfant à l'école Bois Joli de Gatineau*

**Philippe Renault**

**P**our une troisième année, plusieurs élèves du primaire de l'école du Bois Joli du secteur Gatineau ont donné un avant-goût de leur talent aux 400 jeunes spectateurs de leur école lors du spectacle officiel de Radio-Enfant le 8 mai dernier.

Les jeunes animateurs vedettes ont présenté sept projets, soit Pop Stars, Top Ten, Info-stars, Une nouvelle star est née, Biographie, Super quiz-méga star et le projet Louis-José Houde, préparés dans le cadre du concours Animanima.

Il faut souligner que l'idée de départ d'Animania était de sélectionner un seul projet parmi les inscriptions afin de participer à Radio-Enfant mais, vue la qualité des présentations, la responsable de l'activité, Michèle Foucault, a décidé de donner la chance aux sept équipes prendre part à l'activité.

Cette dernière mentionne que l'idée

du concours lui est venue lorsqu'elle s'est aperçue du faible taux de participation à Radio-Enfant. «J'ai réalisé que les jeunes étaient davantage attirés par le vedettariat. J'ai donc lancé Animanima, un concept faisant d'eux des animateurs devant un public. À partir de ce moment, beaucoup plus d'enfants étaient intéressés», explique Mme Foucault.

L'instigatrice de Pop Stars, Magalie Trépanier, affirme qu'elle s'est lancée dans cette aventure, car elle aime parler à la radio et elle trouvait que ça avait l'air «de fun». Elle a donc été très heureuse d'apprendre sa sélection. «Je voulais gagner. Lorsque j'ai appris



**Pop Stars est l'un des sept projets sélectionnés à l'école du Bois Joli de Gatineau pour participer à Radio-Enfant.** Photo : Philippe Renault

## La campagne de la Croix-Rouge va bon train

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

La campagne de la Croix-Rouge - section Outaouais va bon train et devrait atteindre l'objectif de 40 000 \$ dans les prochaines semaines, avec le début, au mois de mai, de la campagne auprès du grand public.

La campagne a commencé en avril et devrait se poursuivre jusqu'à la fin mai. Le gros de la campagne s'adresse aux entreprises de la région. Le cabinet de campagne, présidé par le vice-président régional des caisses Desjardins de l'Ouest du Québec, René Lapointe, a déjà recueilli près de 50% de son objectif. «La campagne corporative va très bien, affirme René Lapointe. Quand on sait que la plupart des dons viennent dans les dernières semaines, on peut dire qu'on est un peu en avance dans notre campagne.»

Depuis le 5 mai, le grand public est invité à participer à cette campagne en faisant un don dans les différentes caisses Desjardins de l'Ouest du Québec. Comme il s'agit d'une première expérience dans une campagne auprès du grand public pour la Croix-Rouge, le cabinet de campagne n'a pas voulu se

fixer d'objectif. «C'est vraiment pour supporter la campagne corporative, explique M. Lapointe. Nos espérances sont entre 5 000 et 10 000 \$.» Une semaine après le début de la campagne, plusieurs dons ont déjà été remis dans ces boîtes à cet effet, ce qui laisse présager une bonne campagne auprès du public.

C'est la première fois que la Croix-Rouge, section Outaouais, forme un cabinet de campagne pour une campagne de financement. Autrefois, l'argent était amassé par différentes activités organisées chaque année.

En Outaouais, la Croix-Rouge vient en aide à des centaines de personnes chaque année. Il s'agit, dans la plupart des cas, de sinistres mineurs comme des incendies ou des inondations. Dans le cas de sinistres de moins grande envergure, l'aide de la Croix-Rouge se concentre sur les premiers jours, pour aider les sinistrés à reprendre le dessus en leur offrant un hébergement et des dons d'achat pour la nourriture et les vêtements. La Croix-Rouge est aussi présente lors de sinistres de plus grande envergure pour l'établissement d'un centre d'hébergement à plus long terme.

que toutes les équipes étaient gagnantes, j'étais encore plus contente», souligne-t-elle.

Un concours a également été mis en place afin de déterminer le slogan et le logo de l'événement. C'est l'œuvre de la classe de première année de Catherine Houet qui ont été sélectionnés.

La radio-enfant/ado a démarré en 2000 à Québec. Depuis les trois

dernières années, le projet pilote s'est étendu à plus de 200 écoles, dont en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Toronto, à Montréal et dans la région d'Ottawa-Gatineau.

Les projets de l'école du Bois Joli seront diffusés les 15 et 16 mai sur les ondes de Radio-Enfant, au 96,5 FM, entre 8h et 20h. Les émissions seront également rediffusées durant la nuit.



**T.A.R.O.**

**Table des Aînés et Retraités de l'Outaouais**

331, boul. Cité des Jeunes,  
Gatineau (secteur Hull), Québec J8Y 6T3  
Tél. : (819) 772-1110  
Courriel : taro@vl.videotron.ca

## CONVOCAATION ASSEMBLÉE ANNUELLE DE LA T.A.R.O.

**Quand :** 26 mai 2003 à 9h30  
**Où :** Cabane en bois rond  
331, boul. Cité-des-Jeunes  
Gatineau (secteur Hull)

Vous êtes un organisme qui oeuvre auprès des aînés et/ou retraités? Venez vous joindre à la Table des Aînés et Retraités de l'Outaouais. Celle-ci est un organisme de concertation régionale dont la mission est de représenter et de défendre les besoins et les intérêts des aînés et retraités de l'Outaouais auprès des instances gouvernementales tant municipales, provinciale que fédérale. Soyez des nôtres.

Bienvenue à tous et toutes

**Comptoir St-Vincent de Paul  
de Hull Inc.**  
102, rue Edly, Hull 776-1068



**Pourquoi acheter du neuf?  
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30  
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30



**TOK**

Le samedi 7 juin prochain, le salon Tok fête son premier anniversaire en appuyant la Société canadienne du cancer

Pour l'occasion, une partie des profits de la journée du Salon Tok et vos dons seront remis à la société.

Pour l'occasion le coiffeur Serge Tremblay du salon Dru de Montréal sera notre invité spécial.

Prenez rendez-vous avec lui dès maintenant.

Venez fêter avec nous. Venez appuyer une cause qui nous touche tous.

Notez que le salon sera ouvert de 9 h à 16 h.



Salon Tok  
148 Montcalm, Hull  
771-3800

# Das ist ben bon prix.



FOCUS LX 2003 BERLINE

**189\$**  
/ mois

\*Location 48 mois,  
transport inclus  
Rabais taxable  
de 1 000 \$ inclus!

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock<sup>MC</sup> • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003  
FAMILIALE

**239\$**  
/ mois

\*Location 48 mois,  
transport inclus  
Rabais taxable  
de 1 000 \$ inclus!

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS :

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

**259\$**  
/ mois

\*Location 48 mois,  
transport inclus  
Rabais taxable  
de 1 000 \$ inclus!

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS :

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique • Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

**0%** DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT\*  
+ OBTENEZ 1000\$ DE RABAIS\*\*

La technologie allemande avec un accent québécois.  
DAS IST ben ben GUT!

ford.ca



Bien pensé

# LE MEILLEUR AMI DE L'HOMME JOUE LES ENTREMETTEURS

*L'équipe Mission canine au service des personnes âgées*

**Sylvain Dupras**

[duprass@transcontinental.ca](mailto:duprass@transcontinental.ca)

**Une fois par semaine, les membres de l'équipe Mission canine en Outaouais sèment le bonheur en rendant visite aux personnes âgées de quatre centres d'hébergement de Gatineau.**

Avec leur ami fidèle, leur chien, ces bénévoles vont discuter avec ces gens du troisième âge. Le chien sert de prétexte pour faciliter ces rencontres qualifiées de zoothérapie. Louise Lepage de Gatineau, âgée de 54 ans, est l'une de ces bénévoles qui visitent quatre personnes âgées les jeudis au Centre d'accueil du CLSC et CHSLD de Gatineau.

Accompagnée de ses chiens Misty et Micha, elle va à la rencontre de personnes qu'elle ne connaissait pas du tout avant d'adhérer à cette mission bénévole il y a trois ans. «J'aime faire

plaisir aux gens et je trouvais que les personnes âgées, en centre d'hébergement, méritent plus d'attention. Comme j'avais deux magnifiques chiens, que je considère comme mes bébés, j'ai trouvé l'idée intéressante de m'en servir pour visiter des personnes âgées. Quand j'ai entendu parler du projet de l'équipe Mission canine, j'ai joint les rangs à titre de membre fondatrice. C'est un organisme sans but lucratif qui fonctionne uniquement avec du bénévolat.»

### Une idée qui a séduit

La dizaine de membres de l'équipe mission canine en Outaouais visitent des personnes âgées hébergées dans les centres La Renaissance, du secteur Aylmer, Le Foyer du Bonheur et La Piéta, du secteur Hull et le Centre d'accueil du CLSC et CHSLD de Gatineau. Dès le départ, les autorités de chacun de ces centres ont été séduites par ce projet.

«La zoothérapie n'est pas nouvelle et est pratiquée depuis des années, avance Mme Lepage. À certains endroits, ce sont des professionnels qui effectuent ces visites et qui sont payés pour le faire. Nous avons opté pour un organisme parce qu'à la base, c'est du bénévolat que nous voulons faire.»

Mais attention, ne devient membre de cette mission qui veut. Le chien et son maître doivent passer un examen de sélection qui dure 90 minutes et qui comporte dix étapes.

Le chien qui passe cette étape doit toujours être accompagné de son maître qui effectue cette sélection. Cet examen permet d'évaluer le comportement du chien et celui de son maître avec l'animal. D'ailleurs, seul

ce maître peut effectuer des visites avec le chien évalué.

Ainsi, peu importe la race, le chien doit être très obéissant, aimer la présence des gens, adorer se faire flatter, être très propre, ne pas avoir de puces et passer un examen vétérinaire tous les ans. Lors des visites, le chien doit toujours être tenu en laisse par son maître.

### Un amour inconditionnel

Dans cette mission, c'est souvent le chien qui choisit les personnes qui seront visitées. Une simple promenade dans les corridors du centre d'hébergement suffit au chien pour trouver les personnes qu'il adore le plus. C'est ensuite au maître d'établir des ponts et de converser avec la personne.

«Un chien va aimer inconditionnellement», note Mme Lepage qui possède deux chiens qu'elle considère comme ses enfants. «Micha est un bichon maltais de 5 ans qui pèse 10 livres. Il aime être sur les gens et se faire flatter. Misty est un mélange de husky, colley et labrador qui a 7 ans et qui pèse 70 livres. Lui, il se couche au pied des personnes. Je n'effectue jamais mes visites avec mes deux chiens en même temps, car il faut éviter de perdre le contrôle de nos animaux. J'alterne d'une semaine à l'autre et les personnes visitées sont à l'aise avec mes deux chiens.»

Des chiens qui sont très disciplinés lors des visites qui durent entre dix et quinze minutes par personne visitée, soit environ une heure par semaine. Les jeudis après-midi dans le cas de Louise Lepage. «Cela me procure beaucoup de satisfaction. Je n'ai plus mes parents et je n'ai pas d'enfants. Les personnes que je visite nous attendent avec un grand sourire. Ils attendent cette visite dès le lever le matin. J'ai l'impression de donner de la joie à des personnes qui en ont besoin. Je me vois déjà à leur âge et j'aimerais bien recevoir pareilles visites.»

Aline Boucher du Centre d'accueil du CLSC et CHSLD de Gatineau, qui vient d'avoir 80 ans, a la chance de recevoir la visite de Louise Lepage depuis trois. Elles sont rapidement devenues de bonnes amies. «J'ai déjà eu des chiens et j'aime bien recevoir Micha et Misty, avance Mme Boucher. De plus, une belle amitié s'est créée avec Louise Lepage. Pour moi, c'est l'occasion de passer une belle journée. J'attends avec impatience tous les jeudis.»

L'équipe mission canine est en plein recrutement présentement. Pour en savoir davantage, vous pouvez rejoindre Mme Lepage au 568-0727 ou par courriel à : [louise.lepage@videotron.ca](mailto:louise.lepage@videotron.ca)

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:

L'asperge

#### Faites un bon choix

Rechercher des asperges avec des tiges fraîches, tendres et d'un vert brillant et des pointes bien serrées et compactes.

#### Manipulez avec soin

Envelopper la base des asperges d'un essuie-tout humide et conserver jusqu'à 4 jours au réfrigérateur. Pour utiliser, casser les bouts coriaces.

#### Savourez le goût

Faire bouillir, sauter ou cuire à la vapeur ou au four à micro-ondes. Servir les asperges avec des tomates hachées et un soupçon de citron. Les napper d'une sauce hollandaise ou les servir au gratin (cuites au four avec du fromage et de la chapelure).

#### Des valeurs avantageuses

- \* Riche en folacine
- \* Une source des vitamines A et C
- \* Contient du potassium, du fer et des fibres alimentaires

#### INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (5 tiges)	
Énergie	20 Cal/80 kJ
Protéines	2,3 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	2,3 g
Fibres alimentaires	2 g
Sodium	3 mg
Potassium	249 mg

#### Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	6%
Vitamine C	15%
Folacine	66%
Fer	5%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : [randy.meltzer@sympatico.ca](mailto:randy.meltzer@sympatico.ca)

Randy Meltzer,  
Dt. P. Nutritionniste corporative

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)



L'équipe Mission canine permet à des personnes âgées de Gatineau de recevoir la visite hebdomadaire d'un chien et de leur maître. Ici, Aline Boucher, 80 ans, du Centre d'accueil du CLSC et CHSLD de Gatineau pose avec le chien Micha et son maître, Louise Lepage. Photo : Sylvain Dupras

**INSCRIVEZ VOTRE MAISON MAINTENANT POUR VENDRE RAPIDEMENT**



SUCCURSALE  
HULL-AYLMER



MICHEL LAFLEUR

### FÉLICITATIONS!

La Direction de La Capitale Outaouais Inc. Succursale Hull/Aylmer désire souligner l'excellence performance de Monsieur Michel Lafleur qui s'est mérité la mention Meilleur agent inscripteur du mois d'avril 2003

Vous pouvez le rejoindre au  
684-6363 / 778-1222 / 243-1313



**Développements  
Gatineau Enr.**

281-4997



Projet Le Côteau, 126 Des Cerisiers  
Masson-Angers (près de l'encan)

SEMI-DÉTACHÉ

(luxueux)  
toutes options et taxes incluses



211 Du Voilier,  
Gatineau (aéroport)

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**  
samedi et dimanche 17 et 18 mai 2003  
de 13 h 00 à 17 h 00

2 ÉTAGES

1 400 pi<sup>2</sup>, 3 chambres,  
1 1/2 s/bains, bois franc  
salon, céramique, gaz.

**Meilleur prix en ville**

**143,900\$**

taxes incluses

Jacques Landriault, Président

Tél.: (819) 281-4997 • Téléc.: (819) 281-6148

<http://www.developpementsgatineau.com>  
[landriault@developpementsgatineau.com](mailto:landriault@developpementsgatineau.com)

### Les coutumes de nos ancêtres

Le cercle de fermières de Masson-Angers vous invite à une exposition d'objets et de travaux d'antan les 15 et 16 mai, entre 9h et 21h, à l'école St-Jean-de-Brébeuf, secteur Masson-Angers. Entrée gratuite. À voir: couture, courtoisie, tissage, tricot, etc. Pain cuit sur place! Info: Thérèse au 281-6701 ou 281-3387.

### Souper spaghetti

Les Cadets de l'aviation Royale du Canada, Escadron 500 Outaouais, organisent un souper spaghetti et talent shown, le 17 mai à 18h au sous-sol de l'église Ste-Maria Goretti, 664, rue Montcalm, secteur Gatineau. Adultes et 10 ans et plus: 10\$. Enfants de 6 à 9 ans 5\$. Enfants de moins de 5 ans gratuit. Réservations: Sylvie Cousineau au 669-9383 avant le 15 mai.

### Souper de barbottes

Les Braves du coin tiendront un dîner et un souper de barbottes, le 16 mai à 11h30 et à 17h au 8, rue Iberville, secteur Hull. 8\$. Info: 771-5525

### Vente de garage monstre

Le quartier Bellevue organise une vente de garage monstre, le 17 mai à la polyvalente Nicolas-Gatineau. Remis au 18 mai en cas de pluie. Location de table 15\$ ou deux pour 25\$. Info: Sylvie Bercier au 669-3780, Gaëtan Villeneuve au 669-7984 ou Gérald Bercier au 261-3256.

### Les Amis du Soleil

Le club des aînés Les Amis(es) du Soleil organise un souper suivi d'une

soirée dansante le 17 mai à 18h au 315, rue Migneault, secteur Gatineau. Réservations: se présenter à la même adresse entre 13h et 15h lundi ou mercredi. Date limite: 14 mai. Coût: 12\$ (membres) et 14\$ (invités).

### Vente de garage

La communauté paroissiale St-Pierre Chanel de Hull organise une super vente de garage communautaire le 17 mai de 8h à 16h au coin du boul. Mont-Bleu et des Groseillers, dans le stationnement de l'école. En cas de pluie: gymnase de l'école. Réservez une table pour 15\$ en téléphonant au 770-4031.

### Les Violons en fête

Les Violons en fête organisent une soirée-bénéfice au profit de la Manne de l'île, le 17 mai à 20h, à la salle de l'Association récréative de Gatineau (RA), 195, boul. Maloney, secteur Gatineau. Danses carrées, giges, valse et reels au rendez-vous! Info: 669-3891

### Bénévoles recherchés

Le Centre d'action bénévole de Gatineau recherche des bénévoles pour ses services d'accompagnement transport, de la livraison de la popote roulante ainsi que pour des visites d'amitié. Un petit quatre heures par semaine pourrait faire la différence. Venez vivre une expérience enrichissante en vous joignant à cette grande famille de bénévoles. Info: Lise au 568-0747

### Émotifs Anonymes

Émotifs Anonymes est un groupe

d'entraide à but non lucratif basé sur les étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif. Réunions hebdomadaires à 19h30 tous les mardis soirs (109, rue Wright, coin Leduc, secteur Hull) et tous les jeudis soirs (1194 boul. St-René ouest, secteur Gatineau). Info: 684-7228, 246-8597 ou 837-0650.

### Familles recherchées

ASSE, programmes internationaux d'échanges étudiants, est à la recherche de familles désirant accueillir bénévolement des jeunes filles et garçons de 15 à 18 ans, originaires de 26 pays différents dont la Scandinavie, l'Allemagne, la Suisse, l'Espagne, le Japon. La famille doit fournir le gîte et le couvert. Ils sont soigneusement choisis, ont leur propre assurance, leur argent de poche et s'attendent à être considérés comme un membre de la famille. Info: Pierre Constantin au (450) 623-6418 ou le bureau canadien au 1-800-361-3214 ou visitez le [www.asse.com](http://www.asse.com)

### Bénévoles recherchés

L'événement printanier Fleurs de Macadam a besoin de bénévoles qui seraient disponibles les vendredis 30 mai ou 6 juin, et qui ont le goût de passer une journée dehors, qui sont débrouillards, qui aiment le public et les enfants. Info: Michèle Beaudry au 682-0422

### St-François-de-Sales

Les Amis de St-François-de-Sales organisent diverses activités comme le baseball poche le lundi,

du bingo le mercredi, de l'artisanat le jeudi et des poches le vendredi. Info: 561-9461

### Bingo

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais organise une soirée de bingo tous les mercredis à 19h au 306, rue Notre-Dame, secteur Gatineau.

### Les Aînés de Riviera

Les Aînés de Riviera organisent une journée à Montréal le 24 mai pour voir les Géants du Ball-Room avec Fernand Gignac. Info: Suzanne au 568-7537 ou Aline au 568-7519

### Rassemblement des Thibault

La grande famille des Thibault d'Amérique recherche tous les cousins et cousines en vue de son grand rassemblement qui aura lieu à Lachine, les 7 et 8 juin. Info: Claudette Thibault au (514) 637-8093

### Super vente de garage

La communauté chrétienne St-Richard vous invite à réserver vos tables pour la vente de garage qui aura lieu le 19 mai entre 8h et 16h sur les terrains de stationnement de la paroisse au 445, boul. St-René ouest, secteur Gatineau. Info: 643-5566.

### CHSLD de Hull

Le comité des usagers du CHSLD de Hull tiendra son assemblée générale annuelle, le 20 mai à 14h au Foyer du Bonheur, 125, rue Lionel-Émond, secteur Hull, et le 27 mai à 14h à la Pietà, 273, rue Laurier, secteur Hull.

# PAVAGE MASSIE ET FILS

**Avec 20 ans d'expérience et plus de 10 000 travaux commerciaux et résidentiels effectués dans notre région**



### Commercial :

- Stationnement et lignage
- Bordure en béton
- Trottoir en béton

### Résidentiel :

- Pavé uni (interlock)
- Mur de soutien
- Pose d'asphalte
- Palières, bordures et murets décoratifs
- Bordure universelle de béton

**Pour un service courtois et professionnel**

Estimation gratuite **770-3349** RBQ : 2250-4211-04

## Châteaux des Grives

Plateau de la capitale

**Grande ouverture**  
le week-end du 24 et 25 mai de 11h à 17h

Luxueux appartements insonorisés

# À louer

- Incluant** Planchers et murs de béton  
Ascenseur  
Air climatisé  
Lave-vaisselle  
Prises pour laveuse et sècheuse  
Stationnement extérieur  
Stationnement intérieur (en option)

### Possession immédiate

Venez nous visiter et louer aujourd'hui votre nouvel appartement.  
**819.595.0843 / 819.595.5454**

à partir de  
**825 \$**  
par mois, 1 chambre  
850\$ par mois, 2 chambres

 PRIMFORCE

400 boulevard des Grives, Plateau de la Capitale, Hull

## Les aînés de la Cabane en bois rond

La Corporation des aînés de la Cabane en bois rond tiendra son assemblée générale, le 21 mai à 19h à la salle Giguère. Il y aura aussi élections! Les membres intéressés à se présenter comme conseiller peuvent remplir un formulaire au bureau (salle 113) ou être proposé au moment de l'élection. Info: 776-6015.

## Bureau régional d'action sida

Les Bras-seurs d'activités du BRAS vous invitent à une soirée thématique, le 21 mai à 19h, sur «Mes droits – une personne bien informée en vaut deux» animée par une avocate de la clinique juridique de Hull, Me Suzanne Séguin, au Centre Jules-Desbiens au 109, rue Wright, local 105, secteur Hull. Info: 776-2727

## Maison de la famille

La Maison de la famille de Gatineau organise un atelier sur les purées maison pour bébés, le 22 mai de 9h à 11h. Coût: 5\$. Inscription requise: 568-6830. L'organisme tiendra aussi une journée portes ouvertes, le 30 mai de 9h à 11h30. Rencontre libre pour les familles.

## Regroupement des associations de personnes handicapées

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le 22 mai à 16h au 115, boul. Sacré-Coeur, salle 114, secteur Hull. Confirmez votre présence au 770-0535

## Entre L

Le regroupement Entre L organise des activités pour les femmes de la communauté gaie de l'Outaouais, dont

une soirée dansante le 23 mai à 21h. 5\$. Info: ca.geocities.com/entrelca

## Souper de steak

La Légion Royale canadienne Filiale 58 (86, rue Champlain) organise un souper de steak sur BBQ le 23 mai à 18h. Billets: 10\$. Info: 561-4103

## Souper de doré

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais organise un souper de doré, le 23 mai à 17h au 405, rue Notre-Dame, secteur Gatineau. 10\$. Réservations: 663-2999

## Souper communautaire

La paroisse St-Richard organise un souper communautaire de fèves au lard, macaroni et pâté chinois le 23 mai de 17h à 19h au 445, boul. St-René, secteur Gatineau. 4\$ (adultes) 1,50\$ (12 ans et moins) Info: 643-5566

## Les Aînés de Riviera

Les Aînés de Riviera organisent une journée à Montréal pour aller voir Fernand Gignac, Ball-Room Orchestre, le 24 mai. Info: Suzanne au 568-7537 ou Aline au 568-7519.

## Rencontre des anciens d'Aylmer

Les employés de Northern Telecom Aylmer qui se sont dit au revoir en 1989 sont conviés, 14 ans plus tard, à une soirée de rencontre des anciens d'Aylmer, le 24 mai à 19h au restaurant Le Cheminot (254, rue Devault, secteur Hull) accompagnés de leurs conjoints ou amis. 5\$ par personne. Info: Richard Magnan au (613) 763-5818 # 393.

## Méga vente de garage

L'Association communautaire de l'Envolée organise une méga vente de garage le 24 mai de 8h à 16h dans le sta-

tionnement de l'école de l'Envolée, 299 rue Ernest-Gaboury, secteur Gatineau. Prix de location de table 15\$, quantité limitée. Pour louer une table: Anne Ménard au 561-9322 ou Roger Tessier au 243-1796.

## Les Bâtisseurs de Paix

Les Bâtisseurs de Paix vous invitent à louer un emplacement pour participer à leur première méga vente de garage, (au coût de 10\$ la table ou deux pour 15\$), le 24 mai de 7h à 17h. Réservez auprès de la famille Beaudin au 243-7370 ou par courriel à fleurdepaix@sympatico.ca. Faites vite!

## Groupe vocal Mirage

Le groupe vocal Mirage chantera l'amour, la vie et les saisons au profit de la Fondation des Belles-Rives, le 24 mai à 14h30 au bâtiment Ste-Rose de l'école des Belles-Rives (23, rue Forget, secteur Gatineau). Les fonds amassés contribueront à améliorer la qualité de vie éducative, sociale et culturelle des élèves. Billets: 8\$ jusqu'au 22 mai, 10\$ à la porte. Info: Marie-France au 643-9170.

## Articles à vendre?

Vous avez des articles à vendre? Le Centre d'animation familiale organise un super bazar, le 24 mai de 9h à 14h30 au Centre communautaire St-Jean de Bréboeuf 85, rue Archambault, secteur Gatineau. Location de table au coût de 15\$ ou deux pour 25\$. Info: Nicole au 561-5196

## Méga danse d'ados

Il y aura une méga danse d'ados avec le dj Boom, le 24 mai de 19h à 23h30 au sous-sol de l'église Ste-Maria-Goretti, secteur Gatineau. Les profits permettront à des jeunes de participer

à des compétitions de quilles au niveau national.

## Jardins de la Blanche

L'Association communautaire des Jardins de la Blanche tiendra une méga-vente de garage le 24 mai au parc Raymond-Madore, rue des Fleurs, secteur Gatineau. Remis au dimanche en cas de pluie.

## Vente de garage

L'école Greater Gatineau School tiendra une vente de garage communautaire le 24 mai de 9h à 16h sur les terrains du Campus St-Aloysius au 297, rue Alice, secteur Gatineau. Location de table pou 10\$ ou deux pour 15\$. Les profits générés serviront à des activités pour les élèves de l'école. Info: Linda au 663-6077

## Marcheton de la Maison Mathieu-Froment-Savoie

La Maison Mathieu-Froment-Savoie tiendra son marcheton régional le 25 mai sur le thème «On marche en famille pour la Maison MMFS». Départ entre 9h et 10h à l'UQO, 283, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull. Marchez les 8 km ou commanditez un marcheur! Info: 682-3900.

## Opération Enfant Soleil

Au profit d'Opération Enfant Soleil, la population est invitée à venir jouer aux quilles à la salle Anik le 24 mai à 20h pour 10\$ (incluant trois joutes et les souliers). Formez des équipes de quatre personnes minimum. Il y aura aussi un souper spaghetti, le 25 mai à 17h à l'Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle, secteur Gatineau. Coût: 10\$. Info: Gilles Proulx au 923-1245

## CHEZ FORD SERVICE DE QUALITÉ, ON FAIT AUSSI ROULER VOTRE ÉCONOMIE !

Pneus, freins, amortisseurs et jambes de suspension ou réglage de la géométrie, nos prix sont toujours avantageux. Et nos techniciens formés chez Ford utilisent des pièces et de l'équipement conçus par Ford pour votre véhicule Ford.

### AMORTISSEURS ET JAMBES DE SUSPENSION

Amortisseurs Motorcraft<sup>md</sup>

**4125\$\*** ch. PDSF 55,00\$ Ex.: F-150 97-02.

Jambes de suspension Motorcraft<sup>md</sup>

**7494\$\*** ch. PDSF 99,62\$ Ex.: Windstar 95-98.

Une garantie longue durée s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Installation en sus.

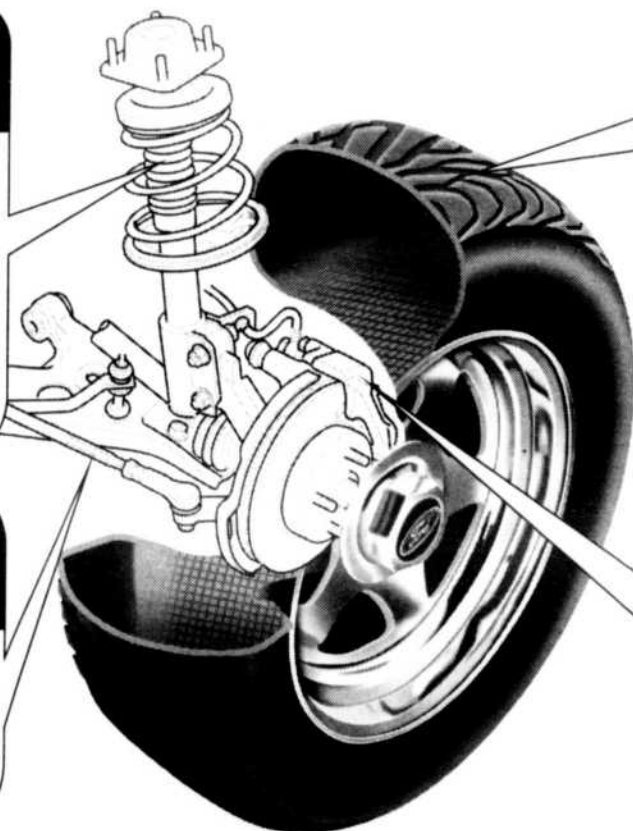
25% de rabais sur les prix de détail suggérés par le fabricant

### RÉGLAGE INFORMATISÉ DE LA GÉOMÉTRIE AUX 4 ROUES

**3995\$\*** Rég.: 5995\$

À l'achat de 4 pneus

L'offre s'applique à la plupart des véhicules utilitaires légers dont le PTAC n'excède pas 2 863 kg. Des frais supplémentaires peuvent s'ajouter.



### PNEUS

Continental<sup>®</sup>/General<sup>®</sup> UniRoyal<sup>®</sup> Goodyear<sup>®</sup> Bridgestone<sup>®</sup> BFGoodrich<sup>®</sup>

**7295\$\*** Frais d'installation et équilibrage inclus

Exemple: Goodyear Integrity P185/65R14. Autres pneus de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3.00\$ par pneu en sus.

### FREINS

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft<sup>md</sup> « Valeur Plus » sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

**11999\$\*** Comprend:  
- Les pièces et la main-d'œuvre\*\*  
- La garantie longue durée<sup>†</sup>

\*\*Usinage des disques et des tambours exclus (si requis).

<sup>†</sup> La garantie s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule.

\*Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 3 juin 2003.

Service de Qualité<sup>™</sup>  
On connaît votre véhicule, on l'a construit.



ford.ca

Bien pensé

## Avis publics

### Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro 2210-15-2003  
District électoral de Hull

AVIS est donné de ce qui suit :

#### 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 9 avril 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, en vertu de la résolution numéro CM-2003-528, un second projet de règlement intitulé Règlement numéro 2210-15-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull afin de créer la zone 19 Cb, à même une partie de la zone 24 Cb, de modifier certaines normes relatives à la densité et à l'implantation des bâtiments à la zone 24 Cb et d'établir la grille des spécifications pour la zone 19 Cb - district électoral de Hull.

Ce second projet de règlement est identique au projet de règlement. Ce projet de règlement contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard des dispositions du second projet peuvent être obtenus au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

Une copie du résumé du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

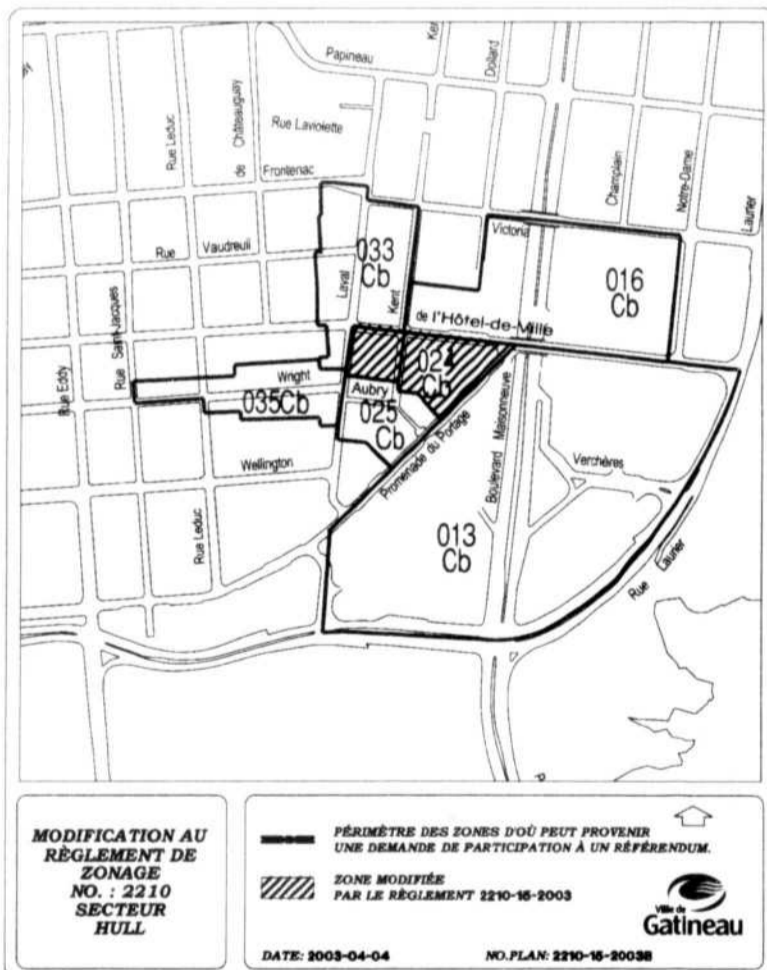
#### 2. Description des zones

Le second projet de règlement numéro 2210-15-2003 vise la zone 24 Cb montrée au croquis illustre ci-dessous.

Des demandes peuvent être déposées au Service du greffe de la Ville de Gatineau visant l'approbation référendaire d'une ou plusieurs dispositions contenues au second projet de règlement numéro 2210-15-2003. Des demandes peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues aux articles 1, 2 et 3.

Une demande relative à ces dispositions peut provenir des zones 13 Cb, 16 Cb, 24 Cb, 25 Cb, 33 Cb et 35 Cb. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la ou des dispositions visées par la requête.

Les zones visées par ces dispositions ainsi que les zones contiguës sont illustrées au plan numéro 2210-15-2003B, préparé par le Service d'urbanisme, le 4 avril 2003 et reproduit ci-dessous.



#### 3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue, au plus tard le 22 mai 2003, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### 4. Personnes intéressées

- Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 6 mai 2003, les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans la zone visée ou dans une zone contiguë concernée et depuis au moins six mois au Québec;
- ou
- Être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande;
- et
- Ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

4.2 Dans le cas de personnes physiques : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

4.3 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme le seul ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 6 mai 2003, être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle.

4.4 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 6 mai 2003, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

#### 5. Absence de demandes

Si les dispositions du second projet ne font l'objet d'aucune demande valide, elles pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### 6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

GATINEAU, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## Examen de conformité au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau

### Règlement de zonage numéro 700-263-2003

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement intitulé Règlement numéro 700-263-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but d'ajouter des dispositions relatives aux marges de recul latérales pour les zones 802H/P, 803H, 805H, 806H, 812H, 814H/P et 817H situées au sud du chemin Boucher, au nord-ouest du boulevard de l'Outaouais et à l'est du chemin Vanier - district électoral de Deschênes.

AVIS est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-498, le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour effet de modifier le règlement de zonage dans le but de modifier les marges de recul latérales minimales pour les zones 802H/P, 803H, 805H, 806H, 812H, 814H/P et 817H situées au sud de chemin Boucher, au nord-ouest du boulevard de l'Outaouais et à l'est de Vanier (secteur corne d'abondance).

Ces modifications auront pour but de spécifier à l'aide d'une note à la ligne M\_Latérale de la grille des spécifications des zones ci-haut mentionnées, les marges latérales minimales à appliquer étant donné qu'il n'y aura plus de largeur minimale des lots dans les zones depuis le 6 janvier 2003.

Les marges minimales latérales pour les bâtiments de 2 étages et moins sont présentement de 1,5 m avec ouvertures et 1,2 m sans ouverture;

Après les modifications, les marges latérales seront les suivantes :

- Une des marges est fixée à 2 m minimum
- L'autre marge est fixée à 31 m minimum ou 10 m minimum avec garage ou abri d'auto annexé à la maison.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 700-263-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 700-263-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 700-263-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 700-263-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 700-263-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## Avis publics

### Assemblée publique de consultation projet de règlement de zonage numéro 2210-17-2003 Plateau de la Capitale

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement intitulé *Règlement numéro 2210-17-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull afin d'agrandir la zone 747 Cc à même une partie de la zone 740 Cb et de remplacer la classe d'usage « commerciale » de la zone 747 par les classes d'usage « habitation de faible, moyenne et forte densités », la classe « publique - équipement local » et l'usage « garderie », ainsi que de retirer l'usage « commerce classe 6 - station-service » à la zone 740 Cb - district électoral de Val-Tétreau.*

**AVIS** est donné de ce qui suit :

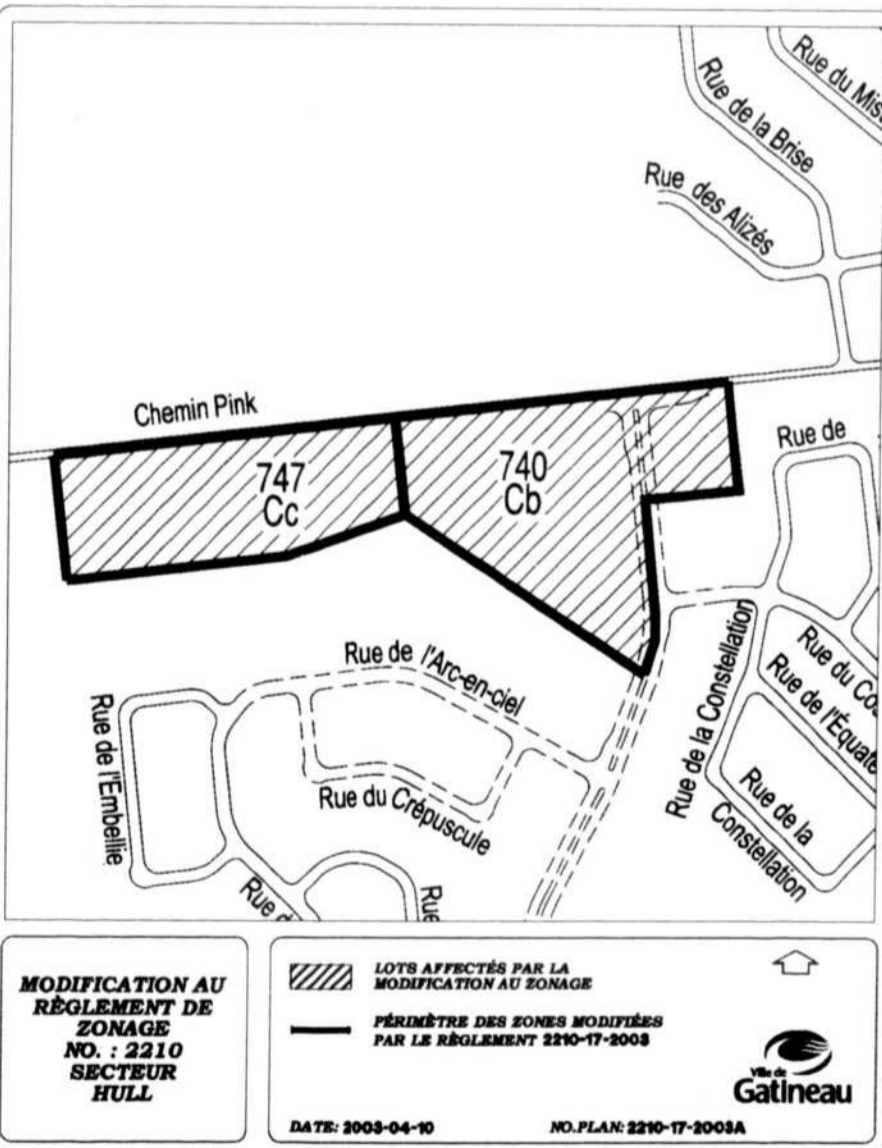
1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-461, le projet de règlement mentionné ci-dessus.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le **mercredi 28 mai 2003**, à compter de **19 h**, dans la salle de conférence, 2e étage de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull.
3. Au cours de cette assemblée publique, un membre du comité consultatif d'urbanisme expliquera le projet de règlement, ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de règlement numéro 2210-17-2003 a pour but de modifier les limites des zones 740 Cb et 747 Cc, de remplacer la vocation commerciale de la zone 747 Cc pour y autoriser les classes habitation de faible, moyenne et forte densités, la classe Public - équipement local ainsi que l'usage garderie et de retirer l'usage Commerce classe 6 - station-service à la zone 740 Cb, afin de permettre le développement d'un projet résidentiel au sud du chemin Pink.

Ce projet de règlement portant le numéro 2210-16-2003 contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire.

4. Le projet de règlement numéro 2210-17-2003 vise les zones 740 Cb et 747 Cc plus amplement illustrées au plan numéro 2210-17-2003A, préparé par le Service d'urbanisme le 10 avril 2003 et reproduit ci-après.



5. Le projet de règlement numéro 2210-17-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, Maison du Citoyen, 3e étage, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

### Assemblée publique de consultation projet de règlement numéro 2200-01-2003 concernant le plan d'urbanisme District électoral de Val-Tétreau

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement intitulé *Règlement numéro 2200-01-2003 amendant le règlement numéro 2200 concernant le plan d'urbanisme de l'ex-Ville de Hull dans le but de modifier la proposition d'aménagement du territoire situé au sud du chemin Pin, à l'ouest du boulevard des Grives, afin d'en limiter la vocation commerciale et d'y autoriser les usages dominants à vocation résidentielle de faible, moyenne et forte densités - district électoral de Val-Tétreau.*

**AVIS** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-459, le projet de règlement numéro 2200-01-2003 mentionné ci-dessus.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le **mercredi 28 mai 2003**, à compter de **19 h**, dans la salle de conférence, au 2e étage de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull.
3. Au cours de cette assemblée publique, un membre du comité consultatif d'urbanisme expliquera le projet de règlement, ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de règlement numéro 2200-01-2003 a pour but de modifier le plan d'urbanisme de l'ex-Ville de Hull dans le but de limiter la vocation commerciale située au sud du chemin Pink afin de poursuivre le développement résidentiel déjà amorcé à l'ouest du chemin de la Montagne ainsi qu'au sud du chemin Pink et ce, jusqu'à la limite municipale de l'ex-Ville de Hull. Ces nouveaux développements résidentiels offriront une grande diversité de logements aux familles.

4. Le projet de règlement numéro 2200-01-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, Maison du Citoyen, 3e étage, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

### Examen de conformité au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau Règlement de zonage numéro 700-266-2003

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau intéressées par le règlement intitulé *Règlement numéro 700-266-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de se conformer à une modification du plan d'urbanisme et créer la zone 383H, à même une partie de la zone 351 H.P. situées au nord du chemin Lucerne à environ 260 m à l'ouest de la rue Champêtre - District électoral de Deschênes.*

**AVIS** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-491, le règlement mentionné ci-dessus.
2. Ce règlement a pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but :
  - d'effectuer une concordance avec la modification du schéma d'aménagement en cours (règlement numéro 700-8-2003);
  - d'effectuer une concordance avec le plan d'urbanisme en cours (300-4-2003);
  - de créer la zone 383H à même une partie de la zone 351 H.P.
  - de modifier la «Grille des spécifications» par l'ajout d'une grille de spécifications pour la zone 383. Les usages permis seront résidentiels multifamiliaux identiques aux usages permis dans la zone 351 H.P. actuelle
3. Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 700-266-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5e étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

4. Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 700-266-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 700-266-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 700-266-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

5. Le règlement numéro 700-266-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## Examen de conformité au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau

### Règlement de zonage numéro 700-267-2003

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau intéressées par le règlement intitulé Règlement numéro 700-267-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de se conformer à la modification du plan d'urbanisme et de remplacer les zones 477H et 478H par les zones 498A et 499H et d'affecter à la zone 498A l'usage «agriculture de culture» et à la zone 499H l'usage «habitation de 1 à 2 logements», situées au sud ouest des chemins Eardley et Lutton – District électoral de Deschênes.

AVIS est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-492, le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but :
  - d'effectuer une concordance avec la modification du schéma d'aménagement en cours (règlement numéro 700-8-2003)
  - d'effectuer une concordance avec le plan d'urbanisme en cours (300-4-2003)
  - de remplacer les zones 477H et 478H par les zones 498A et 499H
  - d'affecter à la zone 498A l'usage «agriculture de culture»
  - d'affecter à la zone 499H l'usage «habitation de 1 à 2 logements»
- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 700-267-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis :

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5e étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande de conformité faite à l'égard du règlement numéro 700-267-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 700-267-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 700-267-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 700-267-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## Avis de promulgation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 6 mai 2003, a adopté les règlements suivants :

- 119-2003** décrétant la dénomination de rues et l'attribution de numéros civiques pour ces rues – projet Manoir Queen's Park – district électoral de Deschênes

Ce règlement a plus particulièrement pour but de donner des noms et d'attribuer des numéros civiques aux maisons, bâtiments et lots vacants des rues désignées par les numéros de lots :

Numéro de lots	Nouveau nom
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lots 27B-91 (n.o.) Rang 3, Canton de Hull Nouvelle rue</li> </ul>	<b>rue du Corail</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lots 26B et une partie du lot 27B-91 (n.o.) Rang 3, Canton de Hull Nouvelle rue</li> </ul>	<b>rue Impasse des Abysses</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>126-2003</b> décrétant la dénomination de cinq rues et l'attribution de numéros civiques – Projet Ferme Ferris – phase 1B – district électoral de Deschênes</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ce règlement a plus particulièrement pour but de donner des noms et d'attribuer des numéros civiques aux maisons, bâtiments et lots vacants des rues désignées par les numéros de lots :</li> </ul>	
Numéro de lots	Nouveau nom
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lots 1153-17 (n.o.) Village d'Aylmer</li> </ul>	<b>rue du Verger</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lot 1153-32 (n.o.) Village d'Aylmer</li> </ul>	<b>rue du Harfang-des-Neiges</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lot 1153-38 (n.o.) Village d'Aylmer</li> </ul>	<b>Rue de l'Oie-Blanche</b>

Ces règlements entrent en vigueur le jour de la publication du présent avis et les personnes intéressées peuvent les consulter au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, durant les heures normales d'ouverture des bureaux soit, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

GATINEAU, ce 14 mai 2003

Le greffier adjoint,  
Me Richard DAuray

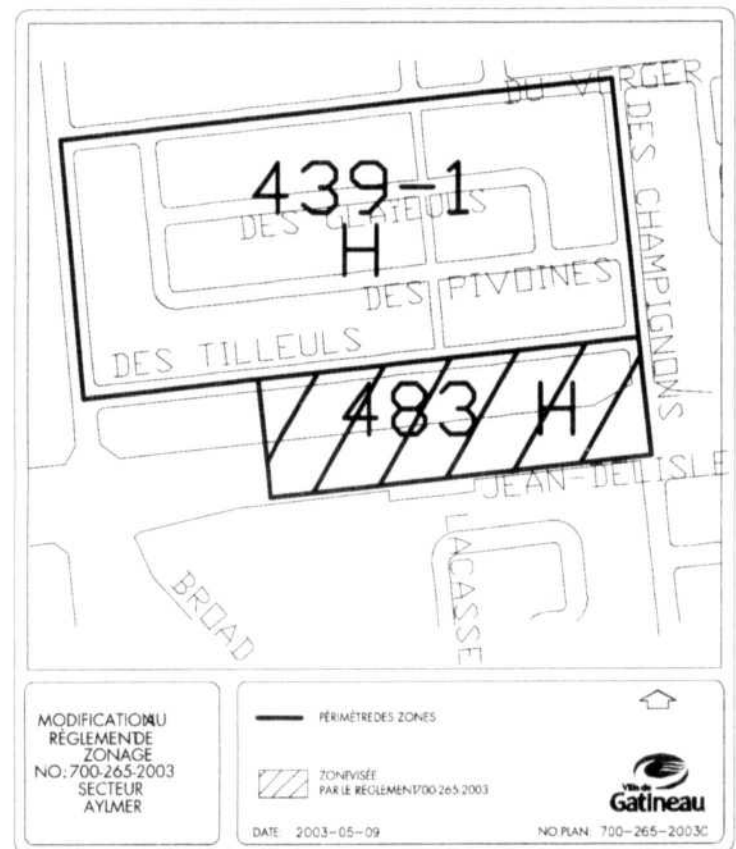
## Procédure d'enregistrement Règlement numéro 700-265-2003

AVIS aux personnes domiciliées, aux propriétaires d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise ayant

le droit d'être inscrits le 6 mai 2003 sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau dans les zones 483H et 439-1 plus amplement décrits ci-dessous et apparaissant au croquis reproduit plus bas.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté le règlement numéro 700-265-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de modifier les normes pour la construction d'habitations unifamiliales isolées et jumelées dans la zone 483H et prévoir l'aménagement d'une zone tampon entre cette zone et le boulevard de l'Outaouais située au sud de la rue des Tilleuls – District électoral de Lucerne
- Ce règlement affecte plus particulièrement la zone 483H montrée au plan reproduit ci-dessous
- Conformément aux dispositions du chapitre IV, titre II, de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau dans les zones 483H et 439-1 peuvent demander, par écrit, et en apposant leur signature dans le registre ouvert à cette fin et ce, après s'être identifiées en présentant au responsable des registres son permis de conduire du Québec ou son permis probatoire ou sa carte d'assurance maladie du Québec ou son passeport canadien.
- Ce registre sera accessible le 26 mai 2003, de 9 h à 19 h, dans la salle du conseil située au centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, Gatineau (Québec), secteur d'Aylmer
- Le nombre de demandes reçues pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 29. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 700-265-2003 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 26 mai 2003, après 19 h à l'endroit mentionné à l'article 3
- Le règlement numéro 700-265-2003 peut être consulté au Service du greffe, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures ordinaires de bureau de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, ainsi que pendant les heures d'enregistrement.
- Les zones visées par le règlement numéro 700-265-2003 sont illustrées au plan numéro 700-265-2003C préparé par le Service d'urbanisme en date du 9 mai 2003 et reproduit ci-après.



- Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau :

A) Condition générale à remplir le 6 mai 2003 :

Être une personne physique domiciliée dans l'une des zones 483H et 439-1 et depuis au moins six mois au Québec

ou :

être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise dans l'une des dites zones 483H et 439-1.

et

ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

B) Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 6 mai 2003 :

Être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

C) Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise :

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou des occupants comme le seul ayant le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise.

D) Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :

Désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 6 mai 2003 et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

GATINEAU, ce 14 mai 2003

Le greffier adjoint,  
Me Richard DAuray

## Avis publics

### Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande d'approbation référendaire

Second projet de règlement numéro 2210-16-2003  
District électoral de Saint-Raymond-Vanier

AVIS est donné de ce qui suit :

#### 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, en vertu de la résolution numéro CM-2003-469, un second projet de règlement intitulé Règlement numéro 2210-16-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull afin d'ajouter l'usage «entreprise d'extraction d'huiles essentielles» à la zone 813 Cd comme usage spécifiquement permis - District électoral de Saint-Raymond-Vanier.

Ce second projet de règlement est identique au projet de règlement. Ce projet de règlement contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard des dispositions du second projet peuvent être obtenus au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

Une copie du résumé du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

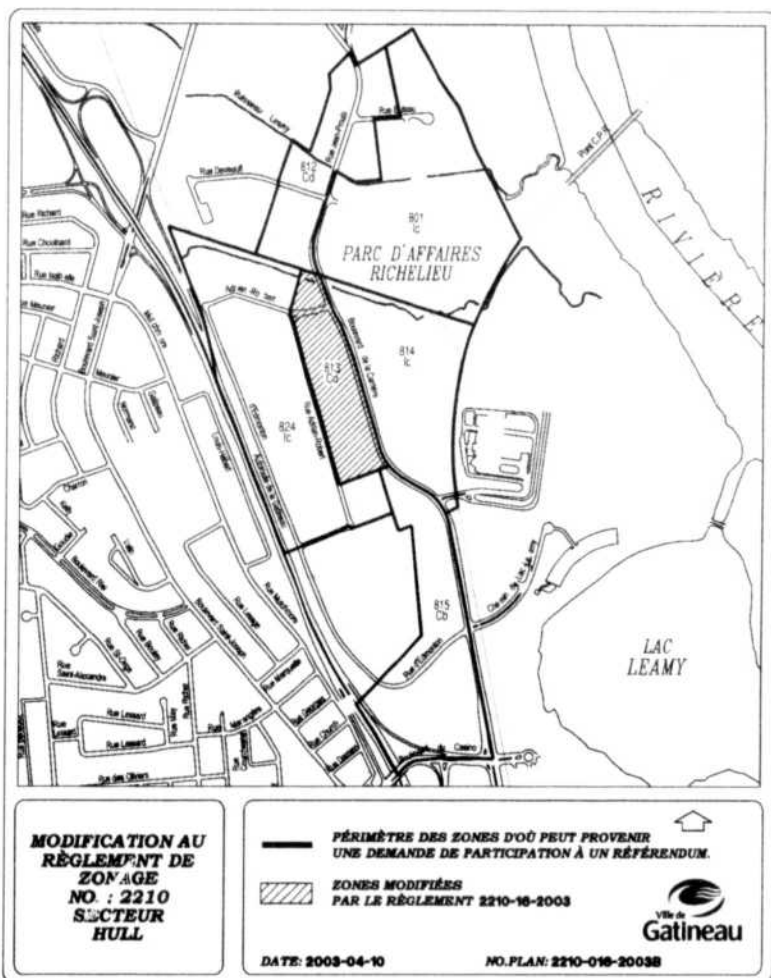
#### 2. Description des zones

Le second projet de règlement numéro 2210-16-2003 vise la zone 813 Cd montrée au croquis illustré ci-dessous.

Des demandes peuvent être déposées au Service du greffe de la Ville de Gatineau visant l'approbation référendaire d'une ou plusieurs dispositions contenues au second projet de règlement numéro 2210-16-2003. Des demandes peuvent être déposées relativement aux dispositions contenues aux articles 1 et 2.

Une demande relative à ces dispositions peut provenir des zones 801 Ic, 812 Cd, 813 Cd, 814 Ic, 815 Cb et 824 Ic. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la ou des dispositions visée(s) par la requête.

Les zones visées par ces dispositions ainsi que les zones contiguës sont illustrées au plan numéro 2210-16-2003, préparé par le Service d'urbanisme, le 10 avril 2003 et reproduit ci-dessous :



#### 3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue, au plus tard le 22 mai 2003, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### 4. Personnes intéressées

41 Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 6 mai 2003, les conditions suivantes :

- Être une personne physique domiciliée dans la zone visée ou dans une zone contiguë concernée et depuis au moins six mois au Québec.
- ou
- Être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande.
- et
- Ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

4.2 Dans le cas de personnes physiques : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

4.3 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme le seul ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 6 mai 2003, être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle.

4.4 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 6 mai 2003, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

#### 5. Absence de demandes

Si les dispositions du second projet ne font l'objet d'aucune demande valide, elles pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### 6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

GATINEAU, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## Examen de conformité au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau

### Règlement de zonage numéro 700-264-2003

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement intitulé Règlement numéro 700-264-2003 modifiant le règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but d'ajouter des dispositions relatives aux marges de recul latérales pour les zones 516H, 517H, 518H et 519H situées dans le projet résidentiel Plateau de la Capitale - district électoral de Deschênes.

AVIS est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-489, le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour effet de modifier le règlement de zonage dans le but de modifier les marges de recul latérales minimales pour les zones 516H, 517H, 518H et 519H situées dans le projet résidentiel Plateau de la Capitale - district électoral de Deschênes.

Ces modifications auront pour but de spécifier à l'aide d'une note à la ligne M, Latérale de la grille des spécifications des zones ci-haut mentionnées, les marges latérales minimales à appliquer étant donné qu'il n'y aura plus de largeur minimale des lots dans ces zones lorsque le règlement 2008-7-2002 entrera en vigueur.

Les marges minimales latérales pour les bâtiments de 2 étages et moins sont présentement de 1,5 m avec ouvertures et 1,2 m sans ouverture.

Après les modifications, les marges latérales seront les suivantes :

- Une des marges est fixée à 2 m minimum
- L'autre marge est fixée à 31 m minimum ou 10 m minimum avec garage ou abri d'auto annexe à la maison.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 700-264-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5e étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 700-263-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 700-264-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 700-264-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 700-264-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 14 mai 2003

Le greffier,  
Me Suzanne Ouellet

## VALÉRIE ST-JACQUES REMPORTE UN QUATRIÈME TITRE

*Athlète nationale de l'année au Gala Méritas*

**Pascal Laplante**

laplantep@transcontinental.ca

**L**es années passent, mais la joueuse de badminton Valérie St-Jacques reste lors de la remise des prix du Gala Méritas de Gatineau. La Gatinoise a remporté l'honneur pour une quatrième fois, samedi dernier, à sa grande surprise.

La joueuse de badminton du Collège de l'Outaouais a été opérée au poignet pour un ligament déchiré en août dernier. Elle est revenue à la compétition en octobre mais n'était pas encore à 100% de ses capacités. «Ça a pris du temps et ce n'est pas complètement guéri, explique la joueuse de 18 ans. C'est certain qu'au début, je ne pouvais pas faire des 'smashes'».

Elle est d'ailleurs très surprise d'avoir été retenue cette année: «Je pensais justement qu'à cause de mes blessures, j'avais aucune chance de gagner. C'est vraiment une surprise pour moi de recevoir le prix».

Valérie St-Jacques est à sa dernière année chez les juniors et a terminé sur une bonne note en remportant trois

médailles aux Jeux du Canada à Bathurst-Campbellton, dont l'argent en simple, le bronze en duo mixte et l'or en équipe.

Mais sa fiche depuis son retour en compétition était remplie. St-Jacques s'est retrouvée bon nombre de fois en finale de simple en plus de remporter le Grand prix junior de Montréal, en janvier, ainsi que lors du provincial senior élite, en mars.

### Combativité

La présentatrice du Gala, Karine Robert, a d'ailleurs souligné la combativité de l'athlète de 18 ans qui pratique le badminton depuis déjà dix ans. Malgré cette blessure et les nombreuses embûches, St-Jacques a gardé la tête froide.

La Gatinoise est présentement sur les deux circuits en même temps. L'an prochain, elle n'aura qu'à se concentrer sur le circuit senior: «Le junior et le



Valérie St-Jacques a été très surprise de recevoir le titre d'athlète nationale de l'année au Gala Méritas.

senior sont deux styles différents, mentionne-t-elle. J'ai commencé à faire des compétitions seniors depuis deux à trois ans pour être prête lorsque je ferai le saut. Je n'en ai pas fait beaucoup cette année à cause de ma blessure, mais aussi parce qu'il n'y

a pas eu beaucoup de tournois».

La Gatinoise demeure toutefois très occupée en s'entraînant à Ottawa en plus de participer aux tournois collégiaux et des activités sur le circuit provincial. Elle s'entraîne en raison de six jours par semaine.

La bourse du Gala Méritas donnera un coup de pouce à cette athlète qui envisage toujours de réaliser son rêve de se rendre aux Jeux olympiques même si elle sait très bien qu'il sera très difficile d'y parvenir.

«J'ai toujours ce rêve, mais il faut être parmi les 12 meilleures joueuses au monde, mentionne l'étudiante en Sciences humaines du Collège de l'Outaouais. Je vais faire plus de tournois internationaux l'an prochain et éventuellement, j'aimerais participer aux Jeux du Commonwealth et au championnat du monde».

ante en Sciences humaines du Collège de l'Outaouais. Je vais faire plus de tournois internationaux l'an prochain et éventuellement, j'aimerais participer aux Jeux du Commonwealth et au championnat du monde».



## Information municipale

### Modification, calendrier du vision « R »

Veillez prendre note des modifications suivantes pour le calendrier du nouveau programme de recyclage de la Ville de Gatineau distribuée dans tous les foyers à la fin du mois d'avril. Les couleurs des semaines pour les mois de septembre, octobre et novembre ont été inversées : ainsi, pour ces mois uniquement, les semaines indiquées en bleu auraient dû être vertes et les semaines en vert auraient dû être bleues.

Veillez conserver ce guide et calendrier puisque vous recevrez, d'ici le mois de septembre, une version corrigée des trois pages de calendrier erronées. Des questions, des commentaires ou des conseils à nous soumettre? Nous sommes à votre écoute au 771-INFO (4636) ou sur Internet au [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca).

### Un récital poétique à la bibliothèque

La bibliothèque municipale de Gatineau et l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais présentent un récital poétique, le jeudi 15 mai à 18 h 30, à la succursale Lucien-Lalonde à l'occasion du Festival international de la littérature. Jean-Pierre Picard accompagnera en musique les auteurs Micheline Dandurand, Louise Lafrenière et Pierrette Lambert. Des laissez-passer au coût de 3 \$ sont disponibles à cette succursale. Renseignements : (819) 595-7461.

### Saison de tennis

Cette année encore, la Ville de Gatineau offrira du tennis libre gratuit pour tous. La majorité des 22 terrains, comprenant 58 courts, sont éclairés. Renseignements : (819) 595-2002.

Secteur	Endroits
Aylmer	Terrain Aïlen, terrain Belmont, terrain Front, terrain Jardins Lavigne, terrain Lakeview, terrain Lucerne Nord, terrain Saint-Malo
Buckingham	Polyvalente Hormisdas-Gamein Les samedis et dimanches de 13 h à 17 h
Gatineau	Collège Saint-Alexandre, parc de la Riviera, parc Pierre-Lafontaine, parc des Draveurs, parc de l'Oiseau-Bleu, parc Pierre-Laporte, parc Racicot, parc Saint-Gerard, école polyvalente Nicolas-Gatineau
Hull	Parc Moussette, parc Larocque, parc des Trembles, parc de l'Île
Masson-Angers	Parc Jack-Eyemie

### Réunions publiques

#### Commission Gatineau, Ville en santé

Le jeudi 15 mai à 9 h  
Maison du Citoyen, salle Jean-Aïle, rez-de-chaussée  
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2415

#### Comité sur le développement des sentiers récréatifs

Le jeudi 22 mai à 14 h  
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1<sup>er</sup> étage  
Renseignements : (819) 595-7333

#### Commission sur l'environnement

Le vendredi 23 mai à 13 h  
100, rue d'Edmonton, salle de réunion, 2<sup>e</sup> étage  
Renseignements : (819) 595-4084

#### Comité sur les demandes de démolition

Le lundi 26 mai à 16 h  
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1<sup>er</sup> étage  
Renseignements : (819) 595-7333

#### Comité consultatif d'urbanisme

Le lundi 26 mai à 19 h 30  
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1<sup>er</sup> étage  
Renseignements : (819) 595-7333

#### Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine

Le lundi 26 mai à 19 h  
Maison du Citoyen, salle Jean-Aïle, rez-de-chaussée  
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2563

#### Conseil municipal

Le mardi 27 mai à 19 h 30  
Maison du Citoyen, salle Jean-Després

### Le 19 mai, c'est congé!

Veillez noter que le lundi 19 mai, les bureaux ainsi que les centres de services seront fermés au public en raison du congé férié de la fête de Dollard. La bibliothèque sera également fermée à l'exception des succursales du secteur de Gatineau qui seront ouvertes selon l'horaire suivant : Bowater : de 11 h à 17 h ainsi que de la Riviera et Docteur-Jean-Lorrain : de 13 h à 16 h.

### Boulevard Saint-Joseph : fin des travaux

La Ville de Gatineau complètera les travaux de réfection (plantation d'arbres, scarification et asphaltage) sur le boulevard Saint-Joseph vers la fin juin.

[www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca)

Cliquez!

(819) 595-2002

# C'est l'ami de la famille. Et de votre portefeuille.



Ford Windstar LX 2003 Valeur plus

**21 995\$\***

- Moteur V6 de 200 ch • Boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée • Climatisation • Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes à commande électrique • Volant réglable • Sièges pour 7 passagers • Freins antiblocage aux 4 roues • Empattement pleine grandeur • Verre unidirectionnel • Antidémarrage SecuriLock<sup>MC</sup>

★★★★★ Pour la neuvième année de suite, le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration ([www.NHTSA.com](http://www.NHTSA.com)).



[ford.ca](http://ford.ca)



Bien pensé

Photo à titre indicatif seulement. \*Transport (1 025\$) et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du constructeur de 1 000\$. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre s'applique uniquement aux véhicules en stock. Cette offre d'une durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

# LES ANNONCES (819) 776-2121 CLASSEES

PAR TÉLÉCOPIEUR  
(819) 568-7038

La Revue  
Régionale

Transcontinental



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:  
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:  
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes  
Votre annonce classée placée GRATUITEMENT sur le net!  
www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:  
5.98\$ pour 10 mots.  
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX  
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:  
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTEE

HEURE DE TOMBÉE : Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

## LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

<p><b>105</b> Propriétés à vendre</p> <p>1,2,3. CLIC! Vendu! C'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économiser la commission. Avec www.chemaison2000.com, vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois (Maison, terrains, commerces, etc.) Notre concept 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299.95\$ (514)990-2542.</p>	<p><b>298</b> On demande</p> <p>2 adultes, 1 enfant, 1 petit chien cherchons à louer du 12 au 27 juillet, chalet propre sécuritaire, équipe avec aire de baignade. (418)859-1645 (418)860-9049 (450)471-0255</p>	<p><b>310</b> Divers à vendre</p> <p>CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant 10 à 15 degrés par jour. Fabrication et vente de "bouillottes" à bois et à l'huile. Réservoir de 100 à 3000 gallons, aussi abreuvoir extérieur pour animaux. www.Lsbilodeau.com sans frais 1-888-557-4767</p>	<p><b>404</b> Services domestiques offerts</p> <p><b>Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Service professionnel d'entretien ménager résidentiel</li> <li>Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel</li> <li>Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estime téléphonique rapide et efficace</li> </ul> <p><b>561-0851</b></p>	<p><b>424</b> Astrologie/occultisme</p> <p>APPEL-SOLUTION Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites. 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779</p>	<p><b>510</b> Agence de rencontres avec permis</p> <p>Parce qu'à Deux, c'est Mieux!</p> <p><b>EmeLui</b> La Ligne Rencontre #1 EN OUTAOUAIS <b>819.770.0034</b></p> <p>ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT ESPIONNEZ C'EST GRATUIT 24hr/24, 7 Jours par Semaine</p> <p><b>WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM</b> Le Site WEB du Réseau ElleLui</p>	<p><b>510</b> Agence de rencontres avec permis</p>	<p><b>530</b> Escorte/occasionnelle</p>
<p><b>105</b> Propriétés à vendre</p> <p>CANTLY: split rénové, 2 c.a.c., sans voisin arrière. 124.000\$. (819)827-6689</p>	<p><b>307</b> Appareils électroménagers</p> <p>REFRIGÉRATEUR, poêle, lave-vaisselle, mini-laveuse, mini-sècheuse, bonne condition, bon prix. (819)682-1062</p>	<p><b>312</b> Accessoires de bébé</p> <p>NOUVEAU! Achat/vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, presque neufs. Dimanche/ lundi fermes. (819)771-3993</p>	<p><b>412</b> Soutie</p> <p>THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. 100\$ gratuits. Jean. (819)561-5411 (613)799-5167</p>	<p><b>424</b> Astrologie/occultisme</p> <p>ASTRO-CLUB. ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érotisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 4.89\$/min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa, Master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com</p>	<p><b>510</b> Agence de rencontres avec permis</p>	<p><b>530</b> Escorte/occasionnelle</p> <p>TÉLÉ Sexe Le Réseau- rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs, dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames, accumulez des points, c'est payant. Des milliers de dollars en prix! Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir, osez le direct 1-900-830-9900. 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1 (code)976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.) Visa/ Mastercard (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur www.3xxx.com</p>	

**MANOIR DES TREMBLES**

**NOUVEAU PROJET de CONDOS à Hull**

à partir de **\*112 400\$** (1152 p.c.)

(819) 776-4663

**Scierie M.S.G.**

Cèdre blanc de qualité 1" et 2" d'épaisseur par 2" à 12" de largeur, 4" x 4", 6" x 6", planches boutées en V pour patios, clôtures, tour de piscine, etc.

(819) 449-4541

**Service de Vérification Professionnelle inc.**

**PRÉ-LOCATION Faites vérifier vos locataires**

Incluant :

- Dossier criminel
- Fiche de crédit et références pour seulement 50\$
- Réponse en moins de 48 hrs

formulaire à [www.svpdirect.com](http://www.svpdirect.com) <http://www.svpdirect.com>  
téléphone 450-628-2613 fax 450-628-4520

**TERRAINS À VENDRE**

VUE PANORAMIQUE  
SECTEUR MONTÉE PAIEMENT  
MULTIFAMILIAL UNIFAMILIALE COMMERCIAL  
AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE

**663-8410**

**370** Matériaux de construction

LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois franc à partir de 1.19\$ p.c.a. non verni et 2.09\$ p.c.a. pré-vern. Spécial du mois: Grade B select Mill Run à 3.00\$ p.c.a. pré-vern. Plusieurs variétés de teintures. Bois exotique du Brésil 'Jatoba'. Ouvert 7 jrs du lundi au samedi de 9h à 17h, dimanche de Midi à 17h. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10. (450)770-8787 sans frais 1-866-770-8787

**390** Ventes de garage

GATINEAU 17-18 mai: 874 Notre-Dame (derrière l'épicerie Notre-Dame).

**397** On demande

DÉSIRE acheter 1 trampoline de 13' / 14' (613)944-5374 ou (819)669-5897

**160** Terrains à vendre

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux. Eh oui, en composant 1-900-451-6675, vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Eh oui! 12 minutes gratuites. Composez dès maintenant! Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 et plus. 1-900-451-6675

**420** Voyages/loisirs

SPECIAL ouverture de la pêche au réservoir Baskatong; forfait pêche ou chalet seul, à 2h30 de Montréal, vous trouverez un paradis tranquille. (819)438-2067

**403** Garderies

PLACES disponibles garde familiale, mi-juillet. Service personnalisé. (819)777-5753

**ATTENTION**

Que vous réservez l'avenir?

Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée

**GERMAINE CLAIRVOYANTE**

**777-7430**

**ATTENTION**

**424** Astrologie/occultisme

\*\*\*\*\*A la maison Jo Soleil Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans + pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchantés des résultats obtenus sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com

Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums, Lison, Terrie, Louise, Marie, en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au (514)724-6904

**404** Services domestiques offerts

FERAIT votre petit ménage à domicile, fiable et références. (819)329-2976 demandez Alice

**482** Services divers

AMÉLIOREZ votre apparence, augmentez votre énergie et avantagez votre santé en perdant votre excès de poids. Programme efficace, naturel et certifié, suivi personnalisé et complet

1-877-434-2213

**440** Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

**442** Construction/renovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

**446** Peinture/décoration

HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. (819)669-9104

**442** Construction/renovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

**446** Peinture/décoration

HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. (819)669-9104

**452** Planchers/sablage

A STEF-ANN: pose planchers flottants, céramique, sablage/ finition au choix, travail garanti. (450)439-2910, (514)802-2122

**LIGNE de rencontre L'Amour de l'Amour**

Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! Nouveau! Mesdames parlez en direct et accumulez des points. Échangez vos points contre des certificats-cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs, composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 heures. Visa/ Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

**Nouveau chez Mont-Bleu**

**ATTENTION**

Oui, tous les gens ont droit à une 2<sup>e</sup> chance

**APPROUVE** • Salaire annuel de 24 000 \$

**EXIGENCES** • Libéré de votre faillite

**Nous allons à la source du problème!**

Appelez Alain

«Le spécialiste en 2<sup>e</sup> chance au crédit»

**(819) 669-7800**

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

**SP** La vie avec la sclérose en plaques

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

**SP** Société canadienne de la sclérose en plaques

**605** Emplois divers

**Aide de cafétéria**

Poste à temps partiel Pour résidence de personnes âgées à Hull

Tâches: aide à la cuisine, vaisselle, nettoyage...

Si ce poste vous intéresse communiquez avec nous au no. sans frais

1 888 836-8081 poste 275

**CHÂTEAU LOUIS-IX HULL**

**NOUVEAU PROJET de CONDOS**

à partir de **\*117 400\$** (1152 p.c.)

(819) 772-4663

**ACTUELLEMENT** à la recherche de personnes dynamiques et autonomes, différents postes à combler, temps partiel/ temps plein, de votre domicile. Infos: 1-866-300-4103 [www.concept-opportunité.com](http://www.concept-opportunité.com)

**AUGMENTEZ vos revenus, 500\$, 3.000\$/ mois, partiel/ plein, brochure gratuite 1-888-237-1467**

**AUGMENTEZ votre revenu en 2003 de 500\$ à 2500\$ et plus par mois. Support local. Pour brochure gratuite, appelez sans frais au 1-877-884-8924 ou visitez le [www.concept-a-domicile.com](http://www.concept-a-domicile.com)**

**A votre compte: prise de commandes à domicile sur internet, santé, beauté, relaxation. [www.dohy.net/sam](http://www.dohy.net/sam) (514)331-1668, sans frais 1(866)-331-1641**

**BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Infos 1-877-654-5409 [www.vivons-sante.com](http://www.vivons-sante.com)**

**RECHERCHE scieur, doit avoir 4 ans d'expérience minimum sur scie à double coupe et chariot électronique. Bonne connaissance du grade du pin blanc. Les Entreprises Atlas, Div. CCPL Jacques Nadeau. Télécopieur (819)422-3574**

**MÉCANICIEN** d'entretien, bonnes notions en mécanique d'entretien et entretien préventif. 3 à 5 ans d'expérience. Connaître les équipements de scierie, l'hydraulique, la pneumatique, l'électricité et la soudure. Sens du travail d'équipe. Être flexible au niveau de l'horaire. Les Entreprises Atlas, Div. CCPL, Jacques Nadeau, Télécopieur: (819)422-3574

## 705 Cours

**COURS** privé de guitare, studio d'enregistrement. (819)663-7819

**MUSIQUE** (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

## 805 Avis de dissolution/ changement nom

## PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. Ô Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée.

R.B.

## 805 Avis de dissolution/ changement nom

## CHANGEMENT DE NOM D'UNE PERSONNE MAJEURE

PRENEZ avis que **Précile GAUDET**, dont l'adresse du domicile est le 32, Hadley, Hull, Québec, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Priscille GAUDET**, Hull, Québec, 29-04-2003

## 920 Bateaux/moteurs

**MOTEUR** de bateau, 9.9, force Evinrude, 1984, excellente condition, 600\$ ou meilleur offre. (819)281-8337. Après 16h.

## 925 Roulotte/lente roulotte/motorisé

**TENTE-ROULOTTE** 1981 Lionel, nouvelle toile (5 ans) très propre, 1.800\$ ou meilleure offre. (613)443-3179 ou (819)561-7051

**TENTE** roulotte Lionel 1974, propre, poêle, réfrigérateur, fournaise, 1.500\$, (819)643-5121, (819)595-6678 pagette

## 940 Tracteurs/machinerie agricole

**ACHETONS** tracteurs de ferme de toutes marques, bulldozers, pépines, skidders, excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant

## 945 Achat d'autos

**AUTOS DEMANDÉES** 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. **777-7107**

## 940 Tracteurs/machinerie agricole

**URGENT** besoin. Achetons: pépines, bulldozers, skidders, trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

Faites un don  
In Memoriam,  
c'est facile,  
l'instant d'un  
coup de fils...

Tél.: 1 888 473-4636  
(819) 771-8595

et nous enverrons  
une carte  
à la mémoire  
de l'être cher.



## Sur appel Agence Hélène Roy

N'attendez plus

L'agence Hélène Roy, établie depuis 1985 et accréditée par la Fédération, représente la plus performante des entreprises de formation et de placement pour ceux et celles qui souhaitent une carrière au sein des **caisses populaires** par l'intermédiaire de notre entreprise.

Postes de remplacement à court ou moyen terme dans votre région:

## FORMATEUR(TRICE) pour le poste de caissier(ère) N-2

Lieu: Outaouais.

- Exigences:**
  - Maîtrise des systèmes OMA, SIMIC et SIC
  - Minimum 2 ans d'expérience récente à titre de caissier(ère) N-2
  - Posséder une voiture
- Connaissances et habiletés:**
  - Maîtrise des normes et procédés reliés aux activités de caissier(ère)
  - Être familier au niveau des produits et services offerts de Desjardins
  - Sens de l'organisation
  - Appétit à la vente
  - Capacité de discernement
  - Professionalisme et leadership
  - Excellente communication orale et écrite
- Nous offrons:**
  - Salaires 12.00 \$ à 14.00 \$ / heure selon expérience et compétences.
  - Formation payée - Programme d'avancement à des postes supérieurs.
  - Gamme d'avantages sociaux - REER collectif - Assurance collective.

Agence de placement Hélène Roy Ltée  
255, Boul. St-Joseph, suite 102, Hull (Québec) J8Y 3X7  
Télécopieur: (819) 771-4632 www.surappelinc.com

«Plus qu'une simple liste, une vraie carrière»

DOMINIK MARENGÈRE  
A TOUT POUR RÉUSSIR

En nomination au Gala Meritas 2003

## Philippe Renault

**M**ême si elle a tout pour devenir une excellente joueuse de ringuette, la Gatinoise **Dominik Marengère** se dit très surprise d'avoir été mise en nomination pour le prix d'athlète par excellence lors du Gala Meritas 2003, qui s'est tenu le 10 mai au Palais des congrès.

Celle qui pratique la ringuette depuis maintenant six ans n'en croyait pas ses yeux lorsqu'on lui a annoncé la nouvelle. «J'ai appris que j'étais en nomination le 1er avril dernier. Je pensais alors qu'il s'agissait d'un poisson d'avril. Lorsque j'ai su que c'était vrai, j'étais très heureuse», lance la jeune athlète de 14 ans.

Dominik possède pourtant toutes les qualités requises pour aspirer à cet honneur. La saison dernière, en plus d'avoir aidé son équipe à remporter la médaille de bronze lors des Jeux du Québec, elle a contribué à l'obtention de plusieurs médailles d'argent lors de compétitions provinciales. De plus, elle a terminé deux-

ième meilleure marqueuse de son équipe et se situait parmi les premières au chapitre des plus et des moins.

Dominik se décrit d'ailleurs comme étant une joueuse complète. «Je joue au centre. Je dois donc travailler autant en défensive qu'en attaque», soutient-elle. Elle ajoute toutefois qu'elle doit encore améliorer l'aspect défensif de son jeu. Jouant trois fois par semaine, sans compter les nombreux tournois auxquels elle participe, elle devrait parvenir à améliorer cette facette de son jeu assez rapidement.

Celle qui en sera à sa deuxième année junior l'an prochain se dit confiante de connaître une autre bonne saison, car elle retrouvera les coéquipières avec qui elle a remporté le Championnat provincial et les



Dominik Marengère

## CAISSIER(ÈRE)S

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différentes

**CAISSES POPULAIRES  
DESJARDINS**  
de la région de l'Outaouais  
10.50 à 14.00 \$/heure

Formation rémunérée

Candidat(e)s avec ou sans expérience

Exigences:

- Secondaire V et/ou
- DEP en comptabilité et/ou
- AEC en services financiers et/ou secrétariat
- DEC en marketing, administration ou en bureautique.

Posséder une automobile  
**Emploi garanti si qualifié**

Disponibilité du lundi au vendredi  
Faites parvenir votre C.V. à:

**Agence Hélène Roy Ltée**  
255, Boul. St-Joseph, suite 102

Hull, J8Y 3X7

Fax: (819) 771-4632

Outaouais@surappelinc.com

www.surappelinc.com

Seules les personnes retenues seront contactées.

Jeux canadiens de l'Est il y a deux saisons.

Un autre beau défi attend l'étudiante en concentration sport. Elle a été invitée à participer au camp de sélection de l'équipe du Québec qui se tiendra en mai prochain. Elle avoue cependant que ce ne sera pas facile de se tailler une place, compte tenu du nombre élevé de joueuses de qualité qui seront présentes. Si elle impressionne suffisamment les responsables, elle aura l'honneur de défendre les couleurs du Québec lors des prochains Jeux d'hiver du Canada en 2007.



Nous avons plusieurs postes disponibles à nos magasins de Hull et de Gatineau!

## COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT

## Postes à temps partiel

Vous êtes disponible en tout temps et avec une expérience pertinente au poste?

Alors venez remplir une demande d'emploi ou envoyez votre curriculum vitae à l'une des adresses suivantes:

## Maxi Hull

300, boul. Saint-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 3Y3

## Maxi Gatineau

25, chemin de la Savane  
Gatineau (Québec) J8T 1T7

1-800-387-1112

**maxi**

le panier le moins cher

Nous attendons votre candidature!

Privilège souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.



Le **CHSLD** de **HULL** est à la recherche de personnes pouvant occuper le poste suivant:

Le **CHSLD** de Hull, centre d'hébergement et de soins de longue durée, offre une gamme diversifiée de services dispensés sur une base interne et externe à des adultes en perte d'autonomie. Les services d'hébergement sont dispensés dans deux (2) résidences, soit les **Residences Foyer du Bonheur** avec 263 lits au permis et **La Pietà** avec 158 lits au permis.

## TECHNICIEN(NE) EN DIÉTÉTIQUE

- Poste à temps partiel régulier à raison de deux (2) jours/semaine (0,4) et liste de rappel
- Remplacement de vacances et autres remplacements ponctuels selon la disponibilité exprimée et ce, dans les deux (2) résidences.
- Considérant le projet en cours d'informatisation au service alimentaire de la résidence La Pietà, cette personne sera, en outre, appelée à travailler à temps complet pour une période d'environ deux (2) mois.
- La personne sera également appelée à agir à titre d'assistant(e) chef technicien (ne) en diététique.

## Connaissances requises:

- Détenir un diplôme de fins d'études collégiales avec spécialisation en techniques diététiques d'une école reconnue par le ministère de l'Éducation.
- Expérience en milieu de santé serait un atout.

Faire parvenir votre candidature au plus tard le 23 mai 2003 à 16 h 00 à l'adresse suivante:

**Lynne Leblanc**  
Direction des ressources humaines  
(Concours #DRH-2003-04)  
125, boulevard Lionel-Émond  
Gatineau (Secteur Hull) (Québec)  
J8Y 5S8  
Tél.: (819) 770-9041, poste 221  
Télécopieur: (819) 770-6549  
Courriel: lynne\_leblanc@ssss.gouv.qc.ca

Nous remercions tous les postulants de leur intérêt, toutefois, nous ne communiquons qu'avec les personnes sélectionnées pour les entretiens.

# KATHY TREMBLAY SE PRÉPARE POUR UNE AUTRE SAISON

*L'athlète gatinoise quitte Québec pour Montréal*

**Pascal Laplante**

laplante@transcontinental.ca

**L**a triathlétienne Kathy Tremblay se prépare pour une autre saison sur le circuit canadien et international de l'ITU. La Gatinoise a aussi décidé de changer de cap en quittant Québec à la fin de l'année scolaire pour entreprendre ses études et ses entraînements dans la région de Montréal.

Tremblay, âgée de 20 ans, termine sa première année d'étude en Relations industrielles et ressources humaines à l'Université Laval dans la capitale nationale et s'entraîne avec le Rouge et Or depuis septembre dernier. Elle a pris cependant la décision de quitter pour s'installer dans la Métropole afin de poursuivre ses entraînements avec Alex Sereno et continuera ses études à l'Université de Montréal.

«J'ai discuté avec mon nouvel entraîneur et nous avons la même philosophie, souligne Kathy Tremblay. Il sait où il s'en va et il conseille des athlètes de calibre international comme moi. À Québec, j'étais toute seule de mon calibre et ce n'était pas aussi évident».

La triathlétienne a aimé la ville et croit qu'elle s'est améliorée physiquement sous la direction d'Alain Deraspe. «Je m'entendais très bien avec lui, mais ça ne 'cliquait' pas, affirme-t-elle. La relation entre une athlète et un entraîneur, c'est un peu comme une relation de couple: pour que ça marche, il faut qu'il y ait un déclic. C'est pour ça que j'ai pris la décision de quitter le club et je crois que c'est la bonne».

#### De la maturité

Kathy a indiqué que son passage à

Québec aura été fort enrichissant: «Je suis sortie grandie de mon expérience ici. Je me dis souvent qu'il n'arrive rien pour rien parce que j'ai appris beaucoup à Québec. Je me débrouille beaucoup plus maintenant».

Loin de sa famille et de ses amis, la Gatinoise a dû prendre ses responsabilités et croit qu'avec une année à distance du nid familial, elle a beaucoup appris: «J'ai pris beaucoup de maturité. Je ne regrette vraiment pas du tout d'être venue ici. C'est une étape importante dans ma vie».

Avant de déménager dans la Ville aux mille clochers, la triathlétienne de 20 ans passera quelques semaines en Outaouais afin de renouer avec sa famille et ses amis: «Je vais revenir à la maison et ensuite, je vais me diriger à Montréal. J'ai très hâte». Kathy Tremblay s'entraînera au complexe de Dollard-des-Ormeaux.

#### Blessure au pied

Kathy Tremblay a raté quelques épreuves l'année dernière en raison d'une blessure au pied dont elle ne s'est pas remise depuis: «C'est un peu comme un poids que je traîne, donc j'ai dû cesser de m'entraîner à la course et je me suis concentrée sur la natation et le vélo, qui étaient mes deux faiblesses».

Sa blessure, elle la voit comme une bonne et une mauvaise nouvelle: «C'est certain que ça me dérange, mais ma force, c'est la course et j'avais beaucoup de travail à faire sur les deux autres aspects. Avec le temps que j'ai mis sur le vélo et la natation, j'ai pris beaucoup de force».

La Gatinoise souligne qu'en pédalant, elle avait réussi à renforcer son pied sans endommager sa blessure: «Je deviens de plus en plus forte des pieds et des jambes et ça ne peut pas nuire», souligne la finaliste pour le titre d'athlète de l'année au Gala Méritas de Gatineau.

D'ailleurs, elle est très contente d'être en nomination dans la catégorie internationale: «Je suis contente d'apprendre que même si je ne suis pas dans la région, les gens ne m'ont pas oubliée. C'est très important pour moi».

#### Une saison bien remplie

La triathlétienne qui a jadis porté les couleurs du Club Espoir de Hull se concentrera sur cinq grandes courses



**Kathy Tremblay**

sanctionnées par l'ITU, la fédération internationale de triathlon. La première aura lieu à Victoria, puis ensuite Chicago ou Puerto Rico, Treasure Island, et le championnat du monde en Nouvelle-Zélande. Elle participera à des épreuves du circuit canadien afin de bien performer lors de courses internationales.

Le premier test aura lieu dans la capitale de la Colombie-Britannique, en juin, alors qu'elle participe au Championnat canadien, une épreuve sanctionnée par l'ITU. Par la suite, Kathy verra si son pied est capable de supporter les épreuves.

«J'ai choisi plusieurs épreuves, mais il ne faut pas abuser non plus, mentionne-t-elle lorsque jointe par La Revue. Je dois faire attention pour ne pas me blesser de nouveau. Je vais aller étape par étape et s'il le faut, je vais prendre congé de certaines épreuves pour me concentrer sur les plus importantes.»



## Votre maison, c'est plus que brique et plâtre.

Des objets qu'on chérit, des rires d'enfants, la mémoire d'une famille. Votre maison, c'est tout ça. Pour rien au monde vous ne voudriez que cet équilibre soit menacé. Depuis longtemps Allstate s'est taillée une réputation enviable pour rencontrer les besoins de ses clients et trouver des solutions appropriées. Lors de la crise du verglas, par exemple, l'équipe Allstate est venue à l'aide de sa clientèle sans délai. Ses assurés ont été parmi les premiers à se remettre sur pied et à reprendre le cours d'une vie normale. Toujours disponible, l'agent Allstate compte sur l'appui d'un groupe de professionnels compétents et pressés.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le [www.allstate.ca](http://www.allstate.ca).

**Le réseau En bonnes mains™**  
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

**Allstate**  
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance

**Les Amputés de guerre**

**JAMAIS PLUS LA GUERRE!**



**JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses horreurs.**

Voici où vous pouvez obtenir des renseignements ou des documents vidéo de notre série

**JAMAIS PLUS LA GUERRE! :**

Tél. : (514) 398-0759 ou 1-800-250-3030  
[www.amputesdeguerre.ca](http://www.amputesdeguerre.ca)

# LE SPORT, C'EST PLAISANT

Marc Gagnon fait la tournée des écoles secondaires du Québec

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

**L**e patineur Marc Gagnon était de passage à l'école secondaire De l'île, lundi, pour inciter les jeunes à faire de l'activité physique. Même s'il est à la retraite, le multiple médaillé olympique ne chôme pas avec la tournée «Vis ton énergie».

Gagnon est présentement en tournée dans 41 écoles secondaires du Québec dans une campagne de sensibilisation qui s'adresse aux jeunes afin de les encourager à pratiquer des sports et à être actifs: «Il y a une baisse énorme d'activité chez les jeunes et je crois que c'est parce qu'ils ne savent pas que ça peut être très le fun de faire du sport».

Le porte-parole de la tournée «Vis ton énergie» fait des présentations aux jeunes du secondaire en leur expliquant l'importance de se tenir en forme et de bouger. Marc Gagnon répond aussi aux questions des élèves sur le sport et sur sa carrière.

Le champion du

monde de patinage de vitesse souligne qu'il ne s'agit pas de faire du sport d'élite pour demeurer en forme: «Ce n'est pas d'encourager les jeunes à faire du sport de haut niveau, mais simplement de se faire plaisir, de s'amuser en faisant du sport».

Marc Gagnon invite tous les jeunes à bouger et à adopter un mode de vie actif: «Vivre son énergie, c'est autant

d'aller à l'école à pied ou à vélo, que de passer du bon temps avec ses amis en pratiquant son sport préféré. Avant tout, l'important c'est de vivre son énergie en ayant du plaisir et de se sentir physiquement et mentalement mieux».

## Après-carrière active

Depuis qu'il a accroché ses patins, Marc Gagnon est demeuré très actif. Il s'occupe toujours de ses centres Énergie Cardio au Saguenay et dans la région montréalaise en plus de participer à la tournée des écoles.

«J'aime vraiment ça, je découvre

plein de gens intéressants» souligne-t-il. Le médaillé olympique ne s'est pas fait prier pour être le porte-parole de cette campagne sur l'activité physique parrainée par le ministère de la Jeunesse, du Tourisme, du Loisir et du Sport du Québec.

«Ce n'est pas difficile pour moi d'encourager les jeunes, ajoute Gagnon. C'est comme ça que j'ai commencé à faire du sport: parce qu'une personne était venue dans mon école pour parler de l'activité physique. C'est un peu de cette façon que je veux redonner ce qui m'a été appris quand j'étais plus jeune».



Le patineur de vitesse, Marc Gagnon, effectue présentement la tournée des écoles secondaires pour rencontrer les jeunes et les sensibiliser à faire des activités physiques. Photo: Pascal Laplante

## Les dynamophiles canadiens à L'Érablière

Martine St-Jean tentera de battre des records

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les meilleurs dynamophiles canadiens ont rendez-vous à la polyvalente L'Érablière de Gatineau, le dimanche 18 mai. Pour sa part, la Gatinoise Martine St-Jean tentera d'épater la galerie en levant des poids records chez les femmes de 132 lbs et plus.

Une quarantaine d'athlètes de tous les âges seront sur place pour lever des charges records. Le promoteur de l'événement, Alain Dumouchel, indique que les Gatinois auront même l'occasion d'observer un leveur de 78 ans, Georges Labrecque, qui a déjà soulevé plus de 200lbs au «bench press».

Une partie des profits de la compétition sera versée au fonds des finissants de la polyvalente: «Nous voulons redonner à l'école une partie pour son appui pour la présentation de cet événement», ajoute M. Dumouchel, qui devrait retourner à l'action l'an prochain, si tout va bien.

La vedette locale, Martine St-Jean, ainsi que son protégé Geoffrey Laurin de Masham, seront aussi au rendez-vous cette année. Une étudiante de L'Érablière, Pascale-Julie Girard, en sera à sa toute première expérience en dynamophilie.

Cette discipline est en voie d'expansion, particulièrement en Outaouais. L'an prochain, le championnat du monde de dynamophilie aura lieu à Gatineau et si tout va bien, un programme sera lancé à L'Érablière pour les étudiants du secondaire.



Martine St-Jean

Du 14 au 25 mai 2003

## LA GRANDE VENTE-DÉCO DE BENJAMIN MOORE

5 \$ DE RABAIS

Série n° 310 Latex acrylique perle. Lavable, résistante. Idéal pour cuisines, salles de bain et chambres d'enfants.

Série n° 319 Latex acrylique veloute. Anti-éclaboussures, sèche rapidement. Idéal pour murs et découpage.

26,99 \$

Série n° 564 MooreStyle. Peinture d'intérieur latex acrylique, fini mat. Excellent pouvoir couvrant. Idéal sur plâtres, masque les imperfections.

5 \$ DE RABAIS

Série n° 96 Peinture latex acrylique extérieure. Fin lustré doux qui résiste longtemps aux éléments de la nature. Idéal intérieur, orange vif, couleur tomate.

5 \$ DE RABAIS

Série n° 95 Finition pour patios alkyde opaque. Résiste à la circulation intense et garde votre patio éclatant pour longtemps.

Vous pourriez GAGNER un voyage en France\* et découvrir le style par excellence.

Vous pourriez gagner un voyage pour deux, tous frais payés, en France, hébergement compris. Il suffit de remplir le bulletin de participation que vous trouverez en magasin!

Benjamin Moore  
Les experts en couleur et décoration

\*Contenant de 3,79 litres seulement, couleur en sus. Taxes en sus. Voir détails du concours en magasin. Aucun achat requis. Le concours prend fin le 31 mai 2003.

Benjamin Moore  
Les experts en couleur et décoration

Info-peinture & décoration  
77 boul., Montclair,  
Hull 778-7700

Déco-Expert Outaouais inc.  
25 ch. de la Savane,  
Gatineau 568-3326

# UNE ÉQUIPE DE BASKET SENIOR POUR LE PLAISIR DE JOUER

Jeyson Acevedo et un groupe formeront une équipe

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

**L**e Hoopz de l'Outaouais, vous connaissez? Le projet de Jeyson Acevedo de faire la promotion du basketball senior semble prendre vie puisque l'équipe disputera une série de matchs au cours des prochains mois avant de rejoindre la ligue voisine, située à Ottawa.

Les joueurs s'entraînent depuis deux mois et leur premier test a eu lieu le 7 mai dernier, à la polyvalente Le Carrefour, à Gatineau, contre une autre équipe senior. Si tout fonctionne,

le groupe poursuivra son entraînement en novembre afin de rejoindre la ligue ontarienne en janvier.

Jeyson Acevedo tente depuis quelques mois de créer une ligue senior en Outaouais et a décidé de débiter en établissant une équipe dans la région avec des anciens coéquipiers du Collège de l'Outaouais. Cet ancien joueur professionnel n'a pas perdu le goût de jouer et c'est pour cette raison qu'il est toujours aussi passionné.

«J'ai joué cinq mois comme professionnel avant de subir une blessure, souligne-t-il. Nous voulons nous amuser et donner la chance aux joueurs de 22 ans et plus de continuer après leurs études».

Le groupe formé d'Acevedo, de

David Leclerc et de Azzedine Kordi a réussi à réunir une quinzaine de joueurs pour tenir un camp d'entraînement. Le prochain objectif sera de créer une chimie d'équipe pour éventuellement rejoindre la ligue senior située à Ottawa.

Joe Abou-Hamad, Maxime Beauchamp, Ghyslain Bolduc, Édouard Cavé, Benoit Collette, Guillaume Fournier, Shaun Jackson, Nikolas Kozminchuk, Sébastien Levert et Joël Wingert sont les autres joueurs qui formeront le Hoopz.

«La plupart viennent du Collège de l'Outaouais. Il y en a encore qui sont aux études et d'autres travaillent», souligne celui qui occupe le poste d'entraîneur au niveau scolaire pour l'école

secondaire De l'Île dans le secteur Hull.

## Une ligue pour l'Outaouais?

Jeyson Acevedo caresse toujours le projet de créer une ligue senior pour la région de l'Outaouais et croit que l'intérêt grandira lorsque les gens apprendront à connaître sa formation: «Lorsque nous aurons suffisamment de joueurs pour créer trois autres équipes, nous pourrions avoir notre propre ligue plus tard».

Le basketball est fort populaire dans la région avec l'établissement du réseau AAA à la polyvalente Nicolas-Gatineau dans les années 90 en plus des équipes collégiales AA du Collège de l'Outaouais et de Nouvelles Frontières. Ce qu'il faut pour le groupe d'Acevedo: des foules et des supporters financiers.

Sur présentation de l'annonce

Ouvert  
le lundi  
19 mai

Du jamais vu!

**VENTE  
5 MILLIONS \$  
EN INVENTAIRE**



**8 articles pour  
un seul prix**

1. Blouson en cuir ou blouson corduras
2. Chaps ou pantalons
3. Cache-cou
4. Bottes
5. Lunettes
6. Bandanas
7. Foulards
8. Gants

**= 398\$**

Pantalons de cuir  
à partir de

**99\$**

Chaps  
à partir de

**99\$**

Bottes de moto  
à partir de

**49\$**

3000  
paires  
de gants à  
liquider

Village  
du  
Cuir  
MANUFACTURIER

**749, boul.  
Saint-Joseph,  
HULL**

(2<sup>e</sup> sortie après le Casino)  
Saint-Joseph Sud

Lundi au mercredi 10 h à 17 h, jeudi et vendredi 10 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h, dimanche 12 h à 16 h

Sur présentation de l'annonce

## Flash

**Sports**

boursiers@transcontinental.ca  
avec Yannick Boursier



### Dîner et souper de barbottes

Les Braves du coin organisent un dîner et souper de barbottes le 16 mai de 11h30 à 13h30 et de 17h à 19h, au local des Braves du coin, 8 rue Iberville, secteur Hull. Le coût est de 8\$. Info: 771-5525

### Golf des GFGSO

Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais organisent un tournoi de golf le mardi 17 juin au Club de Golf Kingsway sous la formule 'shotgun' à 13h. Le coût est de 110\$ par personne, incluant golf, voiturette, lunch (midi) et le souper. Nombreux prix de présence. Info: 778-0101

### Randonnée en moto

L'Association motocycliste de l'Outaouais invite ses membres à une

randonnée de groupe le samedi 17 mai. La destination est Pembroke et Fort Coulonge. Les visiteurs non-membres peuvent accompagner le groupe pour randonnée. Le départ se fera à 9h du stationnement du restaurant Nickels, 78, boul. Gréber, secteur Gatineau. Le retour est prévu pour 17h. Info: Yvon Pothier au 669-8563, Alain Audet au 663-5471 ou Guy Michaud au 568-0468.

### Tournoi de golf de l'ARBO

L'Association Régionale de Badminton de l'Outaouais vous invite à son tournoi de golf le 25 mai au Club de Golf Héritage (Notre-Dame-de-la-Paix). Le coût est de 65\$ par joueur (incluant souper et voiturette) ou 20\$ souper seulement. Ce sera le format quatre balles meilleure balle. Les profits du tournoi serviront à appuyer financièrement certains athlètes du Club Elite de Badminton de l'Outaouais (CEBO). Inscription avant le 14 mai. Info: André Carrière: 954-6129 ou Steven Proulx: (maison) 669-3378 (travail) 952-1517

### Tournoi de balle mixte

Premier tournoi de balle mixte au parc Louis-Phillion, secteur Gatineau, du 16 au 18 mai. Info: Patrick 663-9054 ou Luc 643-0564.

### Tournoi de golf CLSC/CHSLD Grande-Rivière

Tournoi de golf CLSC/CHSLD Grande-Rivière le 8 juin au Club de Golf Gatineau avec comme président d'honneur Marcel Proulx. Départ simultané: 12h30, sous la formule meilleure balle. Info: Claude Gravelle au 684-3864

### Le 24 rallyteam dans l'Ouest

Le 24 rallyteam se prépare à prendre le départ des tranches albertaines du championnat canadien de rallye soit le Bighorn Rally à Edson et le Rocky Mountain Rally à Calgary. Après un bris mécanique plutôt décevant au Perce-Neige de Maniwaki où ils avaient dû abandonner après avoir perdu une roue dans la toute dernière spéciale, l'équipe est plus motivée que jamais à affronter les rallyes montagnoux de l'Ouest canadien.

Courez la chance  
de gagner chez

**Lebeau.**

VITRES D'AUTOS

un des 2 radios Sony,  
modèle CDXL410X, lecteur CD  
et face détachable, d'une valeur  
de 239,99 \$, installation incluse,  
plaque et antenne en sus.



Nom :

Adresse :

Ville :

Tél. :

Pour participer, déposez votre  
coupon chez Lebeau Vitres d'Autos  
400, Ch. McConnell, Aylmer  
685-0282

Le tirage aura lieu le lundi 2 juin 2003 à 16 h.

**Bonne chance!**

### Golf de l'ARSEO

Sous la présidence d'honneur de Ghislain Guérin, des restaurants Subway de Papineauville, de Thurso, de Masson-Angers et de Saint-André-Avellin, l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO) organise la 19<sup>e</sup> édition de son tournoi de golf bénéfique, qui se déroulera au Club de golf Héritage de Notre-Dame-de-la-Paix, le 31 mai. Le prix est de 90\$, transport, golf, voiturette et souper, de 75\$ golf, voiturette et souper, de 55\$ golf et voiturette ou de 30\$ pour le souper uniquement. Info: Jean Mercier au 561-3782

### Saison de tennis

Le Service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de la Ville de Gatineau désire informer la population que la saison de tennis est officiellement ouverte depuis le 26 avril, et ce, jusqu'au 19 octobre. Cette année encore, la Ville de Gatineau offrira du tennis libre gratuit pour tous. Cette activité sera offerte sur 22 terrains totalisant 58 courts, répartis à travers la ville. De plus, la majorité des terrains sont éclairés afin de permettre à tous de pratiquer son sport préféré en soirée. Secteur d'Aylmer: Terrain Allen (1), Terrain Belmont (1), Terrain Front (1), Terrain Jardins Lavigne (1), Terrain Lakeview (1), Terrain Lucerne-Nord (1), Terrain Saint-Malo (1). Secteur de Hull: Parc Bisson (4), Parc Moussette (4), Parc Larocque (4), Parc des Trembles (2), Parc de l'Île (8).

### Contactez-nous

Avis aux organisateurs d'événements sportifs ou aux entraîneurs de tous les sports. N'hésitez pas à nous contacter pour qu'on annonce vos événements dans le babillard sportif ou faites-nous parvenir vos photos. Vous pouvez nous contacter à boursiers@transcontinental.ca ou au (819) 568-7544 poste 272. On compte sur vous! Assurez-vous d'envoyer vos informations avant le lundi 11 h pour que ça paraisse dans Le Régional du mercredi.

## Félicitations



Meilleur agent vendeur  
pour le mois d'avril 2003

Succursale Hull - Aylmer



La Capitale  
vendu!

ALAIN DUSSAULT  
au 684-6363 / 778-1222

Inscrivez ou vendez avec Alain Dussault  
ses 21 années d'expérience vous seront bénéfiques.

# DANIEL BRIÈRE VIENT EN AIDE À ESPOIR ROSALIE

*Le hockeyeur gatinois organise un tournoi de golf bénéfique*

**Philippe Renault**

**G**âce à l'initiative du hockeyeur gatinois Daniel Brière, le centre Espoir Rosalie recevra un sérieux coup de pouce le 20 juin prochain lors de la Classique de golf Daniel Brière qui se déroulera au Club de golf Tecumseh.

Étant lui-même père, l'attaquant des Sabres de Buffalo a arrêté son choix sur Espoir Rosalie, car il considérait nécessaire «de donner à un organisme qui travaille du côté familial et qui fait appel aux gens de la région».

Espoir Rosalie est un centre de jour pour mères célibataires et leurs enfants qui offre un service de garderie ainsi que différentes activités favorisant la croissance personnelle.

Daniel Brière, qui reçoit l'aide de ses copains et de son père dans la préparation de cet événement, avoue ne pas s'être fixé d'objectif précis pour la première édition du tournoi, mis à part celui de permettre aux partici-

pants de créer des liens. «Ce sera une belle journée qui donnera la chance à plusieurs personnes de sociabiliser. Ce sera vraiment une journée-rencontre où les gens pourront passer du bon temps», soutient-il.

Il promet également plusieurs tirages et mises en enchère de chandails autographiés et ayant appartenu à des joueurs de la Ligne nationale de hockey tels Wayne Gretzky, Patrick Roy, l'équipe étoile de la Conférence de l'est de l'an dernier et peut-être même Mario Lemieux. Les gens intéressés peuvent communiquer avec Robert Brière au 243-5287.

## Bonne fin de saison

Malgré un échange surprenant qui l'envoyait de Phoenix à Buffalo en mars dernier, Daniel Brière affirme avoir connu une bonne fin de saison. «J'ai connu un début difficile, mais je me suis replacé par la suite. J'ai été surpris de l'échange, mais j'ai



Daniel Brière

développé une bonne chimie avec Jean-Pierre Dumont et Jochen Hetch, ce qui m'a permis de finir en force», lance-t-il.

L'ex-joueur de l'Intrépide de Gatineau avoue maintenant se plaire à Buffalo. «Je suis heureux, parce que c'est une ville sportive où les gens appuient le hockey. J'ai été impressionné par les fans et l'organisation.»

Pour la prochaine saison, Brière n'a qu'un but, celui de participer aux séries éliminatoires. «Nous sommes passés proches cette année. Je pense que nous allons surprendre l'année prochaine», conclut-il.

Au moment de l'entrevue, Daniel Brière se trouvait en Finlande dans le cadre du Championnat mondial de hockey. Il a contribué à l'obtention de la médaille d'or du Canada en amassant quatre buts et cinq passes, pour un total de neuf points.

## Mathieu Carle au cinquième rang, selon le CSR

*Faubert et Brassard classés en deuxième ronde*

**Pascal Laplante**

laplantep@transcontinental.ca

Le défenseur de l'Intrépide de Gatineau est classé au cinquième rang par le Centre de soutien au recrutement (CSR) de la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ), qui a publié sa dernière grille avant le repêchage amateur qui aura lieu à Val d'Or, le 7 juin prochain.

Le défenseur de l'Intrépide est classé derrière la jeune sensation Sidney Crosby, qui devrait être sélectionnée au premier rang. Guillaume Latendresse, Jean-Philippe Paquet et Luc Bourdon sont devant Carle.

Le centre Pierre-Luc Faubert et l'ailier Derick Brassard, de l'Intrépide midget AAA, suivent en deuxième ronde, au 27<sup>e</sup> et 30<sup>e</sup> rang. Les deux hockeyeurs ont terminé avec une fiche respective de 39 et 40 points.

Le gardien Maxime Joyal et le centre format géant Patrick Bordeleau suivent sur la liste en quatrième ronde alors que le défenseur Guillaume Lafleur est placé parmi les joueurs de 15 ans susceptibles à être choisis en cinquième ronde.



**Le défenseur Mathieu Carle, choisi meilleur quart-arrière du circuit Baillairgé en 2002-03 lors du Brunch des champions, devrait partir au cinquième rang lors du prochain encan amateur de la LHJMQ.** Photo: Pascal Laplante

Marc-André Allard, Mathieu Laberge, Mathieu Lafleur, Nicolas Lafontaine et Nicolas Pelletier pourraient être sélectionnés entre la sixième et la huitième ronde. Frédéric Jean, Benoit Piché, Simon St-Jean suivent pour les rondes suivantes.

Le premier joueur du midget espoir, Bobby Mazerolle, est pressenti entre la sixième et la huitième ronde. Ses coéquipiers Mathieu Labelle, Jonathan Lalonde, Steven Cross, Samuel Fraser, Guy Gravel-Bélisle, Marc-André Guérette, Miguel Thauvette et Kevin Treau de Coeli sont aussi à considérer pour l'encan 2003.

Quant au midget AA, Gabriel Houde-Brisson, D'Arcy Thomas, Jonathan Robert, Jérémie Mageau-David, Philippe Rochon et Alexandre Pacheco ont été retenus entre la neuvième et la quinzième ronde.

# Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

## Le Kiwanis à l'Hippodrome!



Le samedi 10 mai dernier, Paul Morin recevait à l'Hippodrome d'Aylmer Pierre Coderre, lieutenant-gouverneur du Kiwanis International, division 13. Sur la photo, M. Coderre, Guy Gagnon, entraîneur, propriétaire et conducteur de chevaux de course bien connu au Québec, Michel St-Louis, directeur général des hippodromes d'Aylmer et de Trois-Rivières et Paul Morin, responsable des groupes à l'Hippodrome d'Aylmer. Soulignons que le samedi 17 mai prochain, l'Hippodrome présente, en plus de son programme de courses de chevaux régulier, le Preakness présenté à Pimlico, la 2<sup>e</sup> tranche du Triple Crown. Aussi, lors du dernier programme de la saison le 24 mai, l'Hippodrome d'Aylmer présentera un encan de chevaux en direct après les courses de chevaux. Ce sera un événement à voir...

**SONACC Hippodrome Aylmer**

**Courses de chevaux**

Responsable pour les groupes  
**PAUL MORIN**  
778-0500  
poste 361

**Samedi 13 h 20**

**Samedi 17 mai : Présentation du Preakness**

**768 ch. Aylmer, Aylmer - 778-0500**

## COURS DE GOLF EN GROUPE

**4 cours d'une heure 125 \$/la session** (plus taxes)

Maximum 8 par groupe

incluant balles et équipement

Renseignez-vous sur notre PROGRAMME JUNIOR

**TOUS LES NIVEAUX APPELEZ MAINTENANT POUR VOUS INSCRIRE**

Touraine/Aylmer/Orléans

**682-6934**

**www.daniellenadongolf.com**



École de golf  
**DANIELLE NADON**  
Golf School



# Marché Frais

Participez au concours du 15 au 20 mai 2003  
Gagner un appareil ménager de marque «Maytag» de "Today's Colonial furniture"

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU  
**LAIT**  
2%, 1%, écrémé  
**3 97\$**  
sac de 4 litres

Local  
**ASPERGES FRAÎCHES** **1 97\$**  
lb

Délicieuses  
**FRAMBOISES** **1 97\$**  
Importées de Californie  
le contenant

**MELON D'EAU** **3 97\$**  
Sans pépins sucrés - ENTIER  
12 à 15 lbs

**BLÉ D'INDE** **5/1 97\$**  
SUCRÉ PÊCHE ET CRÈME  
Importés des É.-U.

**ARTICHAUTS FRAIS** **5/1 97\$**  
Importés de Californie

**CONCOMBRES ANGLAIS SANS PÉPINS** **97¢**  
Local ch

**RAPINI FRAIS** **97¢**  
Importés des É.-U. la botte

**DÉLI DU MARCHÉ**

Bretagne  
**JAMBON FORÊT NOIRE** **88¢**  
/100 g

**RÔTI DE BOEUF**  
tranché **88¢**  
/100 g

**FROMAGE AGROPUR**  
Edan Canadien **1 29\$**  
100 g

**POISSONNERIE LAPOINTE**

**FILET DE SAUMON ROYAL SAUVAGE** **12 99\$**  
lb 2,86\$/100 g

**BAR À SALADE**

**PLATEAU DE LÉGUMES CROUSTILLANTS** **5 99\$**  
SERT 4 À 6 PERSONNES ch

**BOULANGERIE**

**PANINI** **17¢**  
Blanc ou blé entier de nos fours ch

**ÉPICERIE**

**LIMONADE**  
«Sealtest» **97¢**  
2 litres

**PAIN HOT DOG ET HAMBURGER**  
«Betty's» **97¢**  
pqt de 8

«Lay's»  
**CROUSTILLES SUPER FORMAT** **2/5\$**  
370 et 395 g

**HULL**  
320, boul. St-Joseph  
(Galeries de Hull) 771-3132

**SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE**  
Visitez [www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h  
EN VIGUEUR DU 11 AU 17 MAI 2003  
\*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités